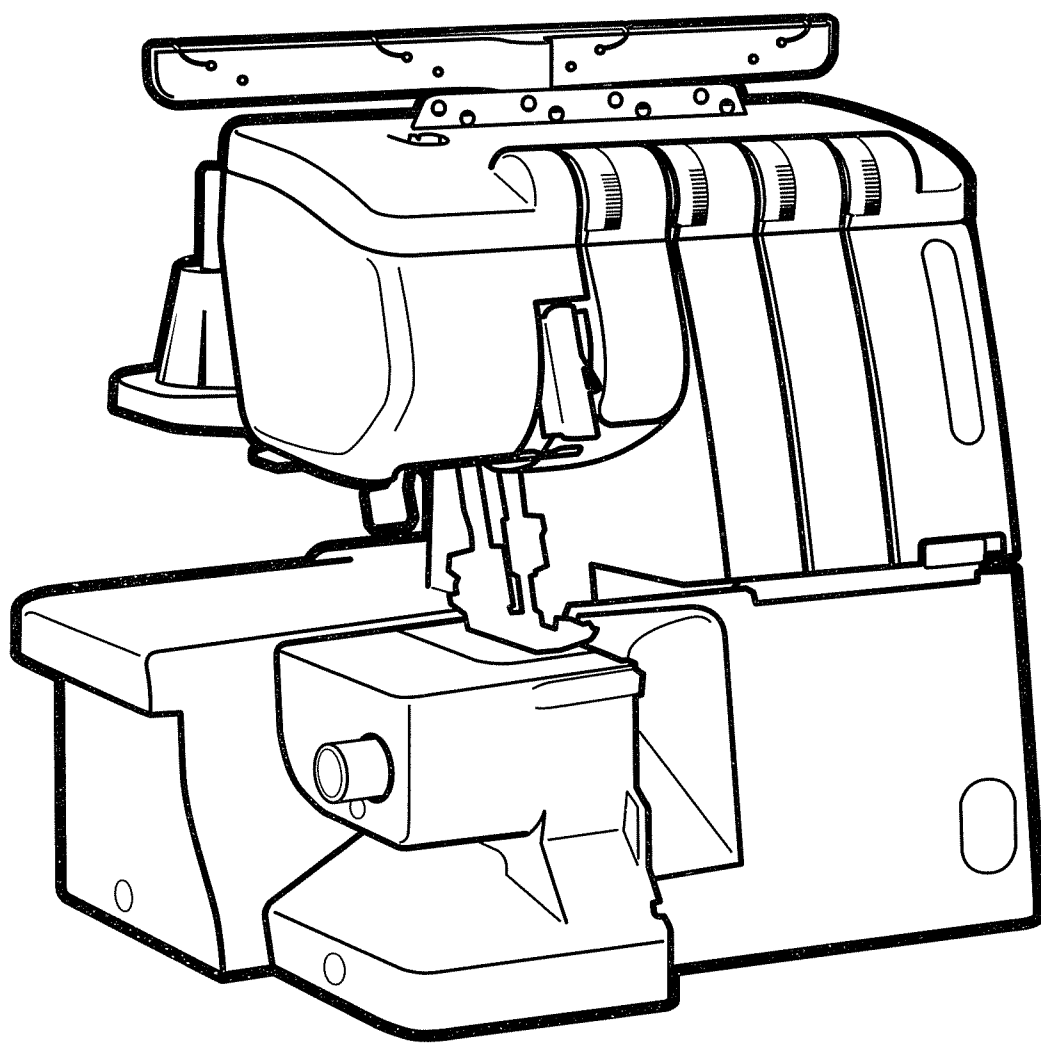


MANUALE D'ISTRUZIONI
KÄYTTÖOHJEKIRJA
LIBRO DE INSTRUCCIONES



MODELLO
MALLI
MODELO

MY/LOCK 744D

ISTRUZIONI PER L'USO

Per le macchine con una spina polarizzata (in cui una punta è più larga dell'altra).

Per ridurre il rischio di scosse elettriche, c'è un solo modo in cui questa spina può essere inserita in una presa polarizzata.

Se non si inserisce a fondo nella presa, capovolgerla.

Se non si inserisce neanche capovolta, rivolgersi ad un elettricista qualificato perché installi una presa adatta.

Non modificare la spina in alcun modo.

KÄYTTÖOHJEET:

Kodinkoneisiin tarkoitettu vaihtovirtapistoke (toinen piikki leveämpi kuin toinen):

Sähköiskun välttämiseksi tämä pistoke menee vaihtovirtapistorasiaan vain yhdellä tavalla.

Jos pistoke ei mahdu kokonaan pistorasiaan, käännä pistoketta.

Jos pistoke ei vieläkään mahdu, ota yhteys valtuutettuun sähköasentajaan sopivan pistorasian asentamiseksi.

Älä muuta pistoketta millään tavalla.

INDICACIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO:

Para aparatos eléctricos con enchufe polarizado (una cuchilla más ancha que la otra):

Para reducir el riesgo de un choque eléctrico, este enchufe está hecho para encajar en un tomacorriente polarizado solamente de una manera.

Si el enchufe no encaja bien en el tomacorriente, invierta el enchufe.

Si aun no encaja, llame a un electricista calificado para que instale el tomacorriente apropiado.

No modifique el enchufe de ninguna forma.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Questa macchina da cucire è stata progettata e costruita solo per uso DOMESTICO.

Leggere tutte le istruzioni prima di usarla.

PERICOLO – Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

1. Non lasciare mai la macchina incustodita con la spina inserita nella presa. Staccare sempre la spina dalla presa subito dopo l'uso e prima della pulizia.
2. Staccare sempre la spina prima di cambiare la lampadina. Sostituire la lampadina con una dello stesso tipo di 15 Watt.
3. Non toccare la macchina se è caduta in acqua. Staccare immediatamente la spina.
4. Non mettere o tenere la macchina dove potrebbe cadere o può essere spinta in una vasca o lavello. Non metterla o lasciarla cadere in acqua o altro liquido.

AVVERTENZA – Per ridurre il pericolo di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone:

1. Non lasciarla usare come giocattolo. È necessaria la massima attenzione quando questa macchina è usata da o vicino a bambini.
2. Usare questa macchina solo per lo scopo previsto come descritto in questo manuale. Usare solo gli accessori raccomandati dalla casa produttrice come indicato in questo manuale.
3. Non utilizzare mai questa macchina se ha un cavo o una spina danneggiati, se non funziona bene, se è stata lasciata cadere o si è danneggiata o se è caduta in acqua. Riportare la macchina al rivenditore autorizzato o al centro assistenza più vicino per farla controllare, riparare, regolare elettricamente o meccanicamente.
4. Non utilizzare mai la macchina con le aperture per l'aria bloccate. Mantenere le aperture per la ventilazione di questa macchina da cucire e il pedale liberi dall'accumulo di lanugine, polvere e pezzi di stoffa.
5. Non lasciar cadere o inserire nulla nelle aperture.
6. Non usare all'aperto.
7. Non utilizzarla dove si usano prodotti aerosol (spray) o dove si somministra ossigeno.
8. Per scollegarla, girare tutti i comandi nella posizione di spento ("0"), quindi staccare la spina dalla presa.
9. Non staccare la spina tirando il cavo. Per staccare la spina, tirare la spina stessa, non il cavo.
10. Non avvicinare le dita alle parti in movimento. Usare particolare cautela intorno all'ago e ai coltelli della macchina da cucire.
11. Usare sempre la placca dell'ago adatta. Una placca non idonea può far spezzare l'ago.
12. Non usare aghi incurvati.
13. Non tirare o spingere la stoffa mentre si cuce. Così facendo si potrebbe piegare l'ago e spezzarlo.
14. Spegnerla ("0") per effettuare delle regolazioni nella zona dell'ago, come l'infilatura, la sostituzione dell'ago, l'avvolgimento del filo sulla spolina o la sostituzione del piedino premistoffa e cose simili.
15. Staccare sempre la spina della macchina da cucire dalla presa elettrica quando si staccano i coperchi, si effettua la lubrificazione o si eseguono le altre regolazioni descritte in questa guida dell'utente.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET

Saumurisi on suunniteltu ja rakennettu vain KOTIKÄYTTÖÄ VARTEN.

Lue kaikki käyttöohjeet ennen laitteen käyttöä.

VAARA – Sähköiskun välttämiseksi:

1. Laitetta ei saa koskaan jättää yksinään kun pistoke on seinässä. Laitteen virtajohto on aina irrotettava pistorasiasta käytön jälkeen ja ennen laitteen puhdistusta.
2. Pistoke on irrotettava pistorasiasta ennen polttimon vaihtoa. Korvaa polttimo samanlaisella, eli 15 W.
3. Älä koske laitteeseen, jos se on pudonnut veteen. Pistoke on irrotettava välittömästi pistorasiasta.
4. Laitetta ei saa sijoittaa tai varastoida niin, että se voi pudota maahan, saaviin tai pesualtaaseen. Laite ei saa olla kosketuksissa veden tai muun nestemäisen aineen kanssa.

VAROITUS – Palovammojen, tulipalon, sähköiskun tai henkilövahinkojen välttämiseksi.

1. Laitetta ei saa pitää leikkikaluna. On oltava erittäin tarkkaavainen, jos lapset käyttävät laitetta tai he ovat lähellä sitä.
2. Laitetta on käytettävä vain niihin tarkoituksiin, jotka on mainittu käyttöohjeessa.
3. Laitetta ei saa koskaan käyttää jos sen liitäntäjohto tai pistoke on vahingoittunut; jos laite ei toimi kunnolla, se on pudonnut, vahingoittunut, tai se on pudonnut veteen. Laite on palautettava lähimmälle valtuutetulle jälleenmyyjälle tai huoltoliikkeeseen tutkimista, korjaamista, sähkö- tai mekaanista tarkistusta varten.
4. Laitetta ei saa käyttää jos ilma-aukkojen edessä on esteitä. Saumurin ilmanvaihtoaukot ja jalkapoljin on pidettävä puhtaana kerääntyvästä nukasta, liasta ja kangastilkuista.
5. Mihinkään aukkoihin ei saa pudottaa tai laittaa mitään.
6. Laitetta ei saa käyttää ulkona.
7. Laitetta ei saa käyttää tilassa, jossa on käytetty aerosolituotteita (spray) tai jossa happea on lisätty keinotekoisesti.
8. Kun virta katkaistaan, kaikki ohjaimet täytyy ensin kytkeä pois (asentoon "0"), ja sen jälkeen pistoke irroitetaan pistorasiasta.
9. Laitetta ei saa irroittaa pistorasiasta liitäntäjohtosta vetämällä. Irrottaminen tapahtuu tarttumalla pistokkeeseen, ei liitäntäjohtoon.
10. Pidä sormet kaukana liikkuvista osista. Erityistä varovaisuutta täytyy noudattaa saumurin neulan ja terien lähetyvillä.
11. Käytä aina oikeaa pistolevyä. Väärä levy saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
12. Älä käytä taipuneita neuloja.
13. Kangasta ei saa vetää tai työntää ompelemisen aikana. Se voi taivuttaa neulaa ja aiheuttaa sen katkeamisen.
14. Kytke saumurista virta pois (asentoon "0") aina kun tehdään säätöjä neulan alueella. Tällaisia säätöjä ovat mm. neulalangan pujottaminen, neulan vaihtaminen, siepparien langoittaminen tai paininjalan vaihtaminen.
15. Saumurin virtajohto on aina irroitettava pistorasiasta kun poistetaan suoja, voidellaan tai tehdään muita käyttöohjeessa mainittuja säätöjä.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

IMPORTANTES INDICACIONES DE SEGURIDAD

Su máquina de coser está diseñada y construida solo para uso DOMÉSTICO.

Lea todas las instrucciones antes de utilizar (este aparato).

PELIGRO - Para reducir el riesgo de un choque eléctrico:

1. Un aparato eléctrico nunca se debe dejar desatendido cuando está enchufado. Siempre desenchufe este aparato del tomacorriente inmediatamente después de usarlo, y antes de limpiarlo.
2. Siempre debe desenchufarlo antes de cambiar la lámpara. Reemplace la bombilla con una del mismo tipo de 15 vatios.
3. No toque un aparato eléctrico que se haya caído dentro del agua. Desenchúfelo inmediatamente.
4. No coloque o almacene el aparato donde se pueda caer o ser arrojado dentro de una tina o lavatorio. No lo ponga o lo deje caer dentro del agua u otro líquido.

ADVERTENCIA - Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, choque eléctrico, o lesión a las personas:

1. No deje que sea usado como un juguete. Es necesario tener sumo cuidado cuando este aparato es usado por niños, o donde ellos estén cerca.
2. Solamente debe usar este aparato tal como se describe en este manual. Utilice solamente los accesorios recomendados por el fabricante según se indica en este manual.
3. Nunca haga funcionar este aparato cuando tenga un cordón o enchufe dañado, no está funcionando correctamente, si éste se ha caído, o dañado, o caído dentro de agua. Devuelva el aparato al distribuidor autorizado más cercano, o al centro de servicio para que lo examinen, reparen, o le hagan ajustes eléctricos o mecánicos.
4. Nunca haga funcionar esta máquina cuando alguna entrada de aire esté tapada. Mantenga las aperturas de ventilación de la máquina de coser y del pedal libres de acumulación de pelusa, polvo, y tela suelta.
5. Nunca deje caer o introduzca ningún objeto dentro de cualquier apertura.
6. No la use en la intemperie.
7. No la haga funcionar donde se esté utilizando productos rociadores (aerosol) o donde se esté administrando oxígeno.
8. Para desconectarla, gire todos los controles a la posición (“O”) para apagarlos, luego saque el enchufe del tomacorriente.
9. No la desconecte tirando del cordón. Para desconectar, agárrela del enchufe y no del cordón.
10. Mantenga los dedos alejados de las partes movibles. Se debe tener cuidado especialmente alrededor de la aguja y cuchillas de la máquina de coser.
11. Siempre use la plancha de aguja apropiada. La plancha errada puede causar que se quiebre la aguja.
12. No utilice agujas torcidas.
13. No hale o empuje la tela mientras está cosiendo. Esto puede desviar la aguja causando que se quiebre.
14. Apague la máquina de coser (“O”) cuando tenga que hacer cualquier ajuste en el área de la aguja, tal como enhebrar, cambiar aguja, enhebrar los lazadores, cambiar el pie prensatela, o cosa por el estilo.
15. Siempre desconecte la máquina de coser del tomacorriente eléctrico cuando está retirando las cubiertas, lubricando, o cuando esté haciendo cualquier ajuste de servicio mencionado en el manual de instrucciones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Raccomandazioni

1. Seguire sempre il movimento in su e in giù dell'ago e non distrarsi mentre la macchina è in funzione.
2. Quando si lascia la macchina incustodita, si deve spegnere l'interruttore oppure staccare la spina dalla presa.
3. Mentre si effettua la manutenzione della macchina o quando si tolgono i coperchi o si cambia la lampadina, la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione elettrica staccando la spina dalla presa.
4. Non appoggiare niente sul pedale, altrimenti la macchina potrebbe mettersi in moto da sola oppure il comando o il motore potrebbero fondersi.
5. La potenza massima permessa per la lampadina è di 15 watt.
6. Usando la macchina da cucire per la prima volta, mettere un pezzo di stoffa di scarto sotto il piedino premistoffa e azionare la macchina senza filo per alcuni minuti. Eliminare l'eventuale olio che esce fuori.

Suositukset ja kiellot

1. *Neulan ylösalaisesta liikkeestä on oltava tietoinen. On kiinnitettävä huomiota koneeseen sen ollessa toiminnassa.*
2. *Kun saumuri jätetään yksinään, kone täytyy sammuttaa pääkytkimestä tai pistoke täytyy irroittaa pistorasiasta.*
3. *Kun saumuria huolletaan, siihen vaihdetaan lamppua tai siitä poistetaan suojia, täytyy irroittaa pistoke pistorasiasta.*
4. *Jalkapolkimen päälle ei saa laittaa mitään, sillä muuten kone voi käynnistyä vahingossa tai poljin tai moottori voi kuumeta ja rikkoutua.*
5. *Saumurin lampun suurin sallittu koko on 15 W.*
6. *Kun saumuria käytetään ensimmäistä kertaa, paininjalan alle asetetaan kangaspala ja koneella ommellaan ilman lankoja muutaman minuutin ajan. Pyyhi pois kaikki ilmaantunut öljy.*

Lo que debe y no debe hacer

1. Siempre esté atento al movimiento sube y baja de la aguja y no deje de ponerle atención a la máquina mientras está funcionando.
2. Cuando no esté atendiendo a la máquina, debe desconectar el interruptor de la máquina, o desenchufarla del tomacorriente.
3. Cuando esté dándole servicio a la máquina, o cuando retire las cubiertas o esté cambiando las bombillas, debe desconectar la máquina de la energía eléctrica sacando el enchufe del tomacorriente.
4. No coloque ningún objeto en el pedal de control, pues la máquina podría comenzar a funcionar inadvertidamente, o el control o el motor podrán quemarse.
5. La intensidad máxima permitida de la bombilla de luz es 15 vatios.
6. Cuando use su máquina de coser por la primera vez, coloque un retazo de tela debajo del pie prensatela y haga funcionar la máquina sin el hilo por unos minutos. Seque cualquier aceite que pueda haber escurrido.

INDICE

PREPARAZIONE

Parti della macchina	8
Montaggio del raccoglitore per ritagli di scarto....	10
Posizionamento della scatola degli accessori.....	10
Accessori standard	10
Posizionamento dell'infila-ago	10
Collegamento della macchina all'alimentazione elettrica	12
Controllo della velocità di cucitura	12
Per la sicurezza dell'utente	12
Come girare il volantino	14
Prolunga del piano di lavoro	14
Apertura e chiusura del coperchio del crochet	14
La posizione della barra di guida del filo	16
Montaggio del coperchio e della rete del portarocchetto	16
Sostituzione dell'ago	18
Come usare il supporto dell'ago	18
Sollevamento e abbassamento del piedino premistoffa	20
Smontaggio del piedino premistoffa	20
Montaggio del piedino premistoffa	20
Regolazione della pressione del piedino	20
Regolazione della lunghezza del punto	22
Regolazione della velocità di trasporto differenziale	22
Come regolarla	22
Per disattivare il coltello superiore.....	24
Per attivare il coltello superiore	24
Regolazione della larghezza di taglio	26
Regolazione del pomello d'impostazione della placca dell'ago	28
Impostazione della pre-tensione del crochet inferiore.....	30
Impostazione del cursore e della guida filo cambiabile	30
Preparazione per la sorfilatura a due-tre fili	32
Infilatura sulla macchina	34-54
• Infilatura del crochet inferiore.....	38
• Infilatura del crochet superiore.....	44
• Come infilare solo il crochet superiore.....	46
• Infilatura dell'ago a destra	48
• Come usare l'infila-ago	50
• Infilatura dell'ago a sinistra.....	52

CUCITURA DI PROVA

Inizio della cucitura	56
Fine della cucitura	56
Cucitura continua.....	56

Come usare le linee guida	56
Saldatura delle cuciture	58
Tensione dei filo (4 fili)	60-62
Infilatura sulla macchina (3 fili)	64
Tensione dei fili (3 fili)	66
Infilatura sulla macchina (2 fili)	68
Tensione dei fili (2 fili)	70-72
Tabella dei fili e degli aghi	74

ORLO ARROTOLATO, ORLO A FESTONCINO E ORLO STRETTO

Impostazione della macchina e manopole di regolazione del filo, tessuto e valori di tensione... 77	
Tensione del filo	80
Per i migliori risultati	82

SORFILATURA DECORATIVA

Filo e tessuto.....	84
Impostazione della macchina	84

ARRICCIATURA

Filo e tessuto.....	84
Impostazione della macchina	84

PIEGHETTATURA

Filo e tessuto.....	86
Impostazione della macchina	86
Cucitura	86

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Sostituzione del coltello superiore.....	88
Pulizia dell'area intorno al coltello superiore	88
Sostituzione della lampadina	90
Pulizia della griffa	90
Lubrificazione della macchina	92
Trasporto della macchina	92
Piastra di supporto degli accessori	94
Diagnostica	96

ACCESSORI EXTRA

SISÄLLYSLUETTELO

VALMISTELU

Osien nimet.....	9
Roska-astian kiinnittäminen	11
Tarvikelaatikon säilyttäminen.....	11
Vakiotarvikkeet	11
Langanpujottajan säilyttäminen.....	11
Laitteen kytkeminen verkkovirtaan	13
Ompelunopeuden hallitseminen.....	13
Turvallisuutesi vuoksi.....	13
Käsipyörän käyttäminen	15
Apupöytä	15
Stiepparin suojakannen avaaminen ja sulkeminen....	15
Langanohjaintangon asettaminen paikalleen	17
Lankarullanpidikelevyn ja verkon kiinnittäminen ...	17
Neulan vaihtaminen.....	19
Neulanpidikkeen käyttäminen	19
Paininjalan nostaminen ja laskeminen	21
Paininjalan poistaminen	21
Paininjalan kiinnittäminen	21
Paininjalan puristuksen säätö	21
Piston pituuden säätö	23
Eriaikaissyötön suhteen säätö	23
Käyttökohde	23
Yläterän ottaminen pois käytöstä.....	25
Yläterän ottaminen takaisin käyttöön	25
Leikkauslevyden säätö	27
Pistolevyn asetusnupin säätö	29
Alasiepparin esikivistyskytkimen säätö ja vaihdettava langanohjain	31
Vaihtaminen 2-lankaiseen saumaukseen	33
Koneen langoittaminen	35-55
• Alasiepparin langoittaminen	39
• Yläsiepparin langoittaminen	45
• Vain yläsiepparin langoittaminen.....	47
• Oikean neulalangan pujottaminen.....	49
• Langanpujottajan käyttäminen	51
• Vasemman neulalangan pujottaminen.....	53

KOEOMPELU

Ompelun aloittaminen.....	57
Ompelun lopettaminen.....	57
Yhtäjaksoinen ompelu.....	57
Ohjausviivojen käyttäminen	57
Päättelemisen vahvistaminen	59
Langan kireys (4 lankaa)	61-63
Langan pujottaminen (3 lankaa)	65
Langan kireys (3 lankaa)	67
Langan pujottaminen (2 lankaa)	69
Langan kireys (2 lankaa)	71-73
Lanka- ja neulataulukko.....	75

RULLAPÄÄRME, NIPUKKAPÄÄRME JA KAPEA PÄÄRME

Koneen asetukset ja lanka, kangas ja kireydensäädön alue	78
Langan kireys.....	81
Hyvän lopputuloksen saavuttamiseksi	83

KORISTEELLINEN REUNAPÄÄRME

Lanka ja kangas	85
Koneen asetukset	85

POIMUTUS

Lanka ja kangas	85
Koneen asetukset	85

HIUSLASKOSTUS

Lanka ja kangas	87
Koneen asetukset	87
Ompeleminen	87

KONEEN HUOLTAMINEN

Yläterän vaihtaminen	89
Yläterän alueen puhdistaminen	89
Lampun vaihtaminen	91
Syöttäjien puhdistaminen	91
Koneen öljyäminen	93
Koneen kantaminen	93
Lisälaitteen kiinnitin	95
Vian etsiminen	97

LISÄOSAT	101
-----------------------	-----

ÍNDICE

PREPARACIÓN

Nombres de las piezas	9
Para acoplar la caja de desperdicios	11
Para guardar la caja de accesorios	11
Accesorios estándar	11
Para guardar el ensartador de aguja	11
Conectar la máquina a la energía eléctrica	13
Control de la velocidad de la costura	13
Para su seguridad	13
Cómo voltear el volante	15
Mesa de extensión	15
Abrir y cerrar la cubierta del lazador	15
La posición de la barra guíahilos	17
Acoplar el casquete y red del portacarrete	17
Cambiar la aguja	19
Cómo usar el sujetador de aguja	19
Subir o bajar el pie prensatela	21
Sacar el pie prensatela	21
Acoplar el pie prensatela	21
Ajuste de la presión del pie	21
Ajuste del largo de puntada	23
Ajuste de la proporción del avance diferencial	23
Cómo modificarlo	23
Para desactivar la cuchilla superior	25
Para activar la cuchilla superior	25
Ajuste del ancho del corte	27
Ajuste de la perilla de graduación de la plancha de aguja	29
Adjuste del dispositivo deslizante de pretensión del ojo-guía inferior y del guía-hiro cambiante	31
Cambio al costura de dos hilos	33
Enhebrar la máquina	35-55
• Enhebrar el lazador inferior	39
• Enhebrar el lazador superior	45
• Cómo enhebrar el lazador superior solamente	47
• Enhebrar la aguja derecha	49
• Cómo usar el ensartador de aguja	51
• Enhebrar la aguja izquierda	53

COSTURA DE PRUEBA

Comenzar la costura	57
Terminar la costura	57
Costura continua	57
Cómo usar las líneas guía	57
Cómo asegurar los cabos	59
Tensión del hilo (4 hilos)	61-63
Enhebrar la máquina (3 hilos)	65
Tensión del hilo (3 hilos)	67
Enhebrado de la máquina (2 hilos)	69
Tensión del hilo (2 hilos)	71~73
Cuadro de hilos y agujas	76

RUEDO ENROLLADO, BORDE PICOT Y RUEDO ANGOSTO

Graduación de la máquina, y el hilo, tela y alcance del regulador de tensión	79
Tensión del hilo	81
Para obtener mejores resultados	83

SOBREBORDE DECORATIVO

Hilo y tela	85
Graduación de la máquina	85

FRUNCIDO

Hilo y tela	85
Graduación de la máquina	85

ALFORZAS

Hilo y tela	87
Graduación de la máquina	87
Costura	87

CUIDADO DE SU MÁQUINA

Reemplazo de la cuchilla superior	89
Limpieza del área de la cuchilla superior	89
Reemplazo de la bombilla de luz	91
Limpieza de los dientes de avance	91
Aceitado de la máquina	93
Transporte de la máquina	93
Placa de montaje del accesorio	95
Solución de problemas	98

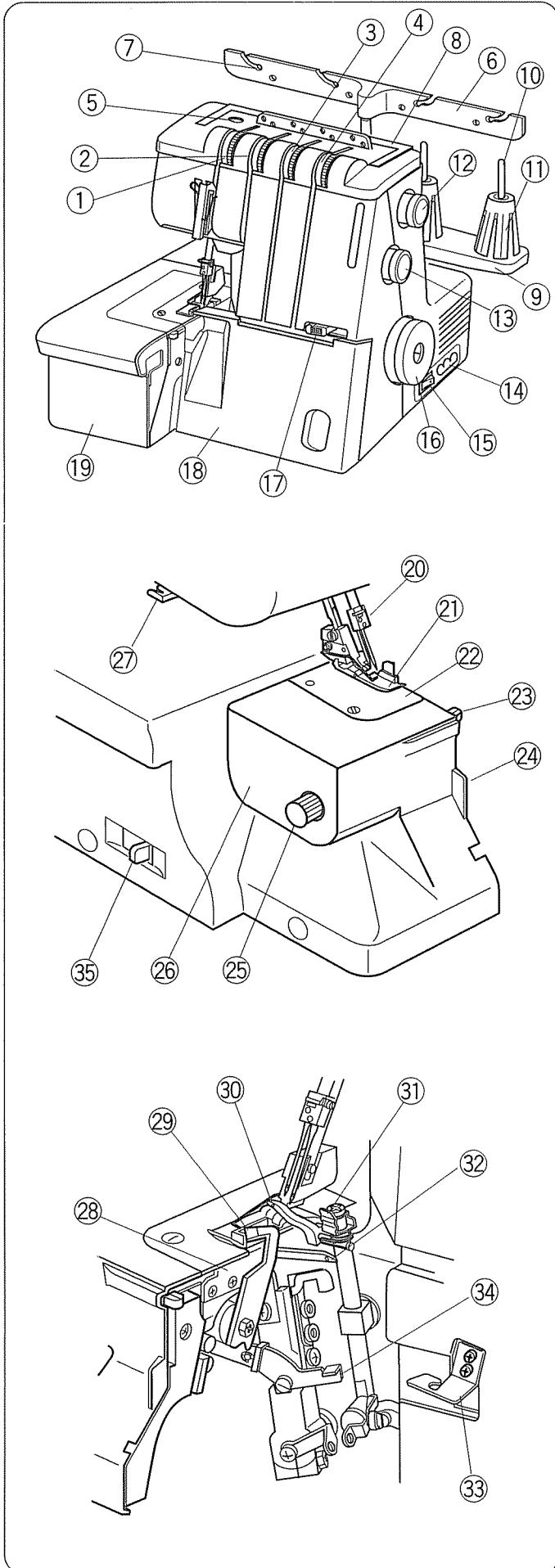
PIEZAS OPCIONALES

101

PREPARAZIONE

Parti della macchina

- ① Manopola tensione filo ago sinistro
- ② Manopola tensione filo ago destro
- ③ Manopola tensione filo crochet superiore
- ④ Manopola tensione filo crochet inferiore
- ⑤ Vite regolazione pressione
- ⑥ Barra guida filo
- ⑦ Guida filo
- ⑧ Maniglia per trasporto
- ⑨ Supporto rocchetti
- ⑩ Perno rocchetto
- ⑪ Portarocchetto
- ⑫ Manopola lunghezza punto
- ⑬ Manopola trasporto differenziale
- ⑭ Presa macchina
- ⑮ Interruttore elettrico
- ⑯ Volantino
- ⑰ Corsore impostazione pre-tensione crochet inferiore
- ⑱ Coperchio crochet
- ⑲ Coperchio laterale
- ⑳ Morsetto porta-ago
- ㉑ Piedino premistoffa
- ㉒ Placca ago
- ㉓ Pomello impostazione placca ago
- ㉔ Linguetta
- ㉕ Manopola regolazione larghezza di taglio
- ㉖ Braccio libero
- ㉗ Taglia-filo
- ㉘ Coltello inferiore
- ㉙ Coltello superiore
- ㉚ Crochet superiore
- ㉛ Supporto espansore
- ㉜ Crochet inferiore
- ㉝ Guida filo cambiabile
- ㉞ Leva infila-ago
- ㉟ Leva di rilascio del coltello superiore



VALMISTELU

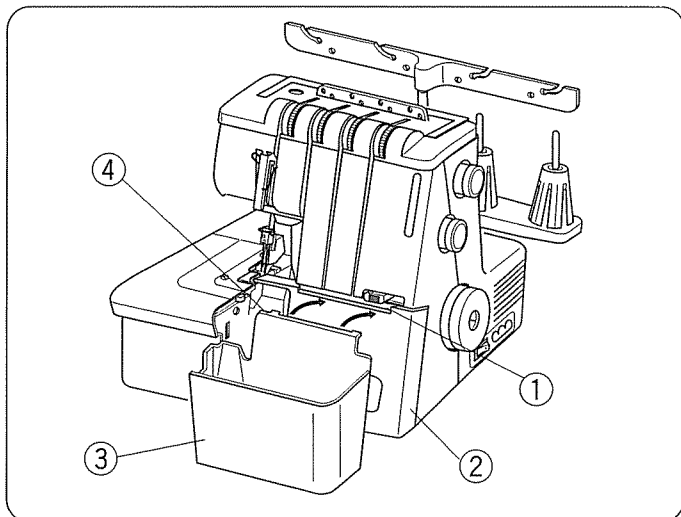
Osien nimet

- ① Vasemman neulalangan kireyden säädin
- ② Oikean neulalangan kireyden säädin
- ③ Yläsiepparilangan kireyden säädin
- ④ Alasiiepparilangan kireyden säädin
- ⑤ Paininjalan puristuksen säätöruuvi
- ⑥ Langanohjaintanko
- ⑦ Langanohjain
- ⑧ Kantokahva
- ⑨ Lankarullateline
- ⑩ Lankarullatappi
- ⑪ Lankarullanpidike
- ⑫ Piston pituuden säädin
- ⑬ Eriaikaisyytön (differentiaalisyötön) säädin
- ⑭ Virtajohdon pistorasia
- ⑮ Virtakytkin
- ⑯ Käsipyörä
- ⑰ Alasiiepparin esikiristyksen säätökytkin
- ⑱ Siepparin suojakansi
- ⑲ Sivukansi
- ⑳ Neulapesä
- ㉑ Paininjalka
- ㉒ Pistolevy
- ㉓ Pistolevyn säätönuppi
- ㉔ Salpa
- ㉕ Leikkausleveyden säädin
- ㉖ Vapaavarsi
- ㉗ Lankaleikkuri
- ㉘ Aläterä
- ㉙ Yläterä
- ㉚ Yläsieppari
- ㉛ Siepparin koukun pidike
- ㉜ Alasiieppari
- ㉝ Vaihdeettava langanohjain
- ㉞ Langoittajan vipu
- ㉟ Yläterän vapautusvipu

PREPARACIÓN

Nombres de las Piezas

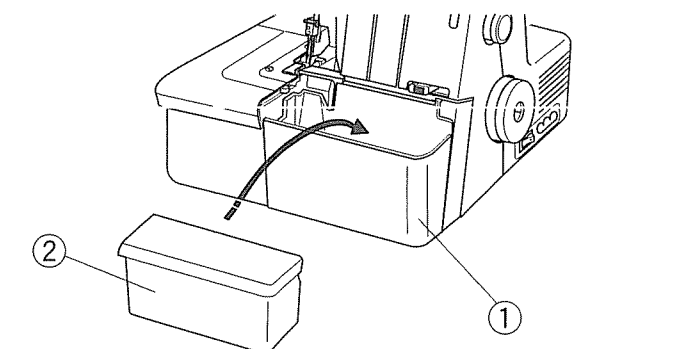
- ① Regulador de tensión de hilo de la aguja izquierda
- ② Regulador de tensión de hilo de la aguja derecha
- ③ Regulador de tensión de hilo del lazador superior
- ④ Regulador de tensión de hilo del lazador inferior
- ⑤ Tornillo para ajuste de la presión
- ⑥ Barra de guíahilos
- ⑦ Guíahilo
- ⑧ Asa de transporte
- ⑨ Soporte del carrete
- ⑩ Espiga de carrete
- ⑪ Portacarrete
- ⑫ Regulador del largo de puntada
- ⑬ Regulador del avance diferencial
- ⑭ Tomacorriente de la máquina
- ⑮ Interruptor de corriente eléctrica
- ⑯ Volante
- ⑰ Corredera de ajuste de pretensión del ojo-guía inferior.
- ⑱ Cubierta del lazador
- ⑲ Cubierta lateral
- ⑳ Sujetador de aguja
- ㉑ Pie prensatela
- ㉒ Plancha de aguja
- ㉓ Perilla para graduar la plancha de aguja
- ㉔ Tabilla
- ㉕ Regulador para anchura de corte
- ㉖ Brazo libre
- ㉗ Cortahilo
- ㉘ Cuchilla inferior
- ㉙ Cuchilla superior
- ㉚ Lazador superior
- ㉛ Soporte de máquina extendora
- ㉜ Lazador inferior
- ㉝ Guía-hilo cambiante
- ㉞ Palanca de enhebrador
- ㉟ Palanca para soltar la cuchilla superior



Montaggio del raccoglitore per ritagli di scarto

Inserire il gancio nella scanalatura sul coperchio del crochet.

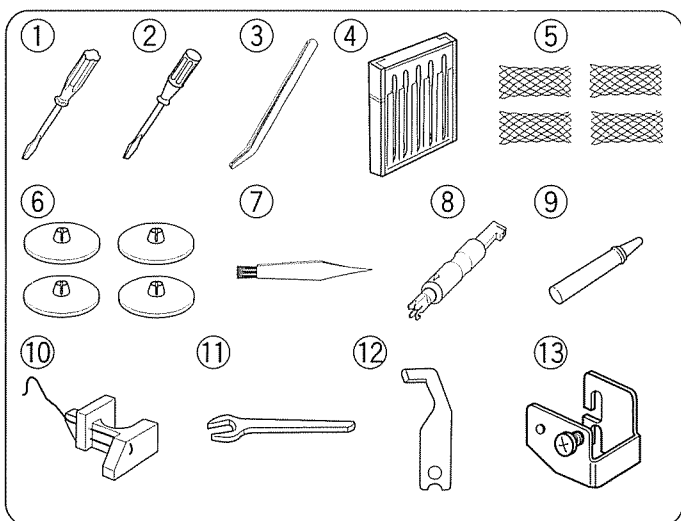
- ① Scanalatura
- ② Coperchio crochet
- ③ Raccoglitore ritagli di scarto
- ④ Gancio



Posizionamento della scatola degli accessori

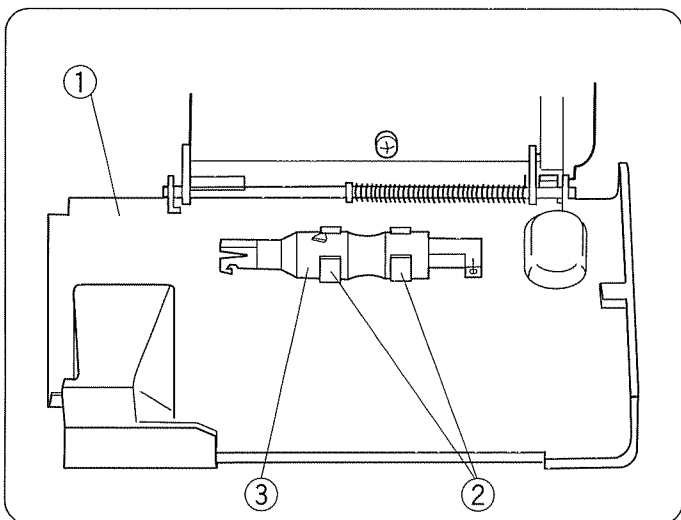
Inserire la scatola degli accessori nel raccoglitore per ritagli di scarto

- ① Raccoglitore ritagli di scarto
- ② Scatola accessori



Accessori standard

- ① Cacciavite (grande)
- ② Cacciavite (piccolo)
- ③ Pinzette
- ④ Serie aghi n° 11, n° 14
- ⑤ Reti
- ⑥ Tappi portarocchetto
- ⑦ Spazzolina
- ⑧ Infila-ago
- ⑨ Olio
- ⑩ Espansore
- ⑪ Chiave
- ⑫ Coltello superiore
- ⑬ Piastra di supporto accessori



Posizionamento dell'infila-ago

L'infila-ago in dotazione può essere riposto sul supporto all'interno del coperchio del crochet.

Il supporto è molto comodo. Si può usare l'infila-ago ogni volta che lo si desidera, se lo si rimette nel supporto dopo l'uso. Per posizionarlo, spingere l'infila-ago nel supporto.

- ① Coperchio crochet
- ② Supporto
- ③ Infila-ago

Roska-astian kiinnittäminen

Laita koukku siepparin suojakannessa olevaan aukkoon.

- ① Aukko
- ② Siepparin suojakansi
- ③ Roska-astia
- ④ Koukku

Tarvikelaatikon säilyttäminen

Laita tarvikelaatikko roska-astiaan

- ① Roska-astia
- ② Tarvikelaatikko

Vakiotarvikkeet

- ① Ruuvimeisseli (iso)
- ② Ruuvimeisseli (pieni)
- ③ Pinsetit
- ④ Neulasarja, nro 11, nro 14
- ⑤ Verkot
- ⑥ Lankarullanpidikkeet
- ⑦ Puhdistusharja
- ⑧ Langanpujotin
- ⑨ Öljy
- ⑩ Siepparin koukku
- ⑪ Ruuviavain
- ⑫ Yläterä
- ⑬ Alustalevyn kiinnike

Langanpujottajan säilyttäminen

Langanpujottajaa voidaan säilyttää siepparin suojakannen sisäpuolella olevassa pidikkeessä.

Pidike on erittäin kätevä. Langanpujottajaa voidaan käyttää milloin tahansa, jos se käytön jälkeen laitetaan takaisin pidikkeeseen. Langanpujottaja painetaan pidikkeeseen.

- ① Siepparin suojakansi
- ② Pidike
- ③ Langanpujottaja

Para acoplar la caja de desperdicios

Introduzca el gancho dentro de la ranura de la cubierta superior

- ① Ranura
- ② Cubierta del lazador
- ③ Caja de desperdicios
- ④ Gancho

Para guardar la caja de accesorios

Introduzca la caja de accesorios dentro de la caja de desperdicios

- ① Caja de desperdicios
- ② Caja de accesorios

Accesorios estándar

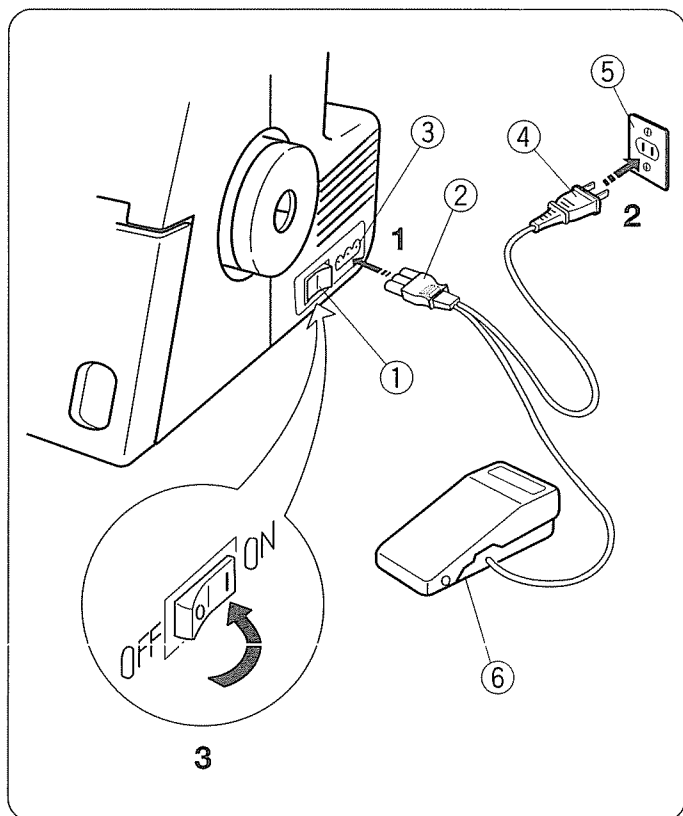
- ① Destornillador (grande)
- ② Destornillador (chico)
- ③ Pinzas
- ④ Juego de agujas No. 11, No. 14
- ⑤ Redes
- ⑥ Casquetes de portacarrete
- ⑦ Cepillo para pelusas
- ⑧ Ensartador de aguja
- ⑨ Aceite
- ⑩ Máquina extendedora
- ⑪ Llave de tuerca
- ⑫ Cuchilla superior
- ⑬ Placa de montaje del accesorio

Para guardar el ensartador de aguja

Usted puede guardar el ensartador de aguja en su sujetador dentro de la cubierta del lazador.

El portador es muy conveniente. Usted puede usar el ensartador de aguja siempre que desee si después de usarlo lo guarda en su sujetador. Empuje el enherador en el sostenedor para almacenarlo.

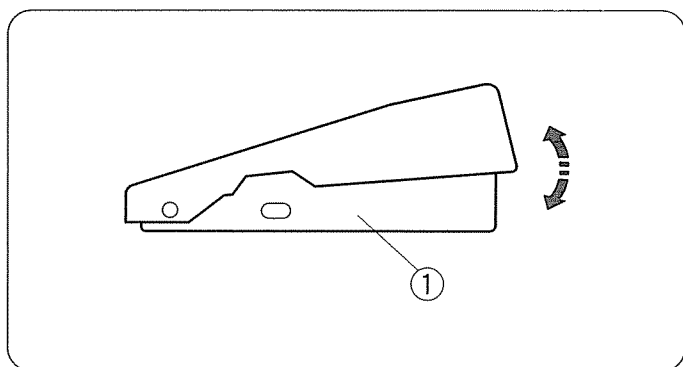
- ① Cubierta del lazador
- ② Sujetador
- ③ Ensartador de aguja



Collegamento della macchina all'alimentazione elettrica

1. Spegnere l'interruttore elettrico ed inserire la spina della macchina nella presa corrispondente.
2. Collegare la spina dell'alimentazione elettrica con la rete di alimentazione.
3. Accendere l'interruttore elettrico.

- ① Interruttore elettrico
- ② Spina macchina
- ③ Presa macchina
- ④ Spina alimentazione elettrica
- ⑤ Alimentazione elettrica
- ⑥ Pedale controllo velocità



Controllo della velocità di cucitura

La velocità di cucitura può essere modificata tramite il pedale.

Più lo si preme e più veloce va la macchina.

Appoggiare il piede sul pedale con la leva del piedino premistoffa sollevata ed esercitarsi a controllare la velocità.

- ① Pedale controllo velocità

Per la sicurezza dell'utente:

- * Durante l'uso, tenere sempre sott'occhio la parte che si sta cucendo e non toccare nessuna delle parti in movimento, come la leva di raccolta del filo, i crochet, il volantino, l'ago e i coltelli.
- * Scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica:
 - quando si lascia la macchina incustodita
 - quando si montano o smontano dei pezzi
 - quando si infila il filo sulla macchina o la si pulisce.
- * Non appoggiare niente sul pedale di controllo della velocità, eccetto che per usare la macchina.

Laitteen kytkeminen verkkovirtaan

1. Kytke virta pois, ja työnnä pistoke koneen pistorasiaan.
2. Kytke virtajohto pistorasiaan.
3. Kytke virta päälle.
 - ① Virtakytkin
 - ② Koneen pistoke
 - ③ Koneen pistorasia
 - ④ Virtapistoke
 - ⑤ Pistorasia
 - ⑥ Nopeussäädin

Ompelunopeuden hallitseminen

Ompelunopeutta voidaan vaihdella jalkasäätimellä.

Mitä kovempaa jalkasäädintä painetaan, sitä nopeampaa kone ompelee.

Paina jalkasäädintä paininjalalla ylös alas, ja harjoittele nopeuden hallitsemista.

- ① Jalkasäädin

Turvallisuutesi vuoksi:

- * Työskentelyn aikana katse on pidettävä ompelualueella. Liikkuviin osiin, kuten langannostajaan, sieppareihin, käsipyörään, neuloihin tai teriin, ei saa koskea ompelun aikana.
- * Laite on aina irroitettava virtapistokkeesta:
 - kun laite jätetään yksinään.
 - kun kiinnitetään tai poistetaan osia.
 - kun konetta langoitetaan tai puhdistetaan.
- * Jalkasäätimen päälle ei saa asettaa mitään, paitsi silloin kun kone on käytössä.

Conectar la máquina a la energía eléctrica

1. Desconecte el interruptor de energía, y conecte el enchufe de la máquina al tomacorriente de la máquina.
2. Conecte el enchufe al tomacorriente de electricidad en la pared.
3. Encienda el interruptor de energía.
 - ① Interruptor de energía
 - ② Enchufe de la máquina
 - ③ Tomacorriente de la máquina
 - ④ Enchufe de electricidad
 - ⑤ Energía eléctrica
 - ⑥ Control de velocidad

Control de la velocidad de la costura

Se puede variar la velocidad de la costura por medio del controlador de velocidad.

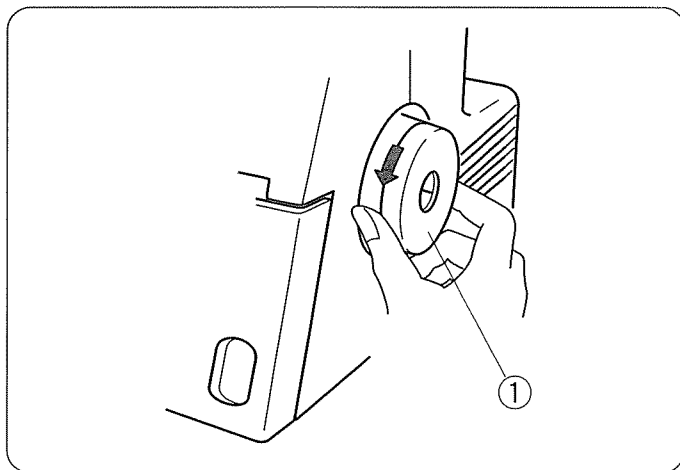
Cuanto más se presiona el controlador, más rápido cose la máquina.

Presione el controlador de velocidad con el pie prensatela levantado, y practique la manera de regular la velocidad.

- ① Controlador de velocidad

Para su seguridad:

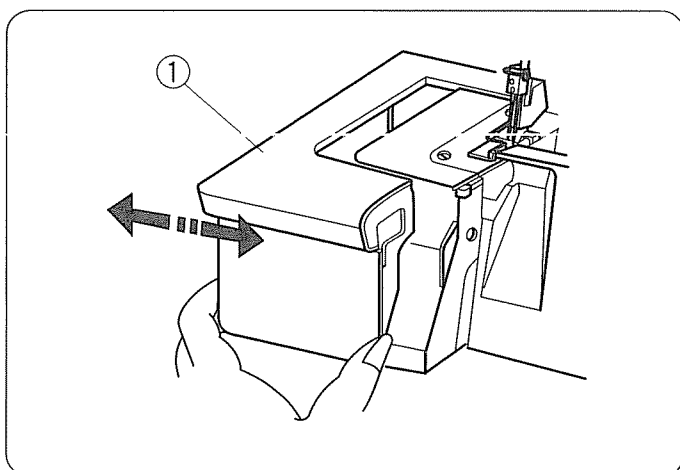
- * Mientras está cosiendo, mantenga siempre sus ojos en el área de la costura, y no toque ninguna de las partes movedizas tales como la palanca tilahilo, lazadores, volante, aguja o cuchillas.
- * Siempre desconecte la máquina del tomacorriente:
 - cuando deja la máquina desatendida.
 - cuando acopla o retira las piezas.
 - cuando enhebra o limpia la máquina.
- * No coloque nada en el controlador de velocidad, excepto cuando se está usando la máquina.



Come girare il volantino

Girare sempre il volantino verso di sé (in senso antiorario).

① Volantino



Prolunga del piano di lavoro

La prolunga offre una maggiore superficie di cucito e può essere facilmente rimossa per cucire con il braccio libero.

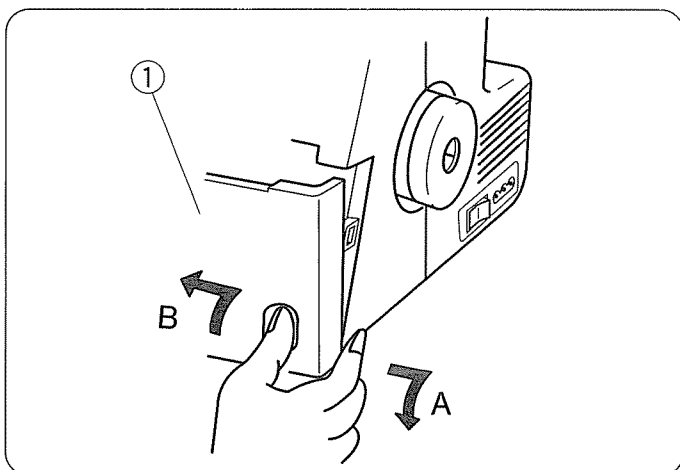
Per staccare la prolunga:

Allontanarla dalla macchina.

Per attaccare la prolunga:

Spingerla fino a quando si inserisce a scatto sulla macchina.

① Prolunga del piano di lavoro



Apertura e chiusura del coperchio del crochet

Per aprirlo: (A)

Tirare il coperchio del crochet verso di sé spingendo contemporaneamente verso sinistra col pollice fino a dove arriva.

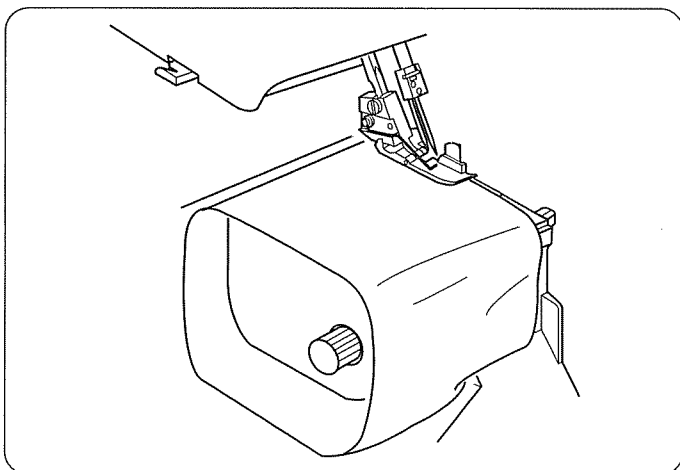
Per chiuderlo: (B)

Sollevare il coperchio del crochet e spingerlo contro la macchina.

Il coperchio del crochet si inserisce automaticamente in posizione con un solo scatto.

1 Coperchio crochet.

① Siepparin suojakansi



Nota:

Chiudere sempre il coperchio del crochet quando si sta usando la macchina.

Uso del braccio libero

Il braccio libero è utile per cucire parti tubolari come le maniche o le gambe di pantaloni.

Käsipyörän käyttäminen

Käännä käsipyörää aina itseäsi kohti (vastapäivään).

① Käsipyörä

Apupöytä

Apupöydällä saadaan lisää ompelutasoa ja se voidaan helposti poistaa ommeltaessa vapaavarrella.

Apupöydän irrottaminen:

Vedä apupöytä irti koneesta.

Apupöydän kiinnittäminen:

Paina apupöytää kunnes se napsahtaa kiinni koneeseen..

① Apupöytä

Siepparin suojakannen avaaminen ja sulkeminen

Avaaminen: (A)

Paina peukalolla siepparin suojakantta oikealle niin pitkälle kuin saat ja samalla vedät sitä itseesi päin.

Sulkeminen: (B)

Nosta siepparin suojakantta ja paina sitä konetta kohti.

Siepparin suojakansi napsahtaa automaattisesti paikalleen.

① Siepparin suojakansi

Huomioi:

Siepparin suojakansi on aina oltava suljettuna käytettäessä konetta.

Ompeleminen vapaavarrella

Vapaavarsi on hyödyllinen ommeltaessa putkimaisia vaatteita kuten hihoja ja housunlahkeita.

Cómo voltear el volante

Siempre voltee el volante hacia usted (en sentido contrario al reloj).

① Volante

Mesa de extensión

La tabla de la extensión proporciona la costura agregada superficial y se puede quitar fácilmente para la costura del brazo libre.

Para quitar

Tire de la mesa hacia afuera de la máquina.

Para poner

Empuje la tabla hasta que se encaja a presión hacia la máquina.

① Mesa de extensión

Abrir y cerrar la cubierta del lazador

Para abrir: (A)

Con el pulgar empuje hacia la derecha lo más que pueda a la vez que hala la cubierta del lazador hacia usted.

Para cerrar: (B)

Levante la cubierta del lazador y empújela hacia la máquina.

La cubierta del lazador encaja en su posición automáticamente.

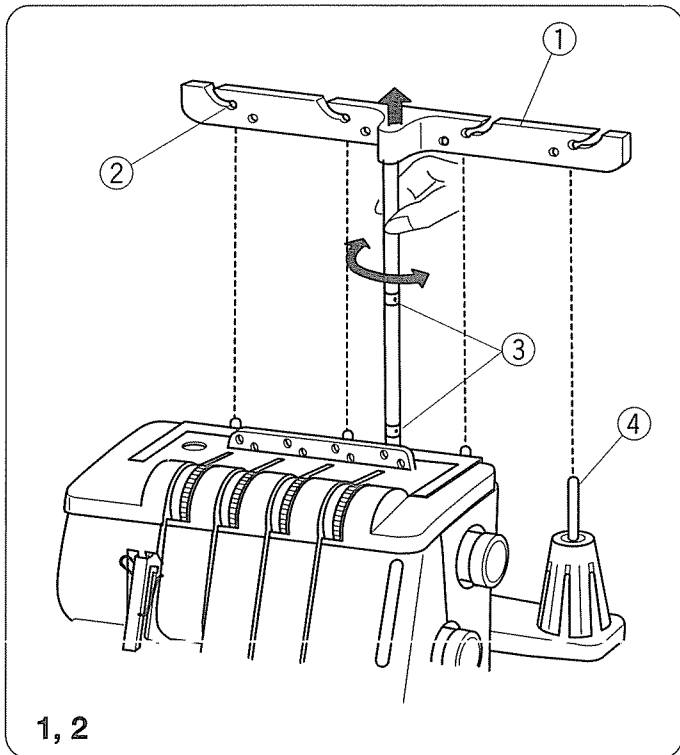
① Cubierta del lazador

Nota:

Siempre cierre la cubierta lateral y la cubierta del lazador cuando está la máquina funcionando.

Costra con el brazo libre

El brazo libre es útil para coser la ropa tubular tal como las mangas y las piernas de las bragas.

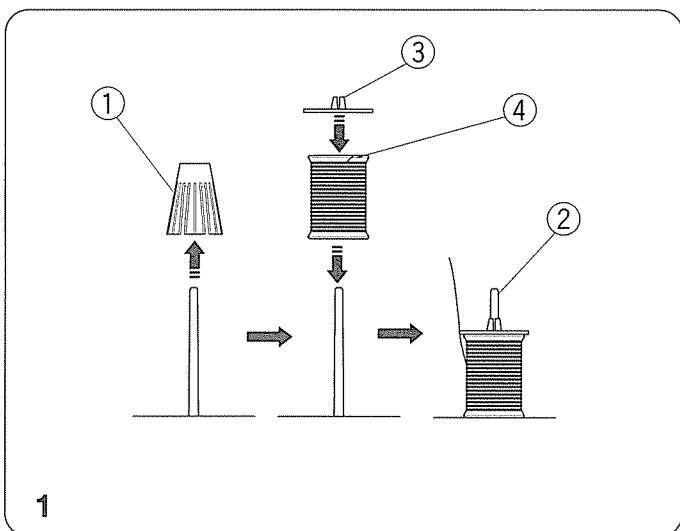


La posizione della barra di guida del filo

1. Tirare la barra della guida del filo fino a dove arriva.
2. Girare la barra della guida del filo in modo che le guide del filo siano esattamente sopra ai perni del rocchetto.

- ① Barra guida filo
- ② Guida filo
- ③ Fermi
- ④ Perno rocchetto

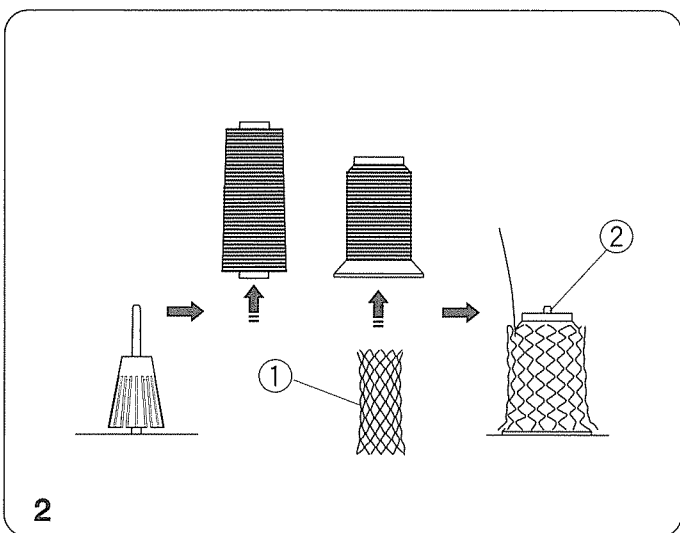
* Controllare che i due fermi sull'asta filettata della guida, come illustrato, siano impostati in posizione corretta.



Montaggio del coperchio e della rete del portarocchetto

1. Quando si usa un rocchetto a filettatura piccola, estrarre il portarocchetto dal relativo perno. Mettere quindi il rocchetto con la parte fessurata verso l'alto e mettervi sopra il tappo del portarocchetto.

- ① Portarocchetto
- ② Perno rocchetto
- ③ Tappo portarocchetto
- ④ Fessura



2. Se il filo scivola lungo il rocchetto durante l'infilatura e/o la cucitura, mettere una rete sul rocchetto come illustrato per evitare che si aggrovigli.

- ① Rete
- ② Perno rocchetto

Langanohjaintangon asettaminen paikalleen

1. Vedä langanohjaintanko niin ylös kuin saat.
2. Käännä langanohjaintankoa niin, että langanohjaimet ovat suoraan lankarullantappien yläpuolella.

- ① Langanohjaintanko
- ② Langanohjain
- ③ Lukitsijat
- ④ Lankarullatappi

* Varmista, että molemmat langanohjainvarren lukitsijat ovat, kts. viereinen kuva, asetettu oikeaan kohtaan.

La posición de la barra guíahilos

1. Hale la barra guíahilos hacia arriba lo más que pueda.
2. Voltee la barra guíahilos de modo que los guíahilos estén justo encima de las espigas de los carretes.

- ① Barra guíahilos
- ② Guíahilo
- ③ Retenes
- ④ Espiga del carrete

* Asegúrese de que los dos retenes en el eje del guíahilo están en la posición correcta como se muestra.

Lankarullanpidikelevyn ja verkon kiinnittäminen

1. Kun käytetään pientä lankarullaa, vedä lankarullan pidike pois lankarullatappista. Aseta sen jälkeen lankarulla rakopuoli ylöspäin ja aseta sen päälle lankarullan pidikelevy.

- ① Lankarullanpidike
- ② Lankarullatappi
- ③ Lankarullan pidikelevy
- ④ Rako

2. Jos lanka liukuu alas rullasta langan pujotuksen ja/ tai ompelemisen aikana, pane verkko rullan päälle estämään häiritsevää liukumista.

- ① Verkko
- ② Lankarullatappi

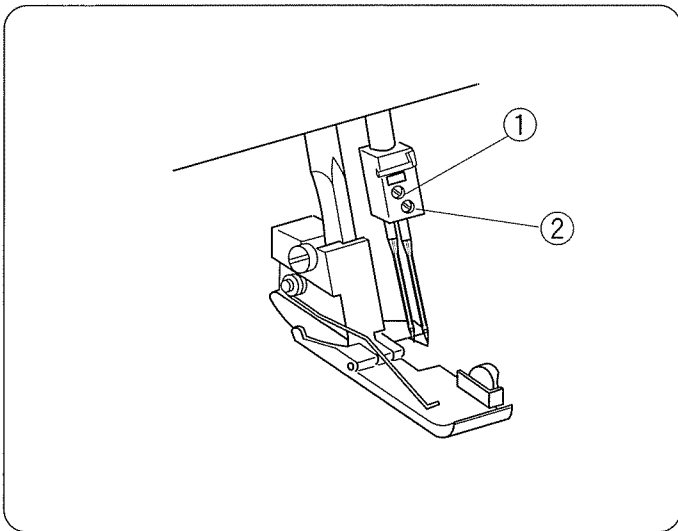
Acoplar el casquete y red del portacarrete

1. Cuando use un carrete de hilo pequeño, retire el portacarrete de la espiga del carrete. Luego coloque el carrete con el lado de la ranura hacia arriba, y coloque encima el casquete del portacarrete.

- ① Portacarrete
- ② Espiga del carrete
- ③ Casquete del portacarrete
- ④ Ranura

2. Si el hilo se desliza hacia abajo del carrete durante el enhebrado y/o la costura, ponga una red en el carrete como se muestra en la figura, para impedir que se enrede.

- ① Red
- ② Espiga del carrete



Sostituzione dell'ago

Spegnere l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.

Alzare l'ago nella sua posizione più alta.

Poi allentare la vite del morsetto porta-ago sinistra o destra dell'ago che si desidera smontare.

- ① Vite morsetto porta-ago sinistra
- ② Vite morsetto porta-ago destra

* Usare l'ago HA-1SP n° 14 o n° 11.

Per montare l'ago a destra

Inserire un ago nuovo nel morsetto porta-ago con il lato piatto verso il retro, fino a quando la cima dell'ago tocca il perno di fermo, poi serrare la vite di destra del morsetto porta-ago.

Per montare l'ago a sinistra

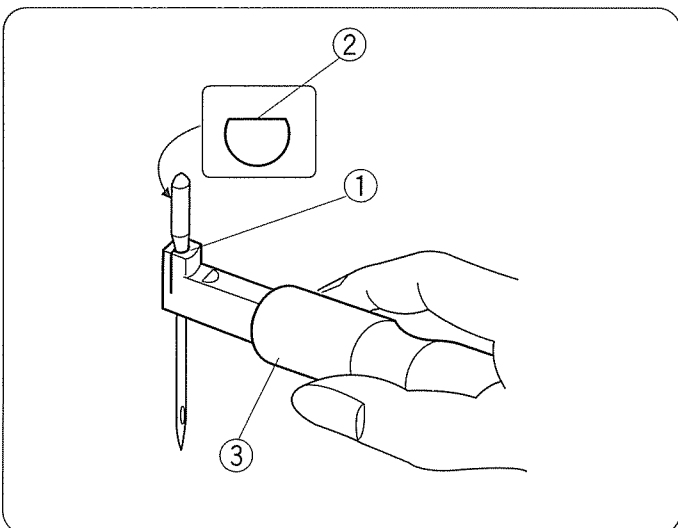
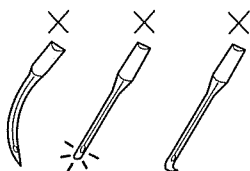
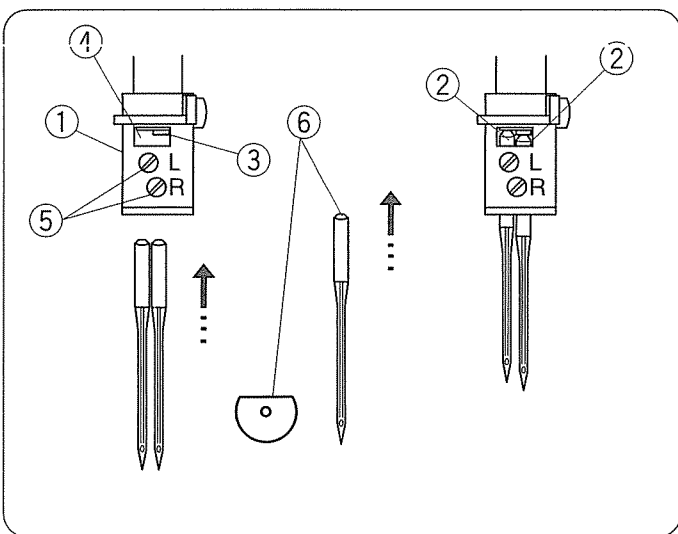
Inserire un nuovo ago nel morsetto porta-ago con il lato piatto verso il retro, fino a quando la cima dell'ago tocca il bordo della barra dell'ago, poi serrare la vite di sinistra del morsetto porta-ago.

* Quando gli aghi sono montati correttamente, l'ago sinistro è più alto di quello destro.

* Usare l'ago HA-1SP n° 14 o n° 11.

- ① Morsetto porta-ago
- ② Ago
- ③ Perno di fermo dell'ago
- ④ Bordo della barra dell'ago
- ⑤ Viti morsetto porta-ago
- ⑥ Lato piatto sul retro

* Non usare aghi che siano incurvati o smussati



Come usare il supporto dell'ago

Per montare l'ago con facilità, usare l'altra estremità dell'infilare-ago per trattenere l'ago.

1. Spegnere l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.
2. Inserire un ago nel supporto dell'ago con il lato piatto rivolto verso il retro, come illustrato.
3. Tenere il manico e inserire l'ago nel morsetto porta-ago, spingendolo fin dove arriva. Serrare saldamente la vite del morsetto porta-ago, tenendo contemporaneamente in posizione il supporto.
4. Tirare il supporto verso il basso per staccarlo.

- ① Foro
- ② Lato piatto
- ③ Manico

Neulan vaihtaminen

Kytke koneesta virta pois ja irrota koneen virtajohto.

Nosta neula mahdollisimman ylös.

Sen jälkeen löysää oikeaa tai vasenta kiristysruuvia sen mukaan kumman neulan haluat irroittaa.

- ① Vasemman neulan kiristysruuvi
- ② Oikean neulan kiristysruuvi

* Käytä neuloja HA-1SP, nro 14 tai nro 11.

Oikean puoleisen neulan kiinnittäminen

Aseta uusi neula neulapesään litteä puoli taaksepäin käännettynä. Nosta neula ylös kunnes neulan kanta koskettaa rajoitintappia. Sen jälkeen kiristä oikean neulan kiristysruuvi.

Vasemman puoleisen neulan kiinnittäminen

Aseta uusi neula neulapesään litteä puoli taaksepäin käännettynä. Nosta neula ylös kunnes neulan kanta koskettaa neulatangon reunaa. Sen jälkeen kiristä vasemman neulan kiristysruuvi.

* Kun neulat on kiinnitetty oikein, vasen neula on korkeammalla kuin oikea neula.

* Käytä neuloja HA-1SP, nro 14 tai nro 11.

- ① Neulapesä
- ② Neula
- ③ Neulan rajoitintappi
- ④ Neulatangon reuna
- ⑤ Neulan kiristysruuvi
- ⑥ Litteä puoli taaksepäin

* Älä käytä neuloja, jotka ovat vääntyneitä tai tylsiä.

Neulanpidikkeen käyttäminen

Neulan kiinnittäminen helpottuu kun neulasta pidetään kiinni langanpujottajan toisella päällä.

1. Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.
2. Aseta neula kuvan osoittamalla tavalla neulanpidikkeeseen niin, että litteä puoli osoittaa taaksepäin.
3. Pidä kiinni varresta ja aseta neula neulanpesään ja nosta se niin ylös kuin se menee. Kiristä neulan kiristysruuvi lujasti samalla kun pidät neulanpidikettä paikoillaan.
4. Vedä neulanpidike alas ja poista se.

- ① Reikä
- ② Litteä puoli
- ③ Varsi

Cambiar la aguja

Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.

Levante la aguja a su posición más alta.

Luego afloje el tornillo de sujeción de la aguja, izquierda o derecha, que desea retirar.

- ① Tornillo de sujeción de la aguja izquierda
- ② Tornillo de sujeción de la aguja derecha

* Use aguja HA-1SP #14 o #11.

Para acoplar la aguja en la derecha

Inserte una aguja nueva dentro del sujetador, con su lado plano hacia atrás, hasta que el extremo superior de la aguja toque el pasador de retén, luego ajuste el tornillo de sujeción de la aguja en la derecha.

Para acoplar la aguja en la izquierda

Inserte una aguja nueva dentro del sujetador, con su lado plano hacia atrás, hasta que el extremo superior de la aguja toca el borde de la barra de aguja, luego ajuste el tornillo de sujeción de la aguja en la izquierda.

* Cuando las agujas están colocadas correctamente la aguja de la izquierda estará más alta que la de la derecha.

* Use aguja HA-1SP #14 o #11.

- ① Sujetador de aguja
- ② Aguja
- ③ Pasador de retén de la aguja
- ④ Borde de la barra de aguja
- ⑤ Tornillos de sujeción de la aguja
- ⑥ Lado plano en la parte de atrás

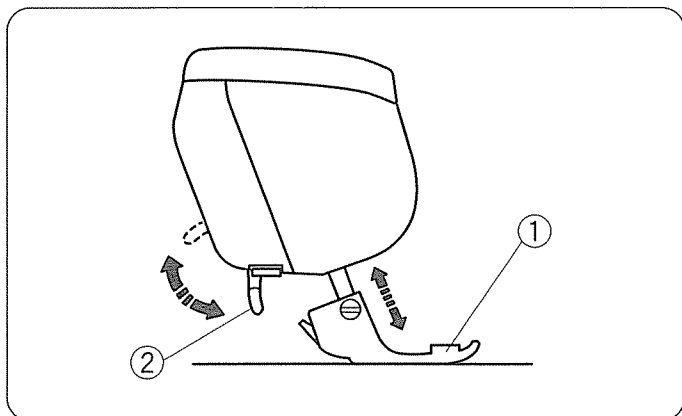
* No use ninguna aguja que esté torcida o despuntada.

Cómo usar el sujetador de aguja

Para acoplar la aguja fácilmente, use el otro extremo del ensartador de aguja para sostenerla.

1. Apague la electricidad y desenchufe la máquina.
2. Introduzca una aguja dentro del sujetador de aguja con el lado plano hacia atrás como se muestra.
3. Sostenga el vástago e introduzca la aguja dentro de la abrazadera de la aguja lo más que pueda. Apriete el tornillo de sujeción firmemente mientras sostiene el sujetador en su lugar.
4. Hale el sujetador hacia abajo para retirarlo.

- ① Agujero
- ② Lado plano
- ③ Vástago



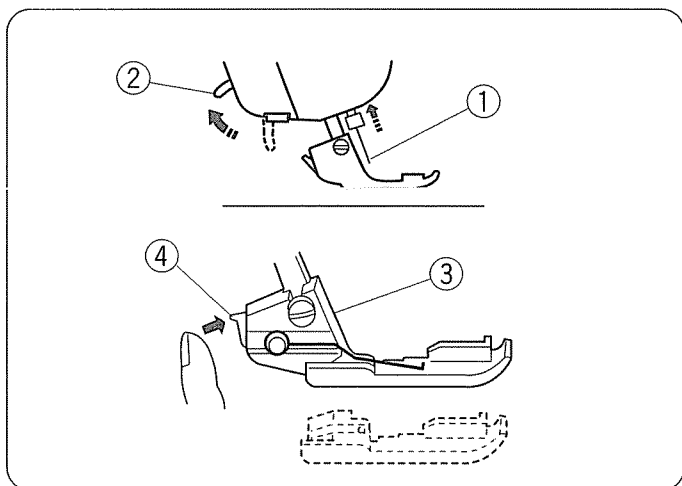
Sollevamento ed abbassamento del piedino premistoffa

Sollevando o abbassandone la leva, il piedino premistoffa si alza o si abbassa.

- * Durante l'uso della macchina, tenere il piedino premistoffa abbassato, tranne che quando si alimenta il filo sulla macchina o si fa una prova senza i fili.

La tensione del filo viene rilasciata quando si alza la leva del piedino premistoffa.

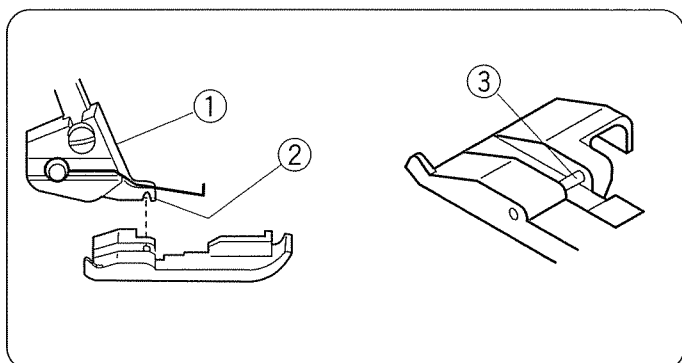
- ① Piedino premistoffa
- ② Leva piedino premistoffa



Smontaggio del piedino premistoffa

1. Spegnerne l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.
2. Alzare l'ago e il piedino premistoffa.
3. Premere la leva situata dietro al supporto del piedino. Così facendo il piedino premistoffa si stacca.

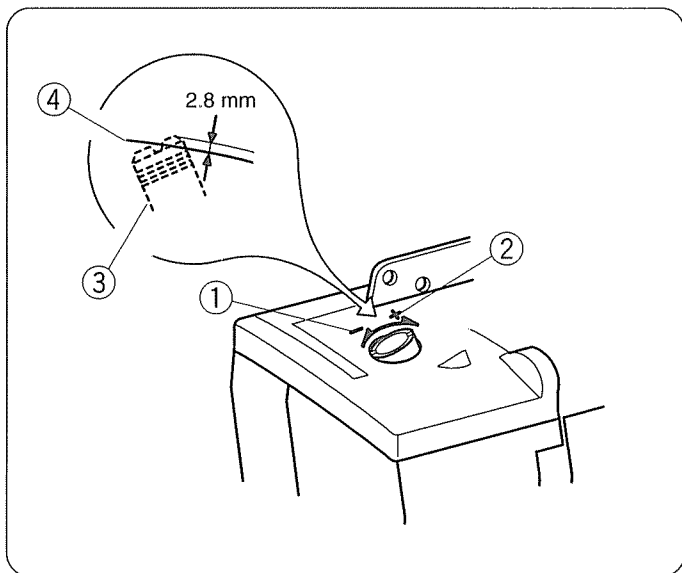
- ① Ago
- ② Leva piedino premistoffa
- ③ Supporto piedino
- ④ Leva



Montaggio del piedino premistoffa

1. Spegnerne l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.
2. Posizionare il piedino premistoffa in modo che il perno del piedino si trovi esattamente sotto alla scanalatura del supporto del piedino.
3. Abbassare il supporto del piedino per bloccare il piedino in posizione.
4. Alzare la leva del piedino premistoffa per controllare che sia fissato bene.

- ① Supporto piedino
- ② Scanalatura
- ③ Perno



Regolazione della pressione del piedino

Non è necessario regolare la pressione del piedino premistoffa per le cuciture normali.

Quando si cuce su tessuti pesanti o leggeri, girare la vite di regolazione:

- in senso orario per i tessuti pesanti
- in senso antiorario per i tessuti leggeri.

- * Per le cuciture normali, impostare la vite di regolazione in modo che sia più bassa di 2 mm rispetto alla superficie superiore della macchina. V. l'illustrazione.

- ① Diminuire
- ② Aumentare
- ③ Vite regolazione
- ④ Parte superiore della macchina

Paininjalan nostaminen ja laskeminen

Nostamalla tai laskemalla paininjalan nostimesta, paininjalka nousee ja laskee.

- * *Työskentelyn aikana paininjalan täytyy olla alhaalla. Se voi olla ylhäällä kun koneeseen pujotetaan lankoja tai kokeillaan konetta ilman lankoja.*

Langankiristykset löystyvät kun paininjalan nostin on ylhäällä.

- ① Paininjalka
- ② Paininjalan nostin

Paininjalan poistaminen

1. *Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.*
2. *Nosta neula ja paininjalka.*
3. *Paina paininjalan pidikkeen takana olevaa vipua. Paininjalka putoaa.*

- ① Neula
- ② Paininjalan nostin
- ③ Paininjalanpidike
- ④ Vipu

Paininjalan kiinnittäminen

1. *Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.*
2. *Aseta paininjalka niin, että paininjalan tappi on paininjalanpidikkeessä olevan uran alapuolella.*
3. *Lukitaksesi paininjalan paikalleen, laske paininjalan nostin alas.*
4. *Nosta paininjalan nostinta varmistaaksesi, että paininjalka on kunnolla kiinni.*

- ① Paininjalanpidike
- ② Ura
- ③ Tappi

Paininjalan puristuksen säätö

Normaalissa ompelemisessä ei ole tarpeen säätää paininjalan puristusta.

Kun ommellaan paksua tai ohutta kangasta, säätöruuvia käännetään:

- *myötäpäivään ommeltaessa paksua kangasta.*
- *vastapäivään ommeltaessa ohutta kangasta.*

- * *Normaalissa ompelussa säätöruuvi asetetaan niin, että se on 2 mm koneen yläosan alapuolella. Katso havaintokuvaa.*

- ① Puristuksen lisääminen
- ② Puristuksen vähentäminen
- ③ Säätöruuvi
- ④ Koneen yläosa

Subir o bajar el pie prensatela

Levantado o bajando el elevador del pie prensatela, el pie prensatela subirá o bajará.

- * *Cuando esté cosiendo, mantenga el pie prensatela bajado excepto cuando esté enhebrando la máquina o probando su funcionamiento sin hilos.*

La tensión del hilo se soltará cuando el elevador del pie prensatela esté levantado.

- ① Pie prensatela
- ② Elevador del pie prensatela

Sacar el pie prensatela

1. *Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.*
2. *Levante la aguja y el pie prensatela.*
3. *Presione la palanca ubicada en la parte trasera del portapié. El pie prensatela caerá.*

- ① Aguja
- ② Elevador del pie prensatela
- ③ Portapié
- ④ Palanca

Acoplar el pie prensatela

1. *Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.*
2. *Coloque el pie prensatela de modo que el pasador en el pie quede justo debajo de la ranura del portapié.*
3. *Baje el portapié para que encaje el pie en su lugar.*
4. *Levante el elevador del pie prensatela para asegurarse de que el pie prensatela está fijo.*

- ① Portapié
- ② Ranura
- ③ Pasador

Ajuste de la presión del pie

No es necesario modificar la presión del pie prensatela para la costura normal.

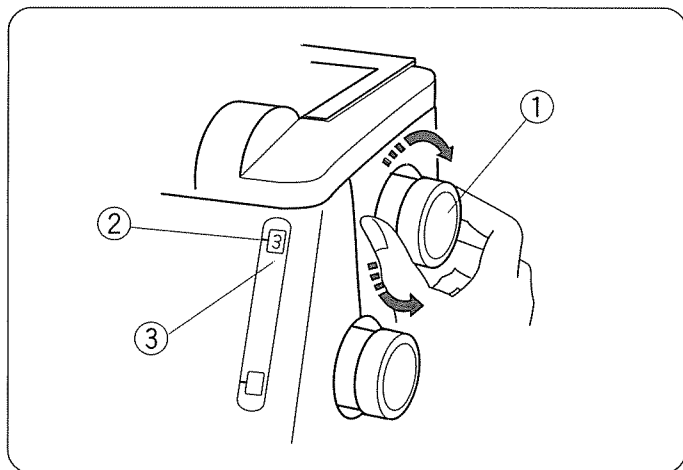
Cuando cosa telas pesadas o livianas, gire el tornillo de ajuste:

- *en el sentido del reloj para las telas pesadas.*
- *en sentido contrario al reloj para las telas livianas.*

- * *Para la costura normal, gradúe el tornillo de ajuste de modo que su cabeza está debajo del tope de la máquina unos 2 mm.*

Vea la figura.

- ① Para disminuir
- ② Para aumentar
- ③ Tornillo de ajuste
- ④ Tope de la máquina



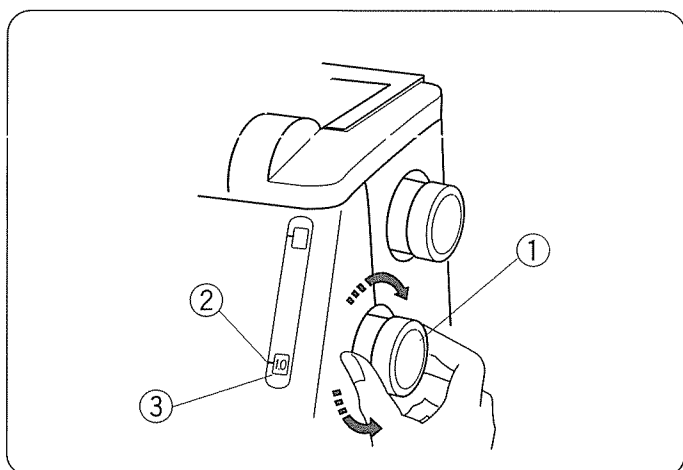
Regolazione della lunghezza del punto

Per selezionare la lunghezza del punto, girare la manopola.

Più il numero è grande e più il punto è lungo.

La lunghezza del punto può essere regolata da 1 a 5 mm. La posizione "R" è per orlature arrotolate e strette.

- ① Manopola lunghezza punto
- ② Segno impostazione
- ③ Finestrella indicante la lunghezza del punto



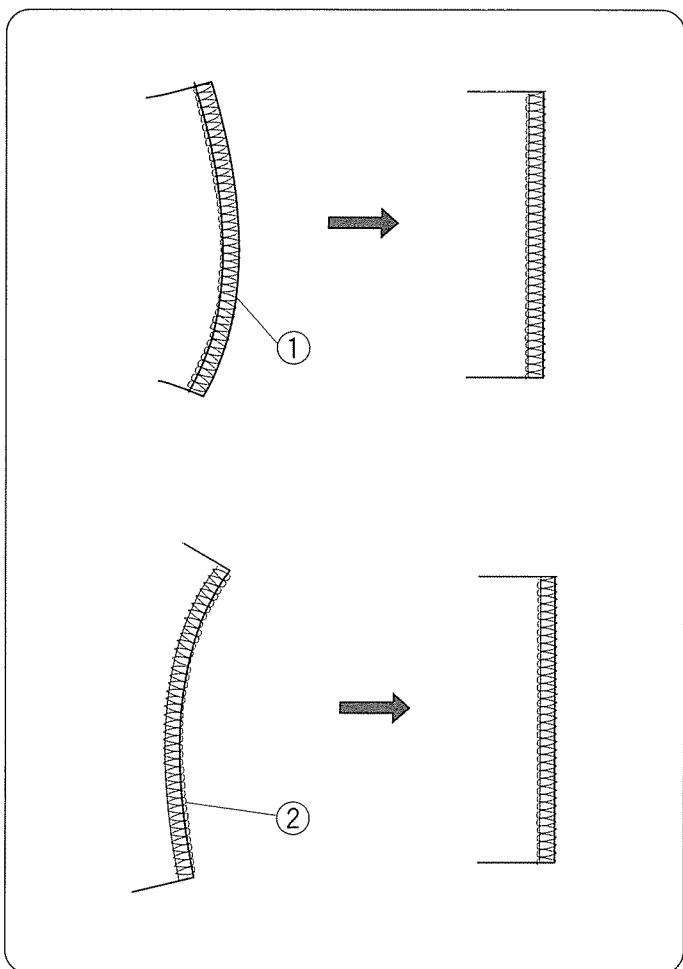
Regolazione della velocità di trasporto differenziale

La velocità di trasporto differenziale può essere regolata girando la manopola.

Il numero che si vede nella finestrella indica la differenza tra il trasporto principale e quello secondario.

1.0 indica la posizione neutra.

- ① Manopola di velocità differenziale
- ② Segno impostazione
- ③ Finestrella indicante la velocità di trasporto differenziale



Come regolarla

- Se la stoffa cucita è tesa, girare la manopola in senso antiorario (verso 2.2).
- Se la stoffa cucita è raccolta, girare la manopola in senso orario (verso 0.5).

- ① Tesa
- ② Raccolta

* Quando la manopola della lunghezza del punto è impostata tra 1 e 4, la velocità di trasporto differenziale massima effettiva è 2.2.

* Quando la manopola della lunghezza del punto è impostata tra 4 e 5, la velocità di trasporto differenziale massima viene impostata automaticamente tra 2.2 e 1.8.

Piston pituuden säätö

Käännä säädintä valitaksesi piston pituuden.

Mitä suurempi numero sitä pidempi pisto.

Piston pituutta voidaan säätää 1mm – 5mm.

Kohta “R” on tarkoitettu rullapäärmettä ja kapeaa päärmäämistä varten.

- ① Piston pituuden säädin
- ② Asetusmerkki
- ③ Piston pituuden näyttöikkuna

Eriaikaissyötön suhteen säätö

Eriaikaissyötön suhdetta voidaan vaihtaa kääntämällä säädintä.

Ikkunassa oleva luku kertoo pää- ja alasyöttöliikkeen välistä suhdetta.

1.0 merkitsee neutraalia asentoa.

- ① Eriaikaissyötön säädin
- ② Asetusmerkki
- ③ Eriaikaissyötön suhteen näyttävä ikkuna

Käyttökohde

- *Jos ommeltava kangas venyy, käännä säädintä vastapäivään (kohti 2.2).*
- *Jos ommeltava kangas rypytyy, käännä säädintä myötäpäivään (kohti 0.5).*
 - ① Venynyt
 - ② Rypyttynyt
- * *Jos piston pituus on asteikossa 1 - 4 välillä, suurin mahdollinen eriaikaissyötön suhde on 2.2.*
- * *Jos piston pituus on asteikossa 4 - 5 välillä, asettuu suurin eriaikaissyötön suhde automaattisesti 2.2 ja 1.8 välille.*

Ajuste del largo de puntada

Seleccione el largo de la puntada volteando el regulador.

Cuanto más alto el número más larga será la puntada.

Se puede graduar el largo de la puntada de 1 a 5 mm.

La posición “R” es para los ruedos enrollados y angostos.

- ① Regulador del largo de puntada
- ② Marcador de la graduación
- ③ Ventana de la indicación para la longitud de la puntada

Ajuste de la proporción del avance diferencial

La proporción del avance diferencial puede ser modificada haciendo girar el regulador.

El número en la ventana indica el la proporción entre el movimiento principal y el secundario de avance.

1.0 indica una posición neutral.

- ① Regulador del avance diferencial
- ② Marcador de graduación
- ③ Ventana de la indicación para el cociente de la alimentación diferenciada

Cómo modificarlo

- Si la tela cosida se estira, voltee el regulador en dirección contraria al reloj (hacia 2.2).
- Si la tela cosida se frunce, voltee el regulador en el sentido del reloj (hacia 0.5).
 - ① Estirada
 - ② Fruncida
- * Cuando el regulador del largo de puntada se gradúa entre 1 a 4, la proporción efectiva máxima del avance diferencial es 2.2.

Cuando el regulador del largo de puntada se gradúa entre 4 y 5, la proporción máxima del avance diferencial automáticamente se graduará entre 2.2 y 1.8.

ATTENZIONE

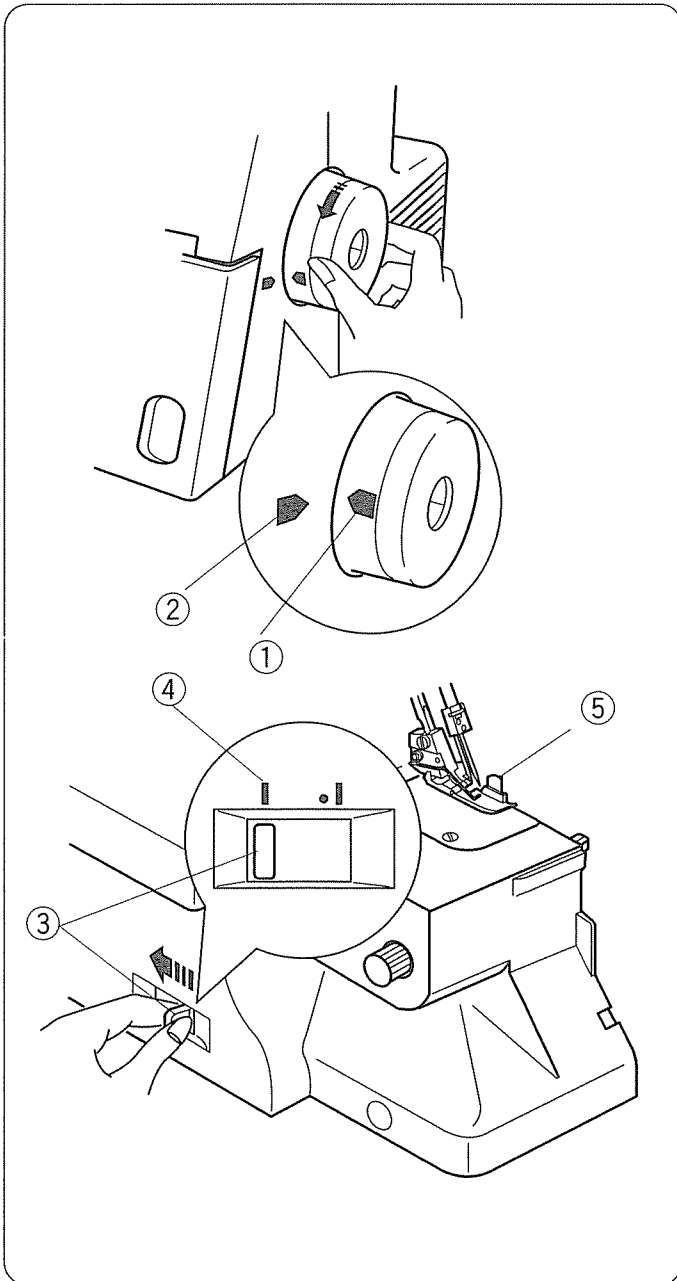
Spegnere la macchina e staccarla dalla corrente per disattivare o attivare il coltello superiore.

Per disattivare il coltello superiore

Girare il volantino in senso antiorario per allineare la marcatura del volantino con il relativo segno sulla macchina. Spingere la leva di rilascio del coltello superiore indietro (la leva deve essere pari con la marcatura posteriore).

Girare il volantino in senso antiorario per controllare se il coltello superiore è veramente disattivato.

- ① Marcatura sul volantino
- ② Marcatura sulla macchina
- ③ Leva di rilascio del coltello superiore
- ④ Indicazione della posizione abbassata
- ⑤ Coltello superiore



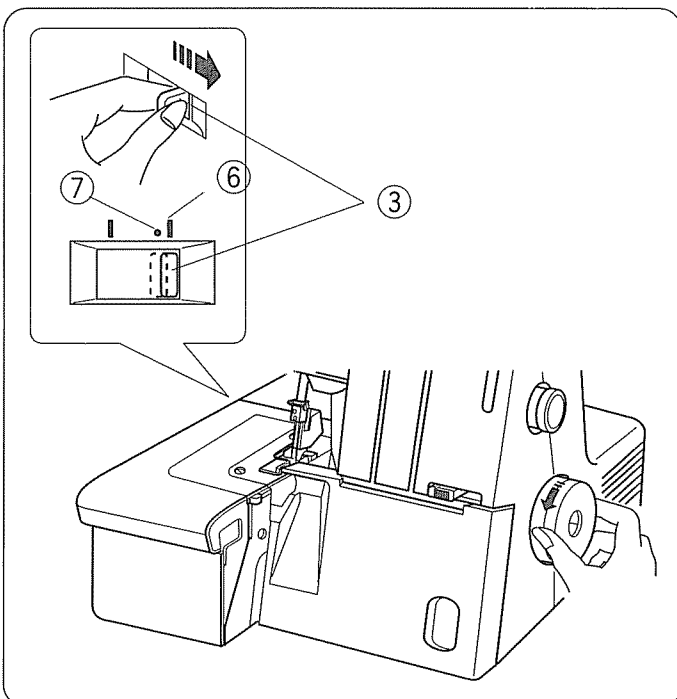
Per attivare il coltello superiore

Girare il volantino in senso antiorario e tirare contemporaneamente la leva del coltello superiore in avanti fino all'arresto (la leva si trova adesso sotto la marcatura sul davanti).

Il coltello superiore viene attivato automaticamente.

Girare il volantino in senso antiorario per controllare se il coltello è attivato (la leva si sposterà leggermente verso la posizione standard marcata con un punto)

- ⑥ Marcatura per la posizione alzata
- ⑦ Punto per la posizione standard



HUOM.

Sammuta kone ja irrota sähköpistoke seinästä vaihtaessasi yläterän asentoa.

*Yläterän ottaminen pois käytöstä
Käännä käsipyörää vastapäivään kunnes merkit ovat kohdakkain käsipyörässä ja koneessa.*

Työnnä yläterän vapautuspainiketta kokonaan takimmaiseen asetusmerkkiin asti (ala-asento).

Yläterän tulee olla pistolevyn alapuolella.

- ① Käsipyörän kohdistusmerkki
- ② Koneen kohdistusmerkki
- ③ Yläterän vapautuspainike
- ④ Kohdistusmerkki ala-asennolle
- ⑤ Yläterä

Yläterän ottaminen takaisin käyttöön

Käännä käsipyörää vastapäivään yksi kokonainen kierros samalla kun vedät yläterän vapauttajan etummaiseen asetusmerkkiin asti (ylä-asento).

Yläterä menee automaattisesti paikalleen ja on toiminnassa.

Käännä käsipyörää vastapäivään tarkistaaksesi että terä on toiminnassa.

- ⑥ Yläasennon kohdistusmerkki
- ⑦ Normaaliasennon kohdistuspiste

ADVERTENCIA

Apague el interruptor de alimentación y desenchufe la máquina al desactivar o activar la cuchilla superior.

Para desactivar la cuchilla superior
Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj para alinear las marcas de ajuste del volante y la máquina.

Empuje la palanca de liberación de la cuchilla superior a tope hacia atrás hasta la marca de ajuste de atrás (posición inferior).

La cuchilla superior debería asentarse por debajo de la parte superior de la placa de aguja.
Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj para comprobar si la cuchilla superior está suelta.

- ① Marca de ajuste del volante
- ② Marca de ajuste de la máquina
- ③ Palanca de liberación de la cuchilla superior
- ④ Marca de ajuste para la posición inferior
- ⑤ Cuchilla superior

Para activar la cuchilla superior

Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj una vuelta completa mientras tira de la palanca de liberación de la cuchilla superior hacia adelante y a la marca de ajuste de delante (posición superior).

La palanca se moverá hacia atrás un poco a la posición estándar marcada con un punto cuando se suelte. La cuchilla superior quedará encajada y se activará automáticamente.

Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj para comprobar si la cuchilla está activada.

- ⑥ Marca de ajuste para la posición superior.
- ⑦ Punto para la posición estándar.

Regolazione della larghezza di taglio

Quando la larghezza di taglio è troppo stretta o troppo larga rispetto alla larghezza della cucitura, regolarla come indicato di seguito.

1. Spegnerne l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.
2. Staccare la prolunga della macchina e aprire il coperchio del crochet.

3. Girare la manopola di regolazione della larghezza di taglio per ottenere la posizione desiderata del coltello inferiore.

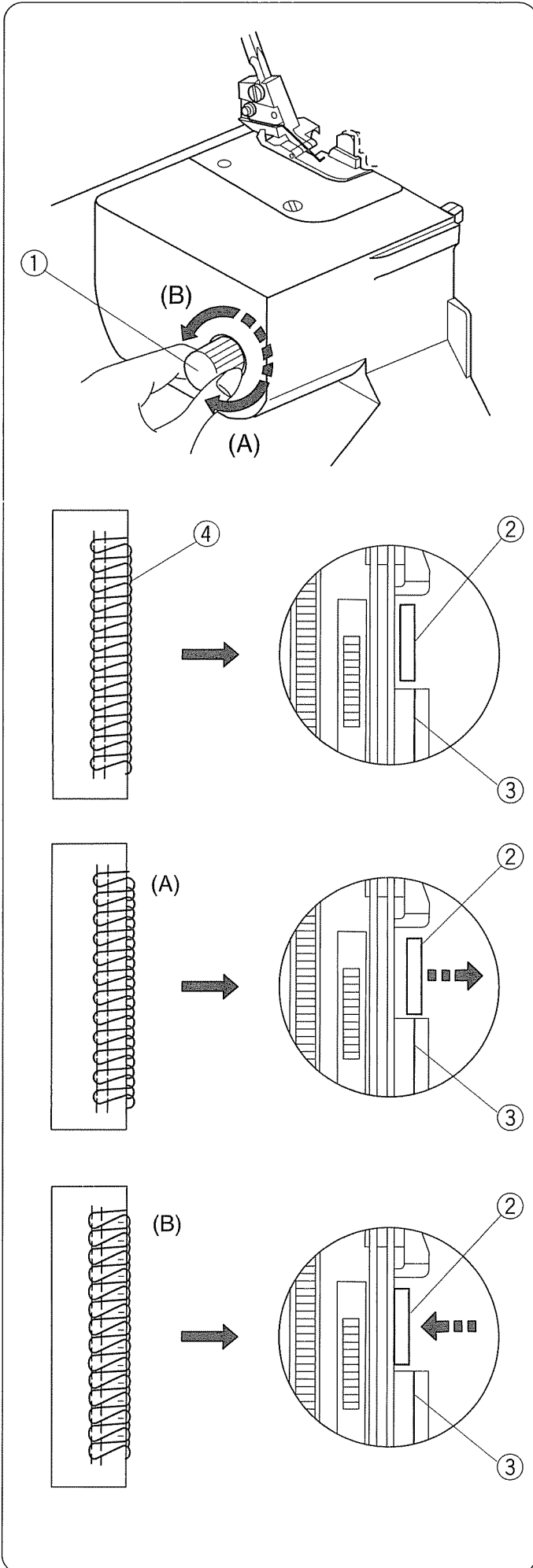
- ① Manopola regolazione larghezza taglio
- ② Coltello inferiore
- ③ Linea guida sulla piastra dell'ago

* La larghezza di taglio di questo modello può essere regolata da circa 3,0 a 5,0 mm dalla posizione dell'ago destro, a seconda del tipo di cucitura o della stoffa utilizzata.
(La larghezza di taglio va regolata per ottenere gli stessi risultati illustrati nel disegno ④).

- (A) Larghezza di taglio troppo stretta
Girare la manopola di regolazione della larghezza di taglio in senso orario.
Il coltello inferiore si sposta a destra.

- (B) Larghezza di taglio troppo larga
Girare la manopola di regolazione della larghezza di taglio in senso antiorario.
Il coltello inferiore si sposta a sinistra.

4. Chiudere il coperchio del crochet e il coperchio laterale.
5. Fare una cucitura di prova per controllare la larghezza di taglio.
6. Montare la prolunga della macchina.



Leikkausleveyden säätö

Jos leikkausleveys on liian kapea tai leveä sauman leveyteen nähden, säädä sitä seuraavalla tavalla.

1. Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.
2. Irrota apupöytä ja avaa siepparin suojakansi.

3. Käännä leikkausleveyden säädintä saadaksesi alaterän haluamaasi asentoon.

- ① Leikkausleveyden säädin
- ② Alaterä
- ③ Pistolevyn ohjausviiva

* Tämän mallin leikkausleveys voidaan säätää noin 3,0 – 5,0 mm etäisyydelle oikean puoleisesta neulasta. Etäisyys riippuu ompelu tarpeesta ja käytettävästä kankaasta. (Leikkausleveyttä pitää säätää jotta saadaan samanlainen lopputulos kuin on piirroksessa ④).

(A) Kun leikkausleveys on liian kapea.
Käännä leikkausleveyden säädintä myötäpäivään. Alaterä liikkuu oikealle.

(B) Kun leikkausleveys on liian leveä.
Käännä leikkausleveyden säädintä vastapäivään.
Alaterä liikkuu vasemmalle.

4. Sulje siepparin suojakansi ja sivukansi.
5. Koeompele ja tarkista leikkausleveys.
6. Kiinnitä apupöytä.

Ajuste del ancho del corte

Cuando el ancho del corte es muy angosto o muy ancho en relación con el ancho de la costura, ajústelo como sigue:

1. Apague el interruptor de corriente y desconecte la máquina.
2. Quite la mesa de extensión y abra la cubierta del lazador.

3. Gire el regulador del ancho de corte para mover la cuchilla inferior a la posición deseada.

- ① Regulador del ancho del corte
- ② Cuchilla inferior
- ③ Guialínea en la plancha de aguja

* El ancho de corte en este modelo se puede modificar aproximadamente de 3,0 mm a 5,0 mm desde la posición de la aguja derecha, según la costura que necesite o la tela que se usa. (El ancho del corte se debe graduar para obtener los resultados iguales a los que se muestran en la figura ④).

(A) Si el ancho del corte es muy angosto. Gire el regulador del ancho del corte en el sentido del reloj. La cuchilla inferior se moverá a la derecha.

(B) Si el corte es muy ancho. Gire el regulador del ancho del corte en el sentido contrario al reloj. La cuchilla inferior se moverá a la izquierda.

4. Cierre las cubiertas del lazador y cubierta lateral.
5. Haga unas puntadas de prueba para verificar el ancho del corte.
6. Ponga la mesa de extensión.

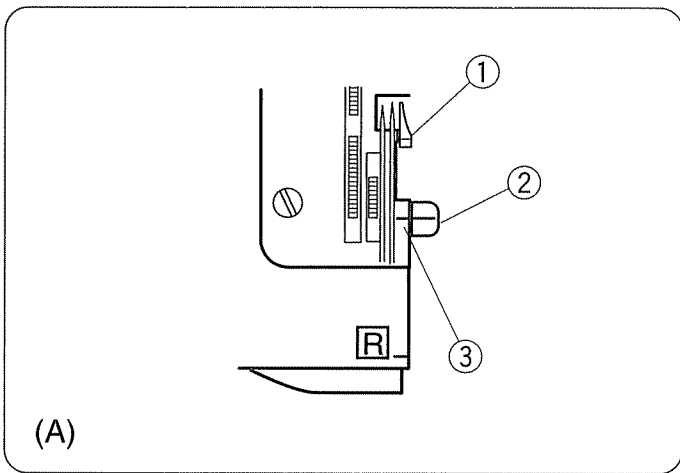
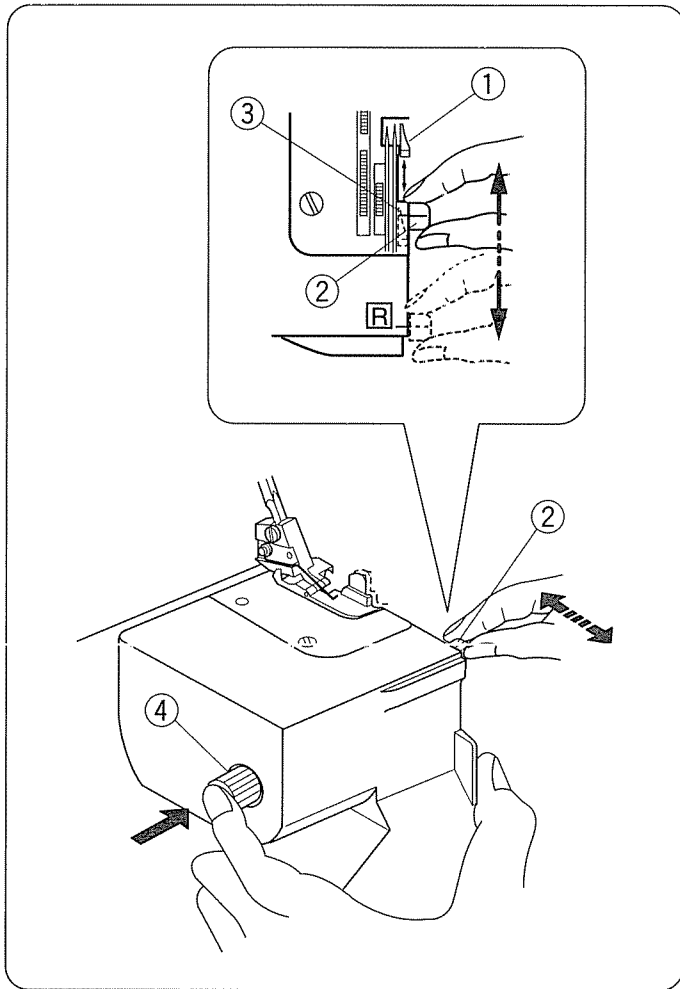
Regolazione del pomello d'impostazione della placca dell'ago. (Per passare a sorfilatura normale oppure orlo arrotolato.)

Il pomello d'impostazione della placca dell'ago regola la posizione della guida d'incatenamento.

La guida d'incatenamento si sposta all'indietro sotto la placca dell'ago quando si sposta il pomello d'impostazione nella posizione "R".

1. Spegnerne l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.
2. Staccare la prolunga ed aprire il coperchio del crochet.
3. Spingere la manopola di regolazione della larghezza di taglio a destra fin dove arriva, poi spostare il pomello d'impostazione della placca dell'ago nella posizione standard o nella posizione "R" (per l'orlo arrotolato).
4. Chiudere il coperchio del crochet e montare la prolunga.

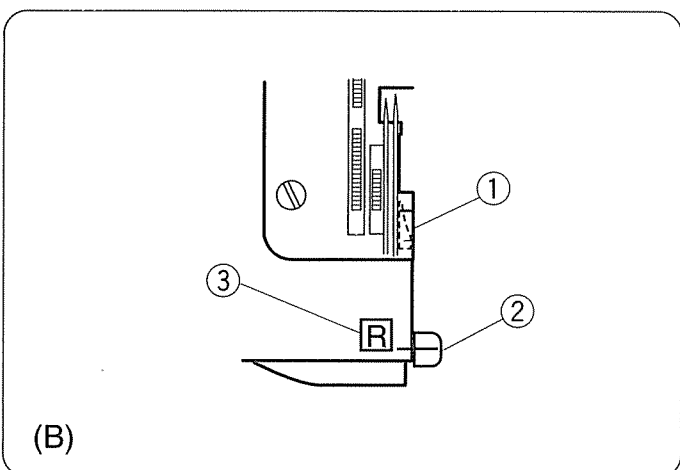
- ① Guida incatenamento
- ② Pomello impostazione placca ago
- ③ Posizione standard
- ④ Pomello regolazione larghezza di taglio



(A) Sorfilatura normale

* La guida d'incatenamento è situata a fianco alla placca dell'ago, come illustrato nel diagramma A, per guidare il margine piatto della stoffa per rifinirlo.

- ① Guida incatenamento
- ② Pomello impostazione placca ago
- ③ Linea guida S



(B) Orlo arrotolato

* Tirare il pomello d'impostazione della placca dell'ago verso di sé, dalla posizione standard alla posizione "R", in modo che il margine della stoffa si arrotoli per fare un orlo oppure, un orlo a festoncino o orlo stretto.

- ① Guida incatenamento
- ② Pomello impostazione placca ago
- ③ Linea guida R

Pistolevyn asetusnupin säätö (Vaihtaminen tavalliseen saumaukseen tai rullapäärmeeseen)

Pistolevyn asetusnuppi säätää tikinmuodostajan asentoa.

Tikinmuodostaja siirtyy taaksepäin pistolevyn alla kun pistolevyn asetusnuppi vaihdetaan asentoon "R".

- 1. Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.*
- 2. Irrota apupöytä ja avaa siepparin suojakansi.*
- 3. Paina leikkauslevyden säädintä niin paljon oikealle kuin mahdollista. Siirrä sen jälkeen pistolevyn asetusnuppi vakioasentoon tai asentoon "R" (rullapäärmeessä).*
- 4. Sulje siepparin suojakansi ja kiinnitä apupöytä.*

- ① *Tikinmuodostaja*
- ② *Pistolevyn asetusnuppi*
- ③ *Vakioasento*
- ④ *Leikkauslevyden säätönuppi*

(A) Tavallinen saumaus

** Tikinmuodostaja sijaitsee pistolevyn vieressä, kuten näytetty kuvassa (A). Se ohjaa kankaan reunaa tasaiseksi saumatessa.*

- ① *Tikinmuodostaja*
- ② *Pistolevyn asetusnuppi*
- ③ *Vakioasento*

(B) Rullapäärme

** Vedä pistolevyn asetusnuppi itseäsi kohden vakioasennosta asentoon "R". Kankaan reuna kääntyy rullalle päärmeen, nipukkareunan tai kapean päärmeen saamaamista varten.*

- ① *Tikinmuodostaja*
- ② *Pistolevyn asetusnuppi*
- ③ *Ohjausviiva R*

Ajuste de la perilla de graduación de la plancha de aguja (Cambio a surjete estándar o ruedo enrollado)

La perilla del regulador de la placa de la aguja ajusta la posición del guía cadeneta.

El guía cadeneta moverá hacia atrás debajo de la placa de la aguja al mover de perilla del regulador de la placa de aguja a la posición del "R".

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Quite la mesa de extensión y abra la cubierta del lazador.
3. Empuje el regulador de ancho de corte hacia la extrema derecha, luego mueva la perilla de graduación de la plancha de aguja a la posición estándar o "R" para ruedo enrollado,
4. Cierre la cubierta del ranzador y ponga la mesa de extensión.

- ① *Guía cadeneta*
- ② *Perilla del regulador de la plancha de aguja*
- ③ *Posición estándar*
- ④ *Regulador de ancho de corte*

(A) Sujete estándar

** La guía de cadeneta está situada junto a la plancha de aguja como se muestra en el diagrama (A) para guiar el borde liso de la tela en el sobrehilado overlock.*

- ① *Guía cadeneta*
- ② *Perilla del regulador de la plancha de aguja*
- ③ *Posición estándar*

(B) Enrollado

** Tire la perilla de graduación de la plancha de aguja hacia usted Posición estándar a "R", así que el borde de la tela será rodado para enrollado, borde picot o ruedo angosto.*

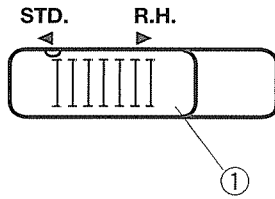
- ① *Guía cadeneta*
- ② *Perilla del regulador de la plancha de aguja*
- ③ *Guialínea R*

Impostazione della pre-tensione del crochet inferiore

Sorfilatura normale (STD)

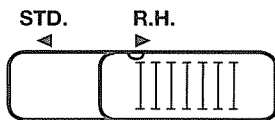
Sorfilatura normale a 2, 3 o 4 fili

- ① Corsore impostazione pre-tensione crochet inferiore



Orlo arrotondato (R.H.)

Orlo arrotondato a 2 o 3 fili

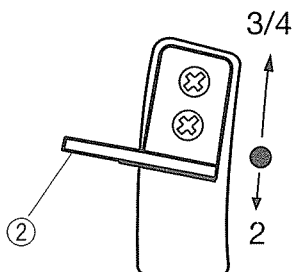


Impostazione del cursore e della guida filo cambiabile

Sorfilatura a 3 o 4 fili

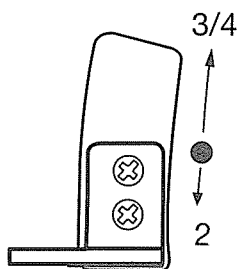
Sorfilatura a 3 o 4 fili

- ② Guida filo cambiabile



Sorfilatura a 2 fili

Sorfilatura a 2 fili



Cambiare l'impostazione a seconda se si sta sorfilando a 3 / 4 fili o a 2 fili.

Alasieparin esikiristyskytkimen säätö ja vaihdettava langanohjain

Tavallinen saumaus (STD.)

Tavallinen saumaus 2, 3 tai 4 langalla

① *Alasieparin esikiristyskytkin*

Ajuste del dispositivo deslizante de pretensión del ojo-guía inferior y del guía-hilo cambiante

Surjete estándar(STD.)

Surjete estándar con 2, 3 o 4 hilos

① Dispositivo deslizante de pretensión del ojo-guía inferior

Rullapäärme (R.H.)

Rullapäärme 2 tai 3 langalla

Dobladillo enrollado(R.H.)

Dobladillo enrollado con 2 o 3 hilos

3/4 -lankainen saumaus

Saumaus, jossa on 3 tai 4 lankaa

② *Vaihdettava langanohjain*

Surjete con 3/4 hilos

Surjete con 3 o 4 hilos

② Guía-hilo cambiante

2 -lankainen saumaus

Saumaus, jossa on kaksi lankaa

Surjete con 2 hilos

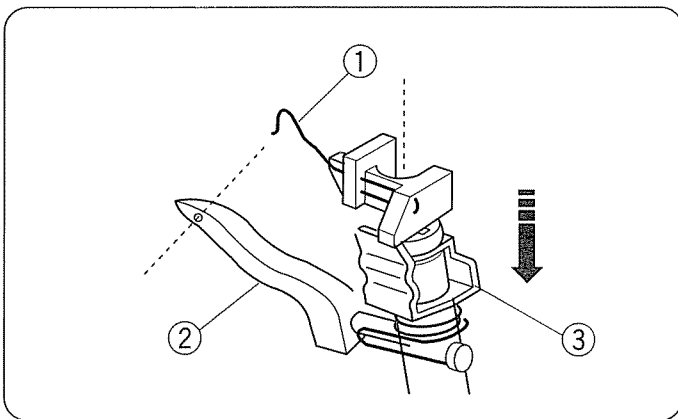
Surjete con 2 hilos

Vaihda asetuksia sen mukaan onko saumauksessa 3/4 tai 2 lankaa.

Cambie el ajuste dependiendo de que si efectúa el surjete de 3/4 hilos o el surjete de 2 hilos.

Preparazione per la sorfilatura a due-tre fili

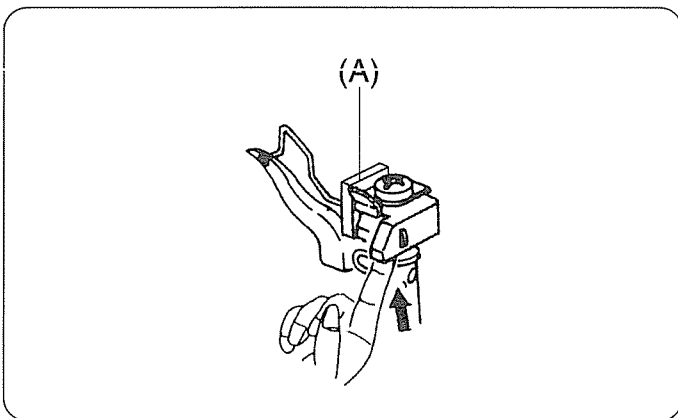
* Per la sorfilatura a due-tre fili, usare il filo di un solo ago e il filo del crochet inferiore. Togliere gli altri fili.



Per montare l'espansore

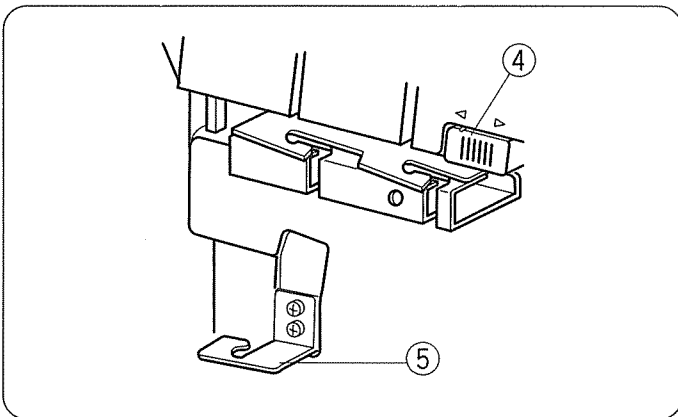
Mettere la punta dell'espansore nel foro del crochet superiore e farlo scendere nel supporto.

- ① Espansore
- ② Crochet superiore
- ③ Supporto



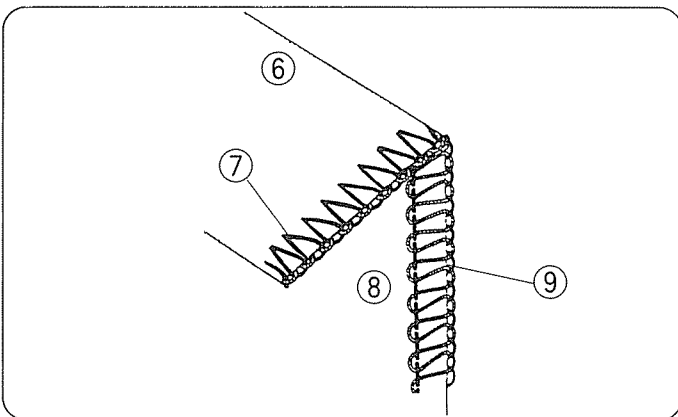
Per smontare l'espansore

Tirare leggermente la linguetta A del supporto verso di sé. Spingere il fondo dell'espansore verso l'alto ed estrarlo.



Per la sorfilatura normale a due fili, impostare la macchina come illustrato. säädä kone kuvassa esitetyllä tavalla.

- ④ Cursore impostazione pre-tensione crochet inferiore (posizione STD)
- ⑤ Guida filo cambiabile (posizione inferiore)



- ⑥ Rovescio stoffa
- ⑦ Filo ago
- ⑧ Diritto stoffa
- ⑨ Filo crochet inferiore

Vaihtaminen 2 –lankaiseen saumaukseen

* *Ommellessa kahdella langalla tulee käyttää vain yhtä neulalankaa ja alasiapparilankaa. Muut langat on poistettava.*

Siepparin koukun kiinnittäminen

Pane siepparin koukun kanta yläsiepparissa olevaan reikään ja käännä siepparin koukku siepparin silmään.

- ① *Siepparin koukku*
- ② *Yläsieppari*
- ③ *Pidike*

Siepparin koukun poistaminen

Vedä pidikkeessä olevaa läppää A kevyesti kohti itseäsi. Työnnä siepparin koukun pohjasta ylöspäin ja vedä se ulos.

Tavallista 2 –lankaista saumausta varten säädä kone kuvassa esitetyllä tavalla.

- ④ *Alasiapparin esikiristyskytkin (STD. –asento)*
- ⑤ *Vaihdeettava langanohjain (alempi asento)*

Viereisessä kuvassa tavallinen 2 –lankainen ommel.

- ⑥ *Kankaan nurja puoli*
- ⑦ *Neulalanka*
- ⑧ *Kankaan oikea puoli*
- ⑨ *Alasiapparilanka*

Cambio al costura de dos hilos

Para colocar la máquina extendedora

Ponga la punta de la máquina extendedora en el agujero en el ojo-guía superior, y deslice la máquina extendedora hacia abajo en el soporte.

- ① *Máquina extendedora*
- ② *Ojo-hilo superior*
- ③ *Soporte*

Para sacar la máquina extendedora

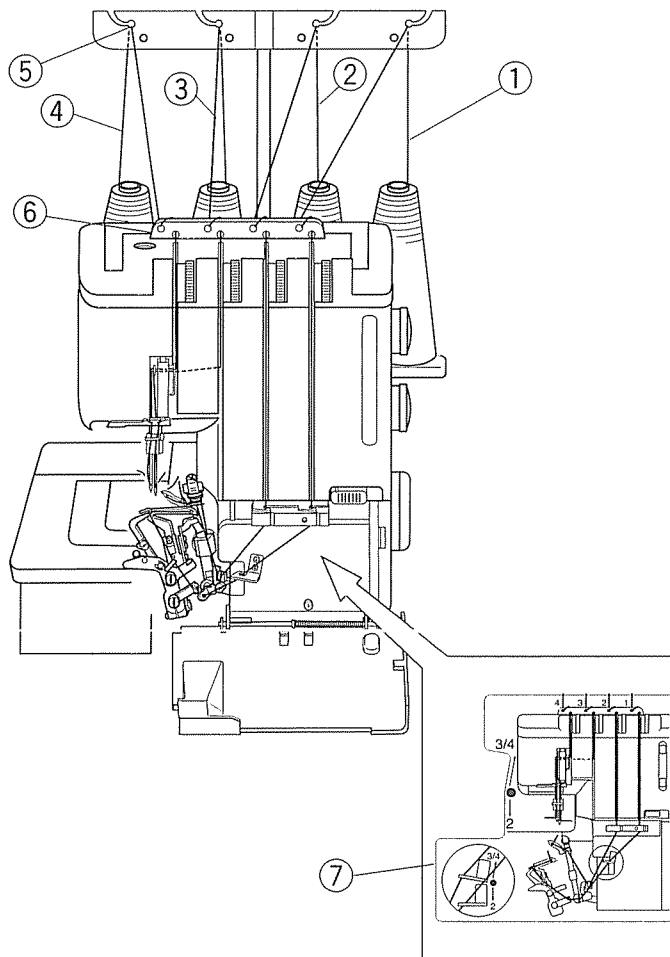
Tire del talón-lengüeta en el soporte hacia Vd. ligeramente. Empuje el fondo de la máquina extendedora hacia arriba, y tírela afuera.

Para la costura de dos hilos estándar, coloque la máquina tal como se ilustra.

- ④ *Dispositivo deslizante ajuste de ajuste de pretensión del ojo-guía inferior (Posición estándar)*
- ⑤ *Guía-hilo cambiante (Posición inferior)*

La costura de dos hilos estándar es tal como se ilustra.

- ⑥ *Revés de la tela*
- ⑦ *Hilo de la aguja*
- ⑧ *Lado derecho de la tela*
- ⑨ *Hilo de ojo-guía inferior*



Infilatura sulla macchina

L'illustrazione a sinistra mostra le condizioni dell'infilatura dei quattro fili completata.

- ① Filo crochet inferiore
- ② Filo crochet superiore
- ③ Filo ago destro
- ④ Filo ago sinistro
- ⑤ Guida filo
- ⑥ Piastra guida filo
- ⑦ Tabella infilatura

Il filo è già sulla macchina, per facilitare le cose. Legare l'estremità di un nuovo filo ad uno dei fili reimpostati e tirare per far passare il nuovo filo sulla macchina, come indicato di seguito.

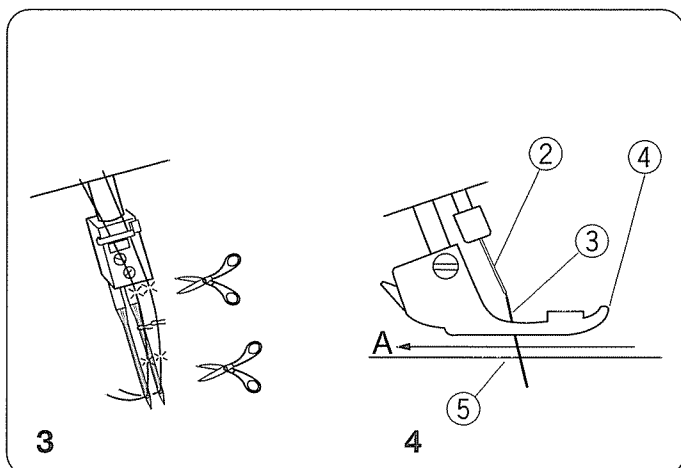
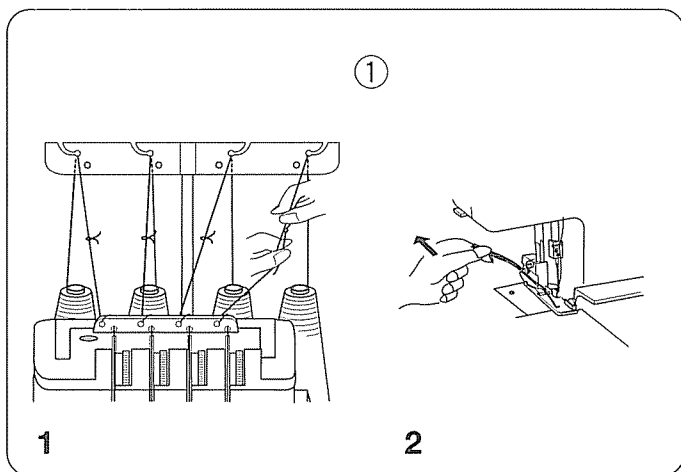
* Prima dell'infilatura, spegnere l'interruttore elettrico.

1. Tirare i fili dai rocchetti e farli passare dalle guide dei fili, poi legarne insieme le estremità.
2. Alzare il piedino premistoffa, tirare i fili fino a quando i nodi escono dietro al piedino premistoffa.
3. Quando i nodi sono vicini alla cruna dell'ago, smettere di tirare i fili dell'ago. Tagliare i nodi ed infilare il filo nella cruna.
4. Prima di riprendere a cucire, eliminare i fili dell'ago da sotto al piedino premistoffa, per evitare che s'impiglino sotto alla placca dell'ago. (Tirare i fili dell'ago nella direzione A). Tirare quindi i fili sul retro a circa 10 cm. dal piedino premistoffa. Abbassando il piedino premistoffa si è pronti a cucire.

- ① Guida filo
- ② Ago
- ③ Filo ago
- ④ Piedino premistoffa
- ⑤ Placca ago

- Per infilare nuovamente il filo sulla macchina in modo facile, cominciare dal filo del crochet inferiore, poi passare a quello superiore, all'ago destro e all'ago sinistro.

Eliminare i fili dell'ago sotto alla placca dell'ago e tirarli sul retro e sotto al piedino premistoffa per circa 10 cm.



Koneen langoittaminen

Viereisestä havaintokuvasta näkyy miten kaikki neljä lankaa on pujotettu koneeseen.

- ① Alasiapparilanka
- ② Yläsiepparilanka
- ③ Oikea neulalanka
- ④ Vasen neulalanka
- ⑤ Langanohjain
- ⑥ Langanohjainlevy
- ⑦ Langoituskaavio

Kone on esilangoitettu, jotta langoittaminen sujuisi helpommin.

Solmi uuden langan pää yhden valmiina olevan langan päähän. Vedä sillä uusi lanka koneen läpi noudattaen seuraavia ohjeita.

* Kytke koneesta virta pois ennen koneen langoittamista.

1. Irrota langat rullista ja vedä ne langoitusohjeiden mukaan koneen läpi. Sido sen jälkeen lankojen päät yhteen
2. Nosta paininjalka ylös ja vedä siepparilankoja kunnes solmut tulevat ulos paininjalan takana.
3. Lopeta neulalankojen vetäminen kun solmut ovat neulansilmän kohdalla. Leikkaa solmut pois ja pujota lanka neulaan.
4. Ennen ompelemista vedä neulalangat paininjalan alta. Tällä varmistat etteivät langat ole takertuneet pistolevyn alle.
(Vedä neulalankaa suuntaan A.)
Vedä sen jälkeen lankoja n. 10 cm (4") taaksepäin, pois päin paininjalasta. Laske paininjalka alas ja nyt voit aloittaa ompelemisen..

- ① Langanohjain
- ② Neula
- ③ Neulalanka
- ④ Paininjalka
- ⑤ Pistolevy

- Langoittaaksesi koneen helposti uudelleen, aloita alasiapparista. Pujota sen jälkeen yläsiepparilanka, oikea neula- ja vasen neulalanka.

Muista vetää neulalangat ylös pistolevyn alta. Vedä lankoja taaksepäin paininjalan alta n. 10 cm (4").

Enhebrar la máquina

La figura a la izquierda muestra la condición del enhebrado ya terminado de los cuatro hilos.

- ① Hilo del lazador inferior
- ② Hilo del lazador superior
- ③ Hilo de la aguja derecha
- ④ Hilo de la aguja izquierda
- ⑤ Guíahilo
- ⑥ Plancha guíahilo
- ⑦ Diagrama del enhebrado

La máquina viene enhebrada de fábrica para hacer el enhebrado más fácil.

Anude el cabo del hilo nuevo a uno de los hilos ya enhebrados, y hálelo para sacar el nuevo hilo a través de la máquina, siguiendo los siguientes pasos:

* Apague el interruptor de corriente antes de enhebrar la máquina.

1. Hale los hilos de los carretes y páselos a través de los guíahilos, luego ate los cabos.
2. Levante el pie prensatela, hale los hilos hasta que los nudos salgan por detrás del pie prensatela.
3. Sin embargo, pare de halar los hilos cuando éstos lleguen justo antes del ojo de la aguja.
Corte los nudos y ensarte el ojo de la aguja.
4. Antes de empezar a coser, extraiga los hilos debajo del pie prensatela para no dejar que se enreden por debajo de la plancha de aguja.
(Hale los hilos de aguja en la dirección A).
Luego estire los hilos hacia atrás unos 10 cm (4 pulgadas) para atrás del pie prensatela.
Baje el pie prensatela, y ahora está listo para coser.

- ① Guíahilo
- ② Aguja
- ③ Hilo de aguja
- ④ Pie prensatela
- ⑤ Plancha de aguja

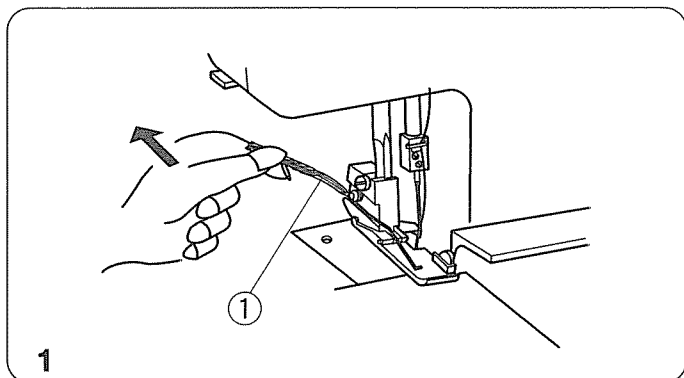
- Para enhebrar nuevamente la máquina con facilidad, comience por los hilos del lazador inferior, luego del lazador superior, la aguja derecha y la aguja izquierda.

Asegúrese de extraer los hilos de las agujas que están debajo de la plancha de aguja y sacarlos hacia atrás unos 10 cm (4 pulgadas), por debajo del pie prensatela.

- Se uno dei fili si rompe, ripetere l'infilatura come indicato di seguito:
- * Spegnere l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.

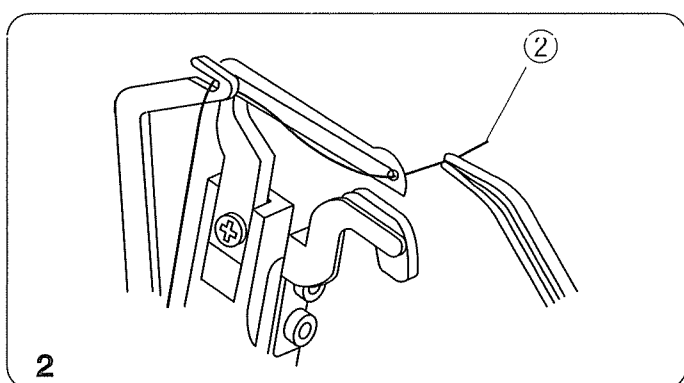
1. Alzare il piedino premistoffa, estrarre la catenella di filo dal retro del piedino premistoffa e tagliare la catenella per separare i fili tra di loro.

① Tagliare i fili aggrovigliati.



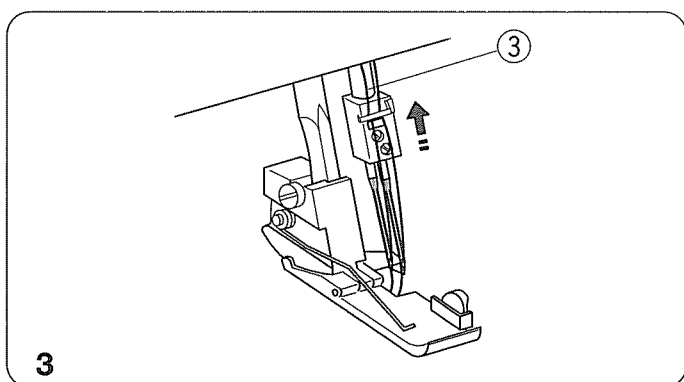
2. Infilare nuovamente il filo che si era rotto. Esempio: infilare nuovamente il crochet inferiore

② Filo crochet inferiore



3. Girare il volantino verso di sé fino a quando l'ago è nella posizione più alta.

③ Filo ago



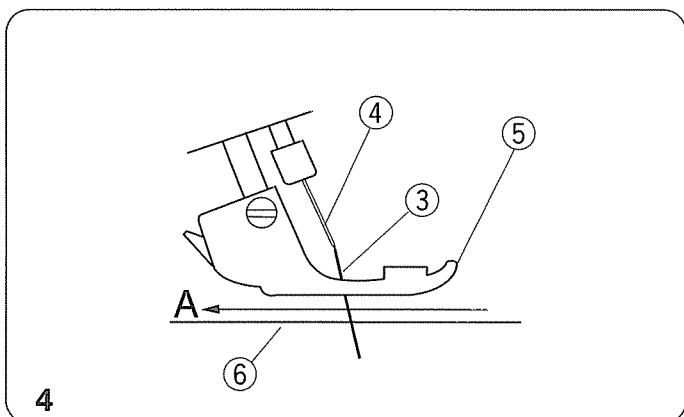
4. Estrarre i fili da sotto il piedino premistoffa con delle pinzette e portare i fili dell'ago sulla placca dell'ago. Tirare a 10 cm dalla placca dell'ago. (Tirare il filo dell'ago nella direzione A).

③ Filo ago

④ Ago

⑤ Piedino premistoffa

⑥ Placca ago



- Jos jokin lanka on poikki, seuraa ohjetta pujottaaksesi langan uudelleen:
- * Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.

1. Nosta paininjalkaa ja vedä lankaketju ulos paininjalan taakse. Leikkaa lankaketju ja irrota langat toisistaan

① Leikkaa sotkuiset langat poikki

2. Pujota uusi lanka katkenneen tilalle.

Esimerkki: Alasiapparilangan pujotus uudelleen

② Alasiapparilanka

3. Käännä käsipyörää itseesi päin kunnes neula on korkeimmassa asennossa.

③ Neulalanka

4. Vedä langat paininjalan alta pois pinseteillä ja vedä neulalangat pistolevyn yläpuolelle. Vedä lankoja n. 10 cm (4") paininjalasta taaksepäin. (Vedä neulalankaa suuntaan A)

③ Neulalanka

④ Neula

⑤ Paininjalka

⑥ Pistolevy

- Si uno de los hilos se rompe, siga el procedimiento de re-enhebrado como sigue:

* Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.

1. Levante el pie prensatela y hale la cadeneta de hilo hacia atrás del pie prensatela, luego corte la cadeneta para separar cada uno de los hilos.

① Corte los hilos enredados.

2. Vuelva a enhebrar el hilo que se ha roto.

Por ejemplo: Vuelva a enhebrar el hilo del lazador inferior

② Hilo del lazador inferior

3. Gire el volante hacia usted hasta que la aguja llegue a su posición más alta.

③ Hilo de aguja

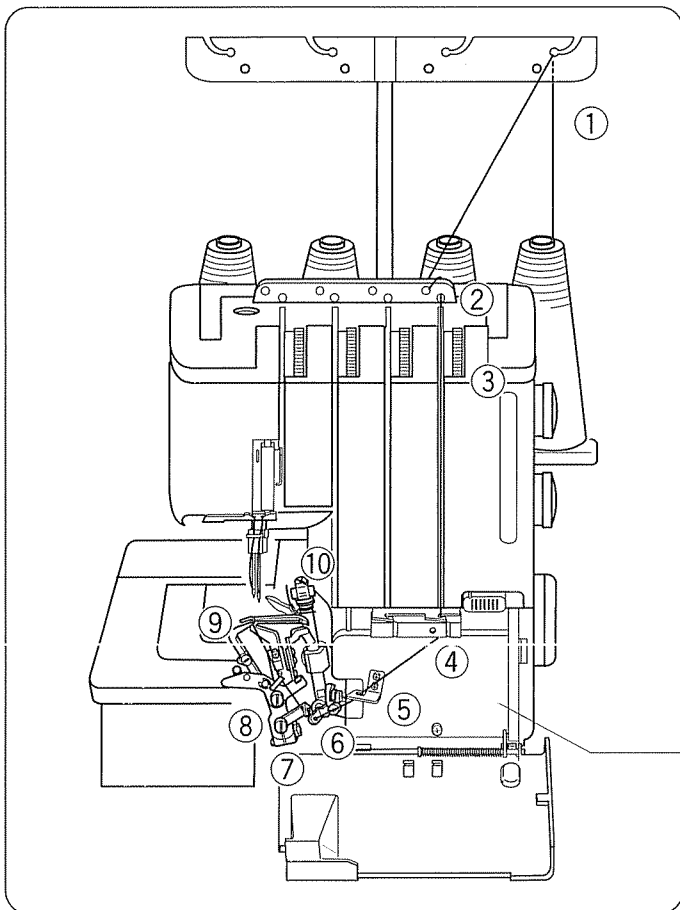
4. Usando unas pinzas, hale los hilos que están debajo del pie prensatela y hale los hilos de aguja por encima de la plancha de aguja. Saque unos 10 cm (4 pulgadas) afuera del pie prensatela. (Saque el hilo de la aguja en la dirección A).

③ Hilo de aguja

④ Aguja

⑤ Pie prensatela

⑥ Plancha de aguja



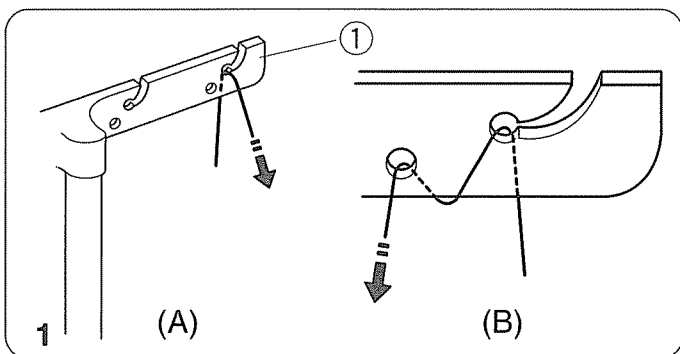
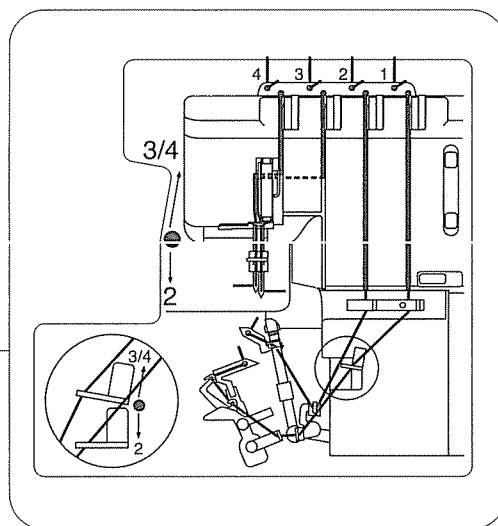
• Infilatura del crochet inferiore

Aprire il coperchio del crochet.

Mettere il rocchetto di filo sul perno del rocchetto a destra.

* I punti dell'infilatura del crochet inferiore sono segnati in verde.

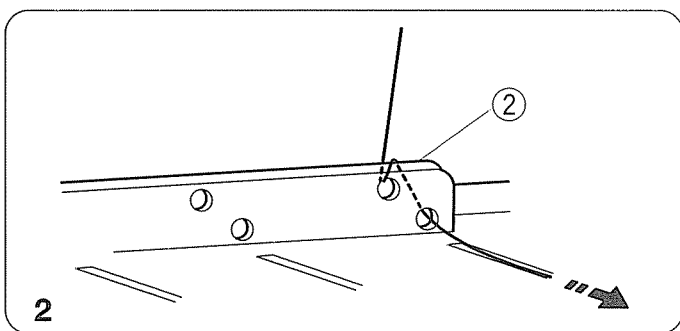
* All'interno del coperchio del crochet, sul corpo della macchina, si trova una tabella utile per l'infilatura.



1. Tirare il filo attraverso la guida del filo sulla destra dal dietro in avanti: A

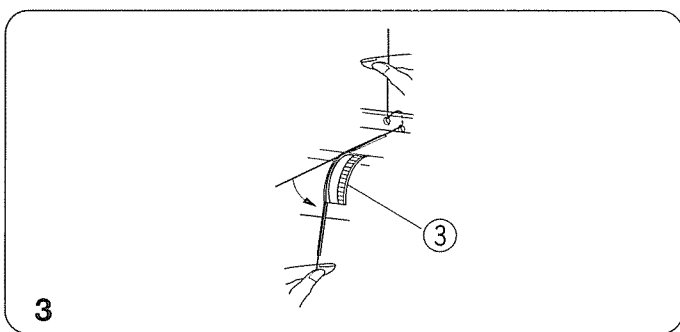
* Se il filo esce dalla scanalatura della guida, passarlo di nuovo nel foro della guida come illustrato: B

① Guida filo



2. Passare il filo attraverso i fori sulla destra della piastra guida fili come illustrato.

① Piastra guida fili



3. Tenere il filo a entrambe le estremità e tirare delicatamente per assicurare che il filo sia correttamente inserito tra i dischi di tensione. (Se la leva del piedino premistoffa è alzata, il filo si inserisce facilmente tra i dischi di tensione).

③ Manopola tensione filo crochet inferiore

• *Alasiepparin langoittaminen*

Avaa siepparin suojakansi.

Laita lankarulla oikeanpuoleiseen lankarullatappiin.

- * *Vihreät pisteet osoittavat miten alasiepparilanka pujotetaan.*
- * *Langoituskaavio on sijoitettu koneen kylkeen, siepparin suojakannen sisälle.*

• **Enhebrar el lazador inferior**

Abra la cubierta del lazador.

Coloque el carrete de hilo en la espiga para carrete en el lado derecho.

- * Los puntos para enhebrar el lazador inferior están marcados en verde.
- * Un conveniente cuadro que indica cómo enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del lazador.

1. *Vedä lanka oikeanpuoleisen langanohjaimen läpi takaa eteenpäin: A*

- * *Jos lanka tulee ulos langanohjaimen urasta, pujota lanka vielä langanohjaimen reiän läpi kuvan osoittamalla tavalla: B*

① *Langanohjain*

2. *Pujota lanka langanohjainlevyssä oikealla olevien reikien läpi kuvan osoittamalla tavalla.*

② *Langanohjainlevy*

3. *Pidä langan molemmistä päistä kiinni ja vedä varovasti varmistaaksesi, että lanka on asetettu oikein kiristyslevyjen väliin. (Jos paininjalan nostin on ylhäällä, lanka asettuu kiristyslevyjen väliin helposti.)*

③ *Alasiepparilangan kireyden säädin*

1. Pase el hilo a través del guíahilos del lado derecho, de atrás hacia adelante: A

- * Si el hilo está saliendo por la ranura del guíahilo, pase el hilo otra vez por el agujero del guíahilo como se demuestra: B

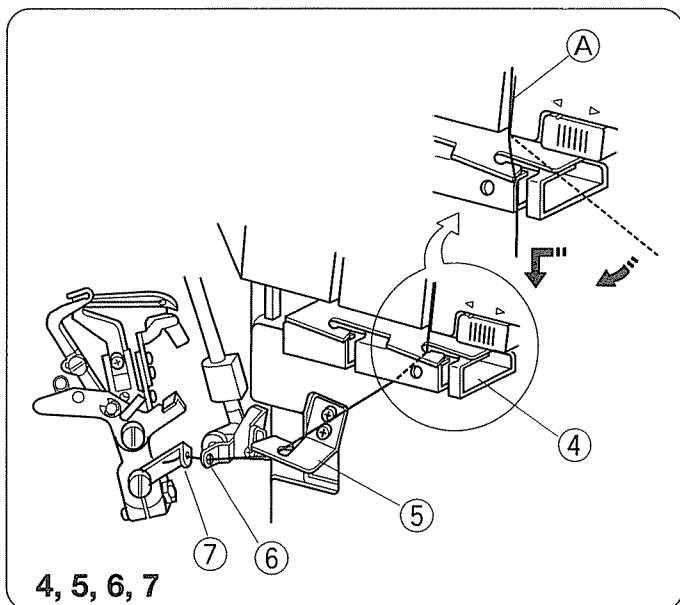
① Guíahilo

2. Pase el hilo a través de los agujeros en el lado derecho de la placa guíahilos como se muestra en la figura.

② Placa de guíahilos

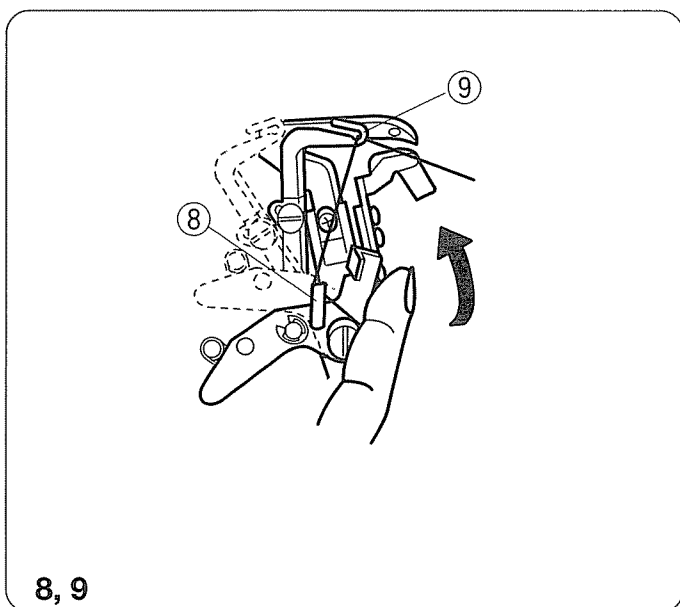
3. Sujete el hilo en ambos extremos y lo hala ligeramente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensión. (Si el elevador del pie prensatela está levantado, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión).

③ Regulador de tensión del hilo del lazador inferior.



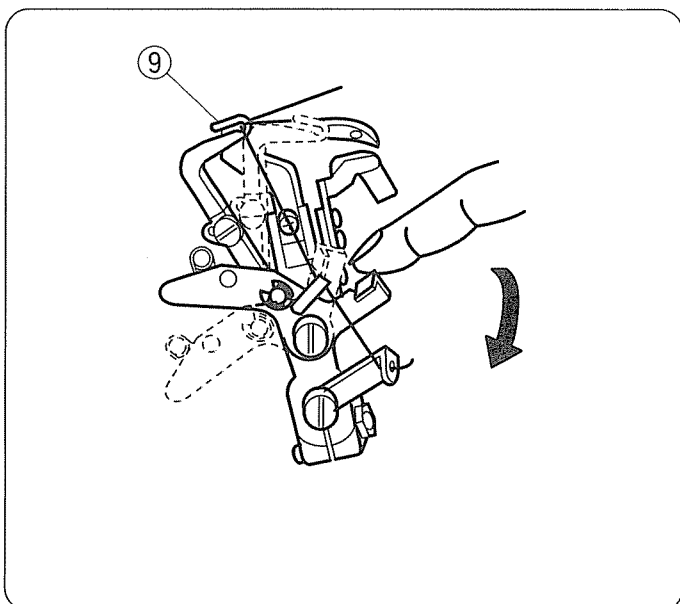
4. Agganciare il filo sull'angolo A, poi farlo passare nella guida filo del crochet.
5. Passare il filo attraverso la guida filo cambiabile.
6. Passare il filo attraverso la leva di raccolta filo del crochet (inferiore).
7. Passare il filo attraverso la guida filo del crochet inferiore (1)

- ④ Guida filo crochet
- ⑤ Guida fili cambiabile
- ⑥ Leva raccolta filo crochet (inferiore)
- ⑦ Guida filo crochet inferiore 1



8. Girare il volantino verso di sé per spostare il crochet inferiore verso destra.
Poi sollevare la guida filo del crochet inferiore 1. Così facendo le guide filo del crochet inferiore 2 e 3 si spostano a destra facilitando l'infilatura.
Passare il filo attraverso la guida filo del crochet inferiore 2.
9. Passare il filo attraverso la guida filo del crochet inferiore 3.

- ⑧ Guida filo crochet inferiore 2
- ⑨ Guida filo crochet inferiore 3



Tenendo l'estremità del filo, con l'altra mano spingere la guida filo del crochet inferiore 1 verso il basso per riportarla nella posizione originaria. Le guide filo del crochet inferiore 2 e 3 tornano automaticamente nella posizione originale.

* Per riportare automaticamente le guide filo 1, 2 e 3 del crochet inferiore nelle loro posizioni originarie, girare il volantino in senso antiorario.

4. *Pujota lanka kulmassa A olevaan koukkuun ja pujota sen jälkeen lanka siepparilanganohjaimen läpi*
5. *Pujota lanka vaihdettavan langanohjaimen läpi.*
6. *Pujota lanka siepparilangan nostovivun läpi (alempi).*
7. *Pujota lanka alasiemparin langanohjaimen läpi (1).*
 - ④ *Siepparin langanohjain*
 - ⑤ *Vaihdettava langanohjain*
 - ⑥ *Siepparilangan nostovipu (alempi)*
 - ⑦ *Alasiemparin langanohjain (1)*

4. Enganche el hilo en la esquina (A), y luego páselo a través del guíahilo del lazador.
5. Pase el hilo a través del guía-hilo cambinate.
6. Pase el hilo por la palanca levantahilos (inferior) del lazador (inferior).
7. Pase el hilo por el guíahilos del lazador inferior (1).
 - ④ Guíahilo del lazador
 - ⑤ Guía-hilo cambinate.
 - ⑥ Palanca tirahilo del lazador (inferior)
 - ⑦ Guíahilo del lazador inferior (1)

8. *Käännä käsipyörää itseäsi kohti siirtääksesi alasiemparin oikealle puolelle.*
Nosta sen jälkeen alasiemparin langanohjain (1).
Kun näin tehdään, alasiemparin langanohjain (2) ja (3) siirtyy oikealle, ja näin helpottaa langan pujottamista.
Pujota lanka alasiemparin langanohjaimen läpi (2).
9. *Pujota lanka alasiemparin langanohjaimen läpi (3).*
 - ⑧ *Alasiemparin langanohjain (2)*
 - ⑨ *Alasiemparin langanohjain (3)*

8. Gire el volante hacia usted para mover el lazador inferior a la derecha.
Luego levante el guíahilo del lazador inferior (1).
Cuando lo haga, los guíahilos del lazador inferior (2) y (3) se mueven a la derecha para facilitar el enhebrado.
Pase el hilo a través del guíahilo del lazador inferior (2).
9. Pase el hilo a través del guíahilo del lazador inferior (3).
 - ⑧ Guíahilo del lazador inferior (2)
 - ⑨ Guíahilo del lazador inferior (3)

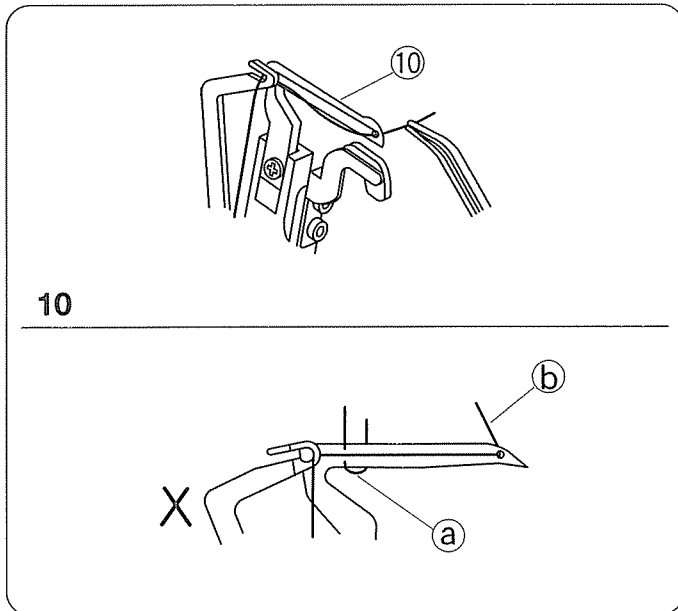
Pidä langan päästä kiinni, paina alasiemparin langanohjainta (1) alaspäin toisella kädelläsi palauttaaksesi ohjaimen alkuperäiseen asentoonsa.
Alasiemparin langanohjaimet (2) ja (3) palautuvat automaattisesti alkuperäiseen asentoonsa.

* *Alasiemparin langanohjain (1), (2) ja (3) voidaan palauttaa automaattisesti alkuperäiseen asentoonsa kääntämällä käsipyörää vastapäivään.*

Sujete el cabo del hilo, y empuje el guíahilo del lazador inferior hacia abajo (1) con la otra mano para que regrese a su posición original.

Los guíahilos (2) y (3) del lazador inferior volverán automáticamente a su posición original.

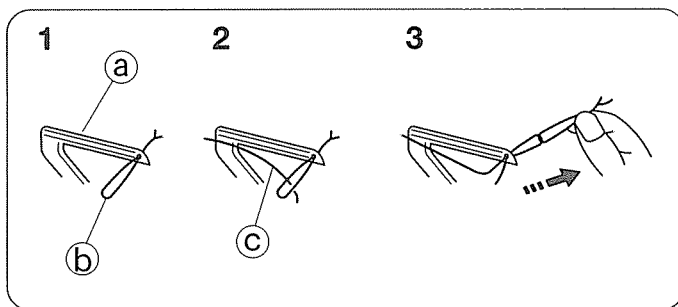
* Haciendo girar el volante en sentido contrario al reloj, usted puede hacer regresar a los guíahilos (1) (2) y (3) del lazador inferior automáticamente a su posición original.



10. Spostare il crochet inferiore nella posizione più a destra girando il volantino e tirare il filo con un paio di pinzette attraverso il foro del crochet inferiore di 10 o più cm.

* Controllare che i fili dell'ago non siano aggrovigliati sul crochet inferiore.

- ⑩ Crochet inferiore
- Ⓐ Filo ag
- Ⓑ Filo crochet inferiore



NOTA: come infilare un filo di lana/nylon o lana/poliestere.

* L'illustrazione a sinistra mostra uno dei modi più facili per far passare un filo di lana/nylon o lana/poliestere attraverso il crochet inferiore.

* Usare lo stesso metodo con il crochet superiore.

- Ⓐ Crochet inferiore
- Ⓑ Filo normale
- Ⓒ Filo lana/nylon o lana/poliestere

10. Siirrä alasioppiari täysin oikealle kääntämällä käsipyörää ja vedä lankaa pinseteillä alasioppiarin reiän läpi 10 cm (4") tai enemmän.

* Varmista etteivät neulalangat sotkeudu alasioppiariin.

- ⑩ Alasioppiari
- Ⓐ Neulalanka
- Ⓑ Alasioppiarilanka

10. Girando el volante, mueva el lazador inferior a su posición extrema derecha, y con unas pinzas saque 10 cm (4 pulgadas) o más del hilo a través del agujero en el lazador inferior.

* Asegúrese de que los hilos de aguja no se enreden en el lazador inferior.

- ⑩ Lazador inferior
- Ⓐ Hilo de aguja
- Ⓑ Hilo del lazador inferior

HUOMIOI: Villamaisen nylon/polyesterlangan pujottaminen

* Vasemmalla olevassa havaintokuvassa näytetään helpoin tapa pujottaa villamainen nylon/polyesterlanka alasioppiarin läpi.

* Käytä samanlaista tapaa yläsioppiarin langoittamisessa.

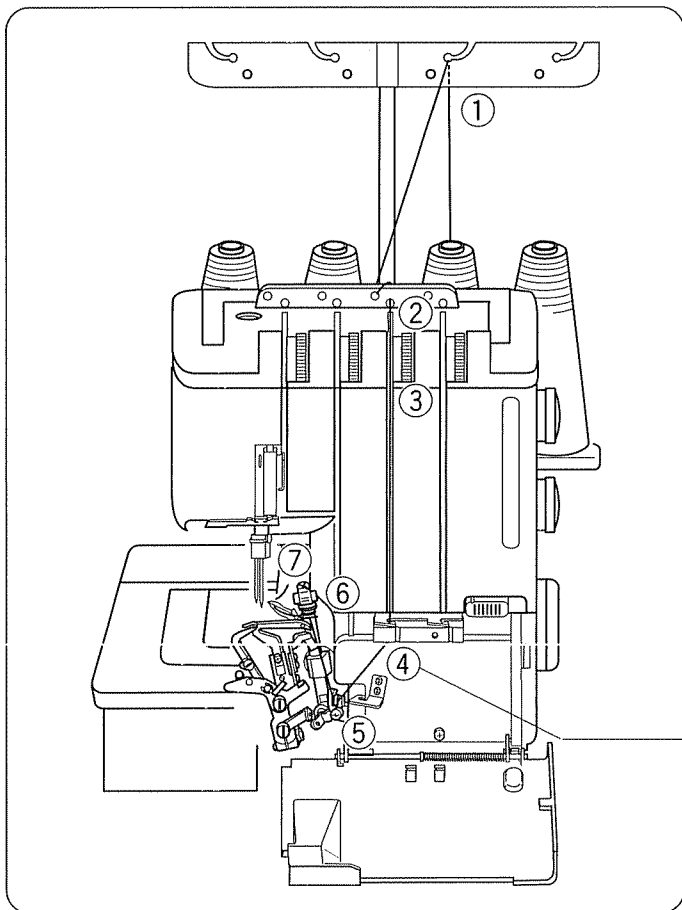
- Ⓐ Alasioppiari
- Ⓑ Tavallinen lanka
- Ⓒ Villamainen nylon/polyesterlanka

NOTA: Cómo enhebrar hilo lanudo de nilón/hilo poliéster.

* La figura a la izquierda le muestra una de las maneras más fáciles de pasar el hilo lanudo de nilón/poliéster por el lazador inferior.

* Emplee el mismo método usado para el lazador superior.

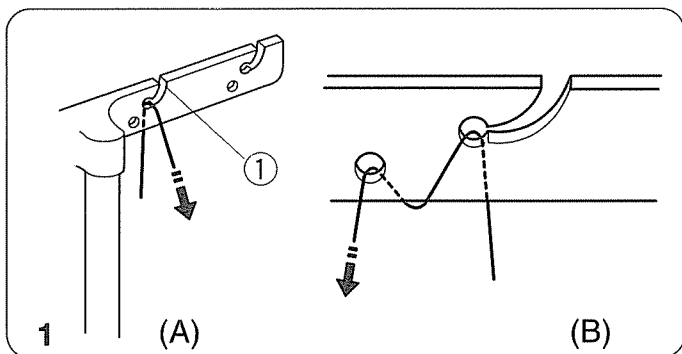
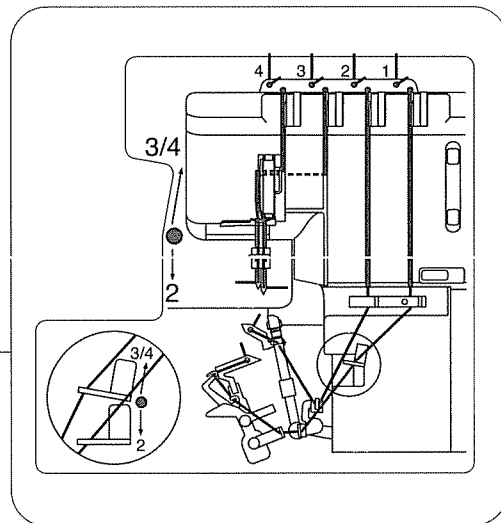
- Ⓐ Lazador inferior
- Ⓑ Hilo corriente
- Ⓒ Hilo lanudo de nilón/poliéster



• Infilatura del crochet superiore

Mettere un rocchetto di filo sul secondo perno da destra.

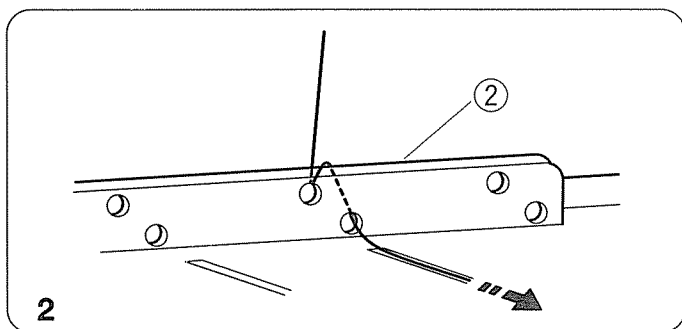
- * I punti dell'infilatura del crochet superiore sono segnati in rosso.
- * All'interno del coperchio del crochet, sul corpo della macchina, si trova un'utile tabella per l'infilatura.



1. Tirare il filo attraverso la seconda guida del filo da destra dal dietro in avanti: A

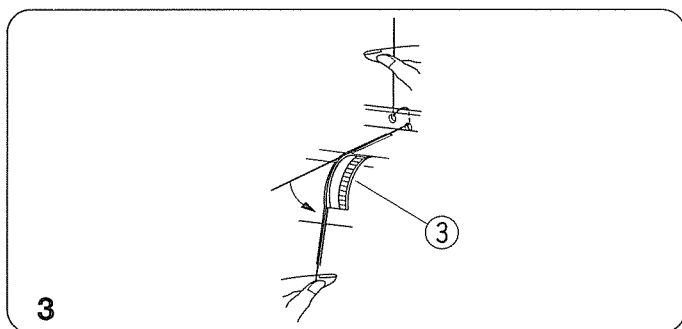
- * Se il filo esce dalla scanalatura della guida, passarlo di nuovo nel foro della guida come illustrato: B

① Guida filo



2. Passare il filo attraverso i fori sulla seconda fila da destra della piastra guida fili come illustrato.

② Piastra guida fili



3. Tenere il filo a entrambe le estremità e tirare delicatamente per assicurare che il filo sia correttamente inserito tra i dischi di tensione. (Se la leva del piedino premistoffa è alzata, il filo si inserisce facilmente tra i dischi di tensione).

③ Manopola tensione filo crochet inferiore

• *Yläsiepparin langoittaminen*

Laita lankarulla lankarullatappiin, joka on toinen oikealta.

- * *Punaiset pisteet osoittavat miten yläsiepparilanka pujotetaan.*
- * *Langoituskaavio on sijoitettu koneen kylkeen, siepparin suojakannen sisälle.*

1. *Vedä lanka toisena oikealta olevan langanohjaimen läpi takaa eteenpäin: A*

- * *Jos lanka tulee ulos langanohjaimen urasta, pujota lanka vielä langanohjaimen reiän läpi kuvan osoittamalla tavalla: B*

① *Langanohjain*

2. *Pujota lanka langanohjainlevyissä toisena oikealta olevien reikien läpi kuvan osoittamalla tavalla.*

② *Langanohjainlevy*

3. *Pidä langan molemmista päistä kiinni ja vedä varovasti varmistaaksesi, että lanka on asetettu oikein kiristyslevyjen väliin. (Jos paininjalan nostin on ylhäällä, lanka asettuu kiristyslevyjen väliin helposti.)*

③ *Yläsiepparilangan kireyden säädin*

• *Enhebrar el lazador superior*

Coloque el carrete de hilo en la segunda espiga para carrete de la derecha.

- * Los puntos para enhebrar el lazador inferior están marcados en rojo.
- * Un conveniente cuadro que indica cómo enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del lazador.

1. Pase el hilo a través del segundo guíahilos del lado derecho, de atrás hacia adelante: A

- * Si el hilo está saliendo por la ranura del guíahilo, pase el hilo otra vez por el agujero del guíahilo como se demuestra: B

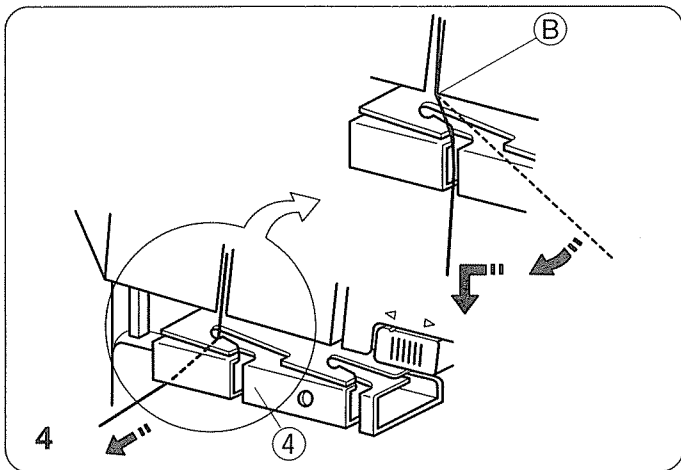
① Guíahilo

2. Pase el hilo a través del segundo par de agujeros en el lado derecho de la placa guíahilos como se muestra en la figura.

② Placa guíahilos

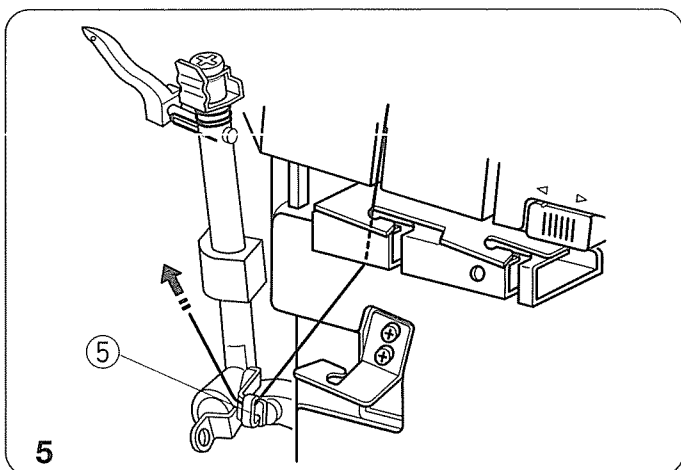
3. Sujete el hilo en ambos extremos y lo hala ligeramente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensión. (Si el elevador del pie prensatela está levantado, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión).

③ Regulador de tensión del hilo del lazador superior



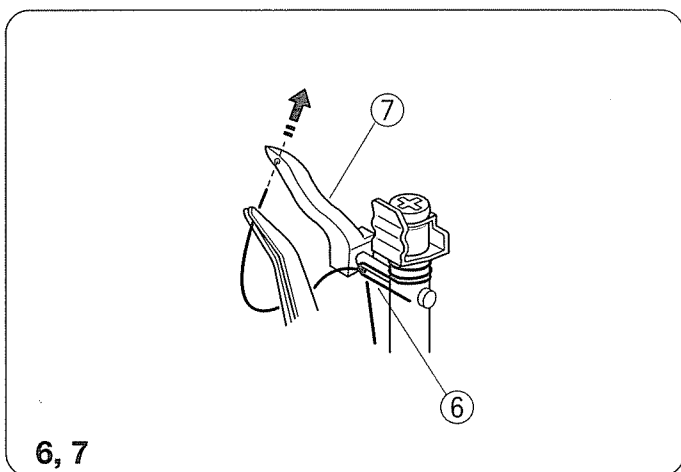
4. Agganciare il filo sull'angolo B, poi farlo passare nella guida filo del crochet.

④ Guida filo crochet



5. Passare il filo nella leva di raccolta del filo del crochet (superiore).

⑤ Leva raccolta filo crochet (superiore)

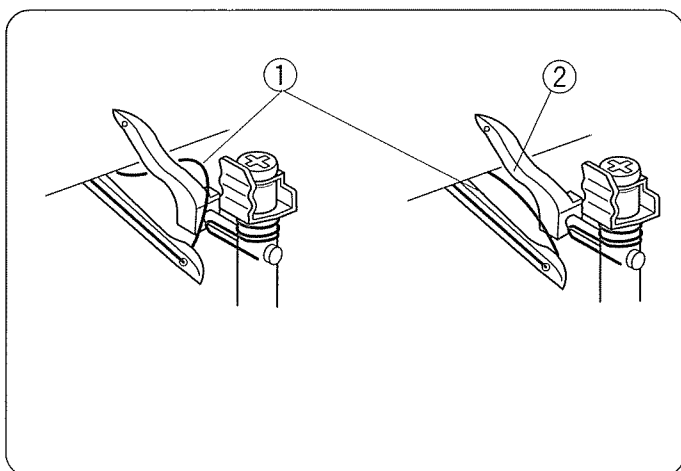


6. Passare il filo attraverso la guida filo crochet superiore.

7. Tenendo l'estremità del filo con un paio di pinzette, farlo passare attraverso il foro del crochet superiore. Tirare 10 o più cm. di filo attraverso il foro.

⑥ Guida filo crochet superiore

⑦ Crochet superiore



• **Come infilare solo il crochet superiore**

Girare il volantino verso di sé fino a quando il crochet superiore arriva a metà della corsa e sganciare il filo del crochet inferiore dal crochet superiore.

Infilare il crochet superiore.

① Filo crochet inferiore

② Crochet superiore

4. Pujota lanka kulmassa B olevaan koukkuun ja pujota sen jälkeen lanka siepparin langanohjaimen läpi.

④ Siepparin langanohjain

4. Enganche el hilo en la esquina (B), y luego páselo a través del guíahilo del lazador.

④ Guíahilo del lazador

5. Pujota lanka siepparilangan nostovivun läpi (ylempi).

⑤ Siepparilangan nostovipu (ylempi)

5. Pase el hilo por la palanca levantahilos (superior) del lazador.

⑤ Palanca tirahilo (superior) del lazador

6. Pujota lanka yläsiepparin langanohjaimen läpi

7. Pidä pinseteillä langan päästä kiinni, pujota se yläsiepparin reiän läpi. Vedä reiän läpi lankaa 10 cm (4") tai enemmän.

⑥ Yläsiepparin langanohjain

⑦ Yläsieppari

6. Pase el hilo a través del guíahilo del lazador superior.

7. Sujete el cabo del hilo con unas pinzas y páselo por el agujero en el lazador superior. Saque unos 10 cm (4 pulgadas) por el agujero.

⑥ Guíahilo del lazador superior

⑦ Lazador superior

• Vain yläsiepparin langoittaminen

Käännä käsipyörää itseesi päin kunnes yläsieppari on puolessa välissä. Irrota alasiiepparin lanka yläsiepparin ympäriltä.

Pujota lanka yläsieppariin.

① Alasiiepparilanka

② Yläsieppari

• Cómo enhebrar el lazador superior solamente

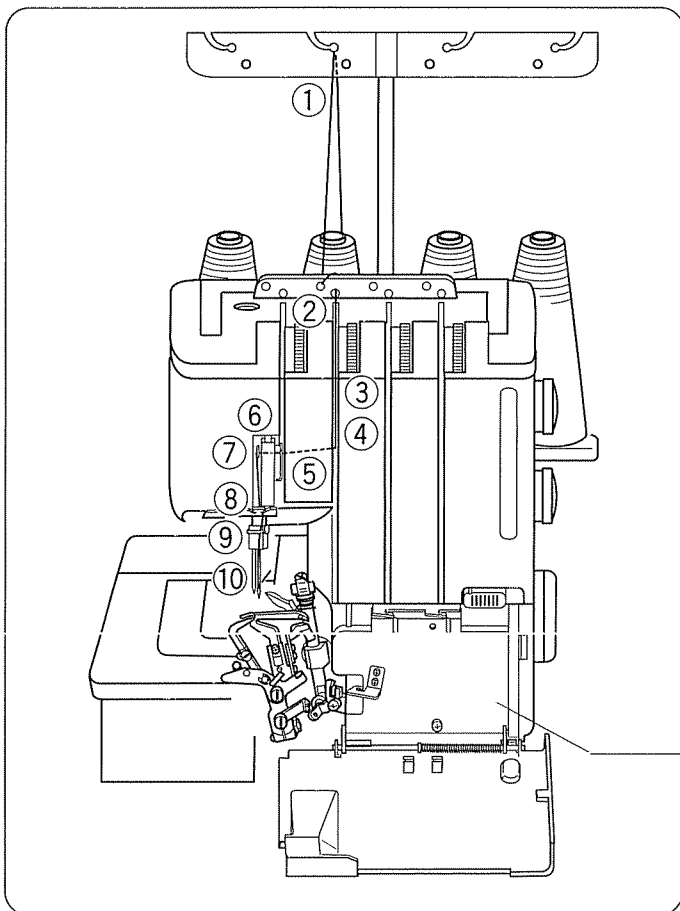
Gire el volante hacia usted hasta que el lazador superior llega a su punto del medio de su recorrido, y desenganche del lazador superior el hilo del lazador inferior.

Enhebre el lazador superior.

Cuando haya enhebrado el lazador superior solamente, hale ambos hilos sobre la plancha de aguja y bajo el pie prensatela a fin de evitar que se enreden.

① Hilo del lazador inferior

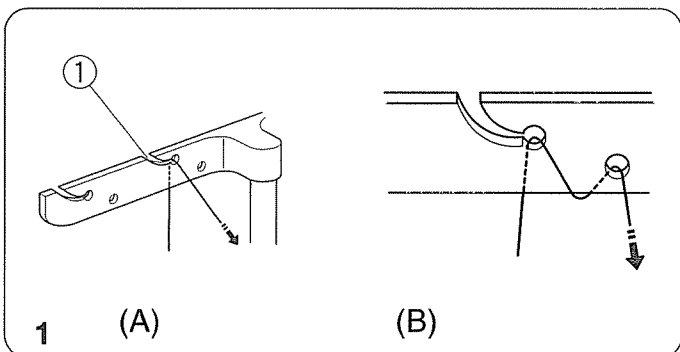
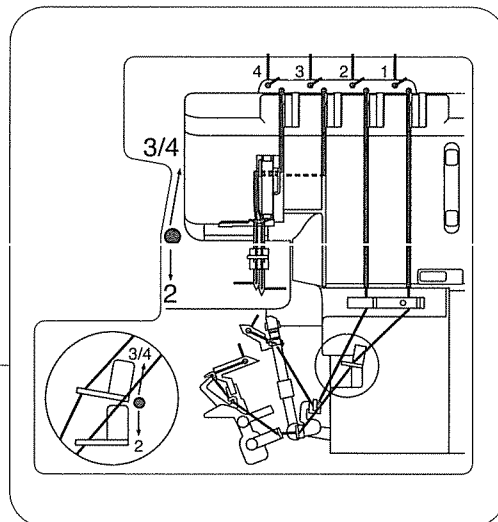
② Lazador superior



• Infilatura dell'ago a destra

Mettere un rocchetto di filo sul secondo perno da sinistra.

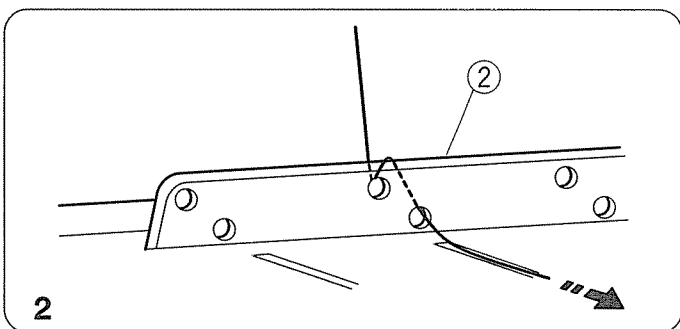
- * I punti dell'infilatura dell'ago a destra sono segnati in blu.
- * All'interno del coperchio del crochet, sul corpo della macchina, si trova una tabella utile per l'infilatura.



1. Tirare il filo attraverso la seconda guida del filo da sinistra dal dietro in avanti: A

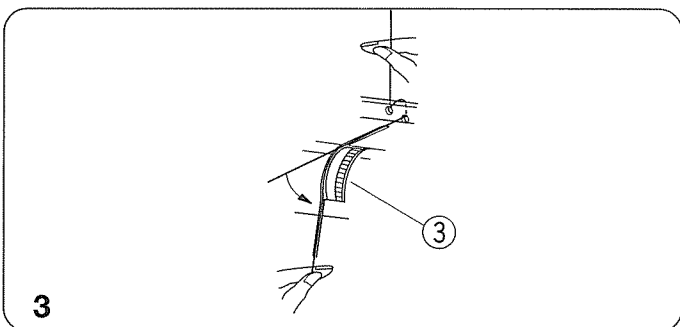
- * Se il filo esce dalla scanalatura della guida, passarlo di nuovo nel foro della guida come illustrato: B

① Guida filo



2. Passare il filo attraverso i fori sulla seconda fila da sinistra della piastra guida fili come illustrato.

② Piastra guida fili



3. Tenere il filo a entrambe le estremità e tirare delicatamente per assicurare che il filo sia correttamente inserito tra i dischi di tensione. (Se la leva del piedino premistoffa è alzata, il filo si inserisce facilmente tra i dischi di tensione).

③ Manopola tensione filo ago destro

• Oikean neulalangan pujottaminen

Laita lankarulla lankarullatappiin, joka on toinen vasemmalta.

- * Siniset pisteet osoittavat miten oikea neulalanka pujotetaan.
- * Langoituskaavio on sijoitettu koneen kylkeen, siepparin suojakannen sisälle.

1. Vedä lanka toisena vasemmalta olevan langanohjaimen läpi takaa eteenpäin: A

- * Jos lanka tulee ulos langanohjaimen urasta, pujota lanka vielä langanohjaimen reiän läpi kuvan osoittamalla tavalla: B

① Langanohjain

2. Pujota lanka langanohjainlevyssä toisena vasemmalta olevien reikien läpi kuvan osoittamalla tavalla.

② Langanohjainlevy

3. Pidä langan molemmista päistä kiinni ja vedä varovasti varmistaaksesi, että lanka on asetettu oikein kiristyslevyjen väliin. (Jos paininjalan nostin on ylhäällä, lanka asettuu kiristyslevyjen väliin helposti.)

③ Oikean neulalangan kireyden säädin

• Enhebrar la aguja derecha

Coloque el carrete de hilo en la segunda espiga para carrete desde la izquierda.

- * Los puntos para ensartar la aguja de la derecha están marcados en azul.
- * Un conveniente cuadro para enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del lazador.

1. Pase el hilo por el segundo guíahilo de la izquierda, de atrás para adelante: A

- * Si el hilo está saliendo por la ranura del guíahilo, pase el hilo a través del agujero del guíahilo otra vez como se demuestra: B

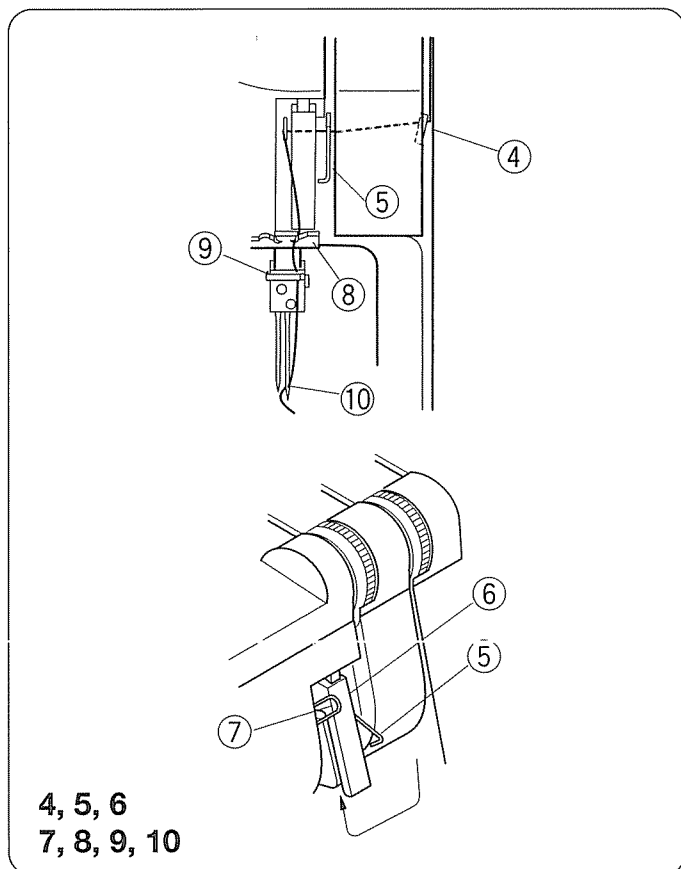
① Guíahilo

2. Pase el hilo por los agujeros del segundo par de agujeros en la izquierda de la placa guíahilos, como se demuestra.

② Placa guíahilos

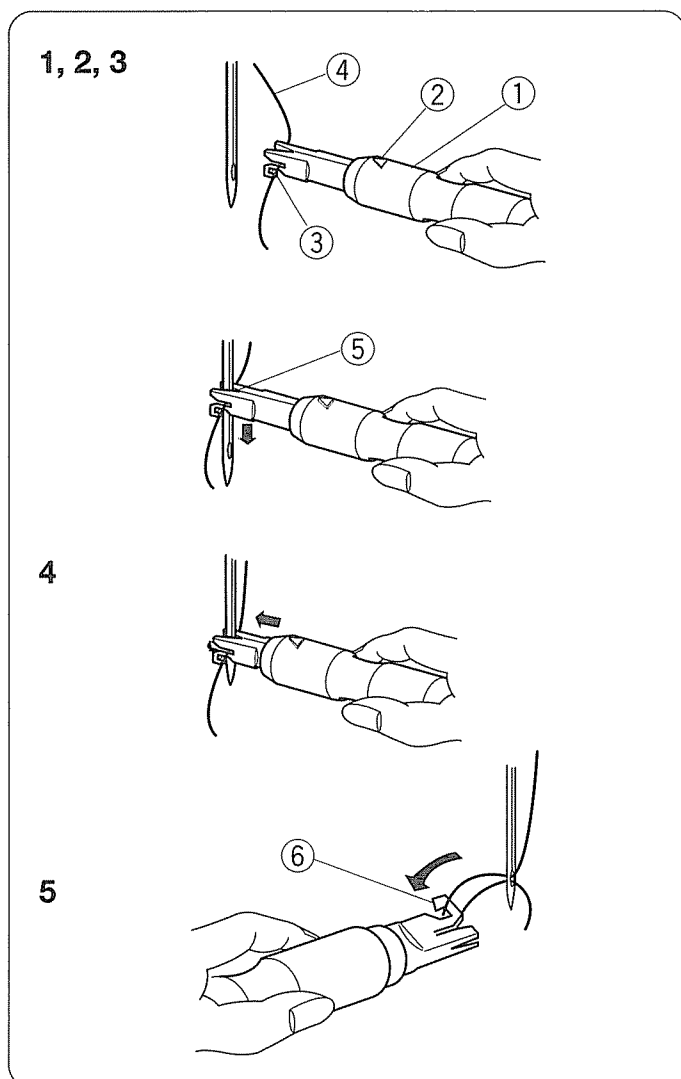
3. Sujete ambos extremos del hilo y hale suavemente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensión. (Si se levanta el elevador del pie prensatela, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión).

③ Disco de tensión del hilo de la aguja derecha



- 4, 5, 6. Dopo averlo fatto passare attraverso la guida filo del coperchio anteriore (1), passare il filo dal fondo della guida filo del coperchio anteriore (2) e il coperchio della leva di raccolta da destra a sinistra.
7. Guidare il filo sopra la guida filo del coperchio anteriore (3).
8. Inserire il filo nella fessura destra della piastra guida filo degli aghi.
9. Alzare l'ago nella posizione più alta e passare il filo attraverso la guida filo della barra dell'ago da sinistra a destra.
10. Infilare l'ago destro dal davanti al dietro e tirare il filo circa 10 cm. dalla cruna dell'ago all'indietro sotto il piedino.

- ④ Guida filo coperchio anteriore (1)
- ⑤ Guida filo coperchio anteriore (2)
- ⑥ Coperchio leva raccolta
- ⑦ Guida filo coperchio anteriore (3)
- ⑧ Piastra guida filo dell'ago
- ⑨ Guida filo barra dell'ago
- ⑩ Ago destro



• Come usare l'infila-ago

- * Spegnerne l'interruttore elettrico quando si usa l'infila-ago.
 - * Usarlo esclusivamente per infilare o sostituire l'ago.
1. Tenere il manico dell'infila-ago col segno triangolare in alto. Guidare il filo per inserirlo nella scanalatura a Y della punta da destra a sinistra.
 2. Mettere la scanalatura a V sopra l'ago esattamente sopra la cruna. Fare attenzione che il filo non scivoli fuori dalla scanalatura a Y.
 3. Far scendere l'infila-ago lungo l'ago spingendo delicatamente allo stesso tempo fino a quando il perno dell'infila-ago entra nella cruna.
 4. Spingere il manico in modo che il perno dell'infila-ago esca dalla cruna con una catenella di filo.
 5. Estrarre lentamente l'infila-ago dall'ago, lasciando la catenella di filo dietro la cruna. Raccogliere quindi la catenella con il gancio per tirare fuori l'estremità del filo verso il retro.

- ① V Manico
- ② Segno triangolare
- ③ Scanalatura a Y
- ④ Filo
- ⑤ Scanalatura a V
- ⑥ Gancio

- 4, 5, 6. *Kun olet pujottanut langan etukannen langanohjaimen läpi (1), kuljeta lanka etukannen langanohjaimen alaosan kautta(2) ja sen jälkeen langannostajan suojan yli oikealta vasemmalle.*
7. *Ohjaa lanka etukannen langanohjaimen yli (3).*
8. *Laita lanka neulalangan ohjainlevyn oikean puoleiseen koloon.*
9. *Nosta neula ylös asti ja pujota lanka vasemmalta oikealle neulatangon langanohjaimen läpi.*
10. *Pujota lanka oikeaan neulaan edestä taaksepäin ja vedä lankaa n. 10 cm (4") neulansilmän läpi ja paininjalan alle.*

- ④ Etukannen langanohjain (1)
- ⑤ Etukannen langanohjain (2)
- ⑥ Langannostajan suoja
- ⑦ Etukannen langanohjain (3)
- ⑧ Neulalangan ohjainlevy
- ⑨ Neulatangon langanohjain
- ⑩ Oikea neula

• Langanpujottajan käyttäminen

- * *Kytke koneesta virta pois käyttäessäsi langanpujottajaa.*
 - * *Älä käytä pujottajaa muuhun kuin langoittamiseen tai neulan vaihtamiseen.*
1. *Pidä pujottajan varresta kiinni niin, että kolmiomerkki on ylöspäin. Pujota lanka kärjen Y-uraan oikealta vasemmalle.*
 2. *Työnnä V-ura kiinni neulaan aivan neulansilmän yläpuolelle. Varmista ettei lanka liu'u pois Y-urasta.*
 3. *Liu'uta pujottajaa neulaa pitkin alaspäin. Työnnä sitä samalla kevyesti kunnes pujottajan tappi menee neulansilmän läpi.*
 4. *Paina vartta niin, että pujottajan tappi tulee ulos neulan silmän takana lankasilmun kanssa.*
 5. *Irrota pujottaja varovasti neulasta, mutta jätä lankasilmukka neulansilmän taakse. Sen jälkeen tartu silmukkaan koukulla ja vedä myös langanpäätä taakse.*

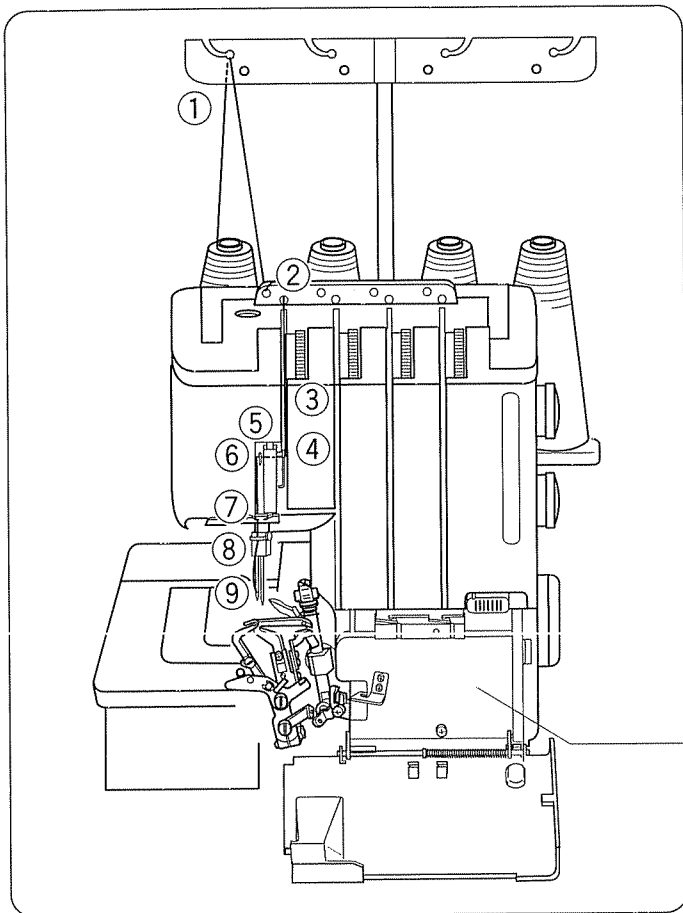
- ① Varsi
- ② Kolmiomerkki
- ③ Y-ura
- ④ Lanka
- ⑤ V-ura
- ⑥ Koukku

- 4, 5, 6. *Después de pasarlo por el guíahilo de la cubierta frontal (1), pase el hilo desde abajo del guíahilo de la cubierta frontal (2) y la cubierta de la palanca tirahilo de derecha a izquierda.*
 7. *Guíe el hilo por encima del guíahilo de la cubierta frontal (3).*
 8. *Inserte el hilo dentro de la ranura derecha de la placa guíahilo de aguja.*
 9. *Levante la aguja a su posición más alta y pase el hilo por el guíahilo de la barra de aguja de izquierda a derecha.*
 10. *Ensarte la aguja derecha de adelante para atrás y hale unos 10 cm (4 pulgadas) de hilo del ojo de la aguja hacia atrás debajo del pie.*
- ④ Guíahilo de la cubierta frontal (1)
 - ⑤ Guía hilo de la cubierta frontal (2)
 - ⑥ Cubierta de la palanca tirahilo
 - ⑦ Guíahilo de la cubierta frontal (3)
 - ⑧ Placa guíahilo de la aguja
 - ⑨ Guíahilo de la barra de aguja
 - ⑩ Aguja derecha

• Cómo usar el ensartador de aguja

- * *Apague el interruptor de corriente cuando use el ensartador de aguja.*
 - * *No lo use para otra cosa que no sea ensartar o reemplazar la aguja.*
1. *Sujete el vástago del ensartador con la marca del triángulo hacia arriba. Pase el hilo por la ranura en Y de la punta de derecha a izquierda.*
 2. *Coloque la ranura en V sobre la aguja justo encima del ojo de la aguja. Asegúrese de que el hilo no se deslice fuera de la ranura en Y.*
 3. *Deslice el ensartador hacia abajo a lo largo de la aguja a la vez que lo empuja suavemente hasta que el pasador del ensartador entre dentro del ojo de la aguja.*
 4. *Empuje el vástago de modo que el pasador del ensartador salga por el ojo de la aguja con la lazada del hilo.*
 5. *Lentamente saque el ensartador fuera de la aguja dejando la lazada de hilo por atrás del ojo de la aguja. Luego agarre la lazada con el gancho para sacar el cabo del hilo hacia atrás.*

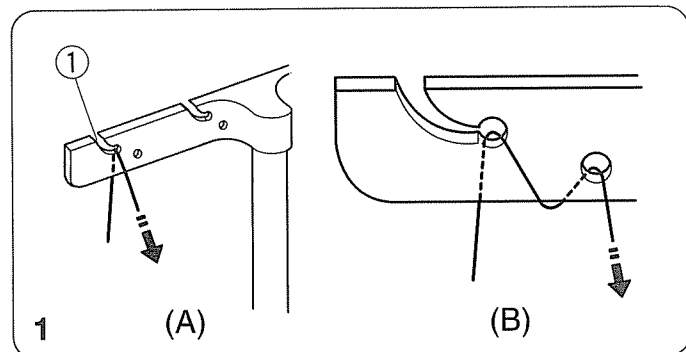
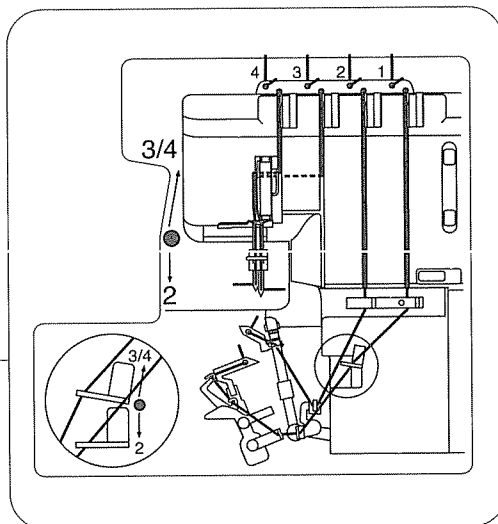
- ① Vástago
- ② Marca de triángulo
- ③ Ranura en Y
- ④ Hilo
- ⑤ Ranura en V
- ⑥ Gancho



• **Infilatura dell'ago a sinistra**

Mettere il rocchetto di filo sul perno a sinistra.

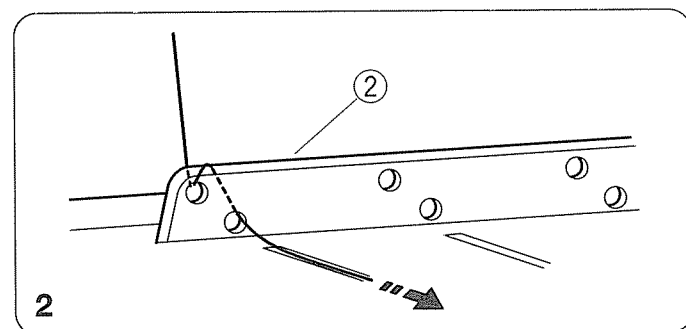
- * I punti dell'infilatura dell'ago a destra sono segnati in arancione.
- * All'interno del coperchio del crochet, sul corpo della macchina, si trova una tabella utile per l'infilatura.



1. Tirare il filo attraverso la seconda guida del filo da sinistra dal dietro in avanti: A

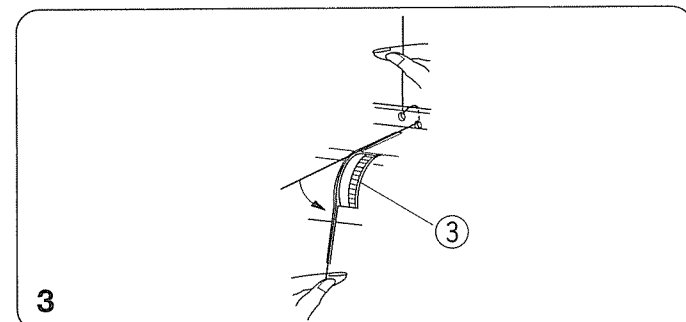
- * Se il filo esce dalla scanalatura della guida, passarlo di nuovo nel foro della guida come illustrato: B

① Guida filo



2. . Passare il filo attraverso i fori a sinistra della piastra guida fili come illustrato.

② Piastra guida fili



3. Tenere il filo a entrambe le estremità e tirare delicatamente per assicurare che il filo sia correttamente inserito tra i dischi di tensione. (Se la leva del piedino premistoffa è alzata, il filo si inserisce facilmente tra i dischi di tensione).

③ Manopola tensione filo ago sinistro

• Vasemman neulalangan pujottaminen

Laita lankarulla lankarullatappiin, joka on vasemmalla.

- * Oranssit pisteet osoittavat miten vasen neulalanka pujotetaan.
- * Langoituskaavio on sijoitettu koneen kylkeen, siepparin suojakannen sisälle.

• Enhebrar la aguja izquierda

Coloque el carrete de hilo en la espiga de carrete del lado izquierdo.

- * Los puntos para ensartar la aguja de la izquierda están marcados en naranja.
- * Un conveniente cuadro para enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del lazador.

1. Vedä lanka vasemmalla olevan langanohjaimen läpi takaa eteenpäin: A

- * Jos lanka tulee ulos langanohjaimen urasta, pujota lanka vielä langanohjaimen reiän läpi kuvan osoittamalla tavalla: B

① Langanohjain

1. Pase el hilo por el guíahilo de la izquierda, de atrás para adelante: A

- * Si el hilo está saliendo por la ranura del guíahilo, pase el hilo a través del agujero del guíahilo otra vez como se demuestra: B

① Guíahilo

2. Pujota lanka langanohjainlevyssä vasemmalla olevien reikien läpi kuvan osoittamalla tavalla.

② Langanohjainlevy

2. Pase el hilo por los agujeros de la izquierda de la placa guíahilos, como se demuestra.

② Placa guíahilos

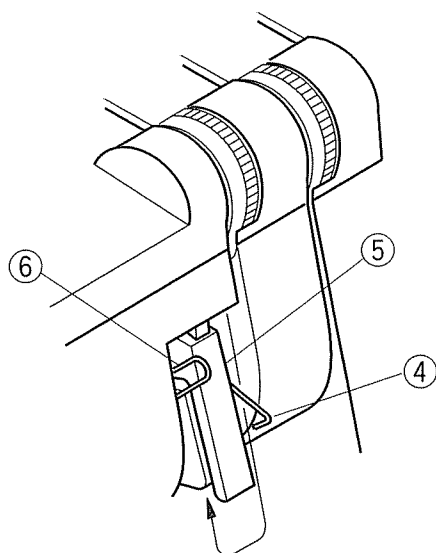
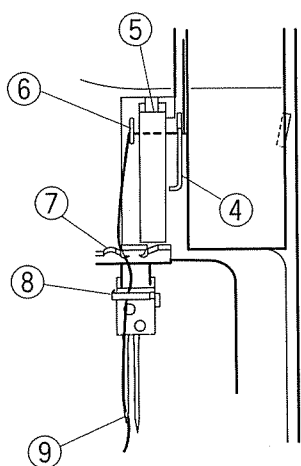
3. Pidä langan molemmista päistä kiinni ja vedä varovasti varmistaaksesi, että lanka on asetettu oikein kiristyslevyjen väliin. (Jos paininjalan nostin on ylhäällä, lanka asettuu kiristyslevyjen väliin helposti.)

③ Vasemman neulalangan kireyden säädin

3. Sujete ambos extremos del hilo y hale suavemente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensión.

(Si se levanta el elevador del pie prensatela, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión.)

③ Disco de tensión del hilo de la aguja izquierda



4, 5, 6, 7, 8, 9

- 4, 5. Far passare il filo dal fondo della guida filo del coperchio anteriore 2 e il coperchio della leva di raccolta da destra a sinistra.
6. Guidare il filo sopra la guida del coperchio frontale 3.
7. Inserire il filo nella fessura sinistra della piastra guida filo degli aghi.
8. Alzare l'ago nella posizione più alta e passare il filo attraverso la guida filo della barra dell'ago da sinistra a destra.
9. Infilare l'ago sinistro dal davanti al dietro e tirare il filo circa 10 cm. dalla cruna dell'ago all'indietro sotto il piedino.

- ④ Guida filo coperchio anteriore 2
- ⑤ Coperchio leva raccolta
- ⑥ Guida filo coperchio anteriore 3
- ⑦ Piastra guida filo dell'ago
- ⑧ Guida filo barra dell'ago
- ⑨ Ago sinistro

* Si può infilare facilmente il filo sulla macchina se si usa l'infilare-ago incluso negli accessori standard.
(V. pag. 50)

4, 5. Kuljeta lanka etukannen langanohjaimen alaosan kautta (2) ja langannostajan suojan yli oikealta vasemmalle.

6. Ohjaa lanka etukannen langanohjaimen yli (3).

7. Laita lanka neulalangan ohjainlevyn vasemman puoleiseen koloon.

8. Nosta neula ylös asti ja pujota lanka vasemmalta oikealle neulatangon langanohjaimen läpi.

9. Pujota lanka oikeaan neulaan edestä taaksepäin ja vedä lankaa n. 10 cm (4") neulansilmän läpi ja paininjalan alle.

④ Etukannen langanohjain (2)

⑤ Langannostajan suoja

⑥ Etukannen langanohjain (3)

⑦ Neulalangan ohjainlevy

⑧ Neulatangon langanohjain

⑨ Vasen neula

4, 5. Pase el hilo desde abajo del guíahilo de la cubierta frontal (2) y la cubierta de la palanca tirahilo de derecha a izquierda.

6. Guíe el hilo por encima del guíahilo de la cubierta frontal (3).

7. Inserte el hilo dentro de la ranura izquierda de la placa guíahilo de aguja.

8. Levante la aguja a su posición más alta y pase el hilo por el guíahilo de la barra de aguja de izquierda a derecha.

9. Ensarte la aguja derecha de adelante para atrás y hale unos 10 cm (4 pulgadas) de hilo del ojo de la aguja hacia atrás debajo del pie.

④ Guía hilo de la cubierta frontal (2)

⑤ Cubierta de la palanca tirahilo

⑥ Guíahilo de la cubierta frontal (3)

⑦ Placa guíahilo de la aguja

⑧ Guíahilo de la barra de aguja

⑨ Aguja izquierda

* Kone voidaan langoittaa helposti käyttämällä langanpujottajaa, joka kuuluuvakiotarvikkeisiin. (Katso s. 51)

* Usted puede enhebrar la máquina fácilmente si usa un ensartador de aguja incluido en los accesorios estándar (Vea la página 51).

CUCITURA DI PROVA

Inizio della cucitura

1. Mettere la stoffa sotto la punta del piedino. (Non è necessario alzarlo).
2. Girare piano il volantino verso di sé per un paio di giri e controllare la catenella del punto. Cominciare quindi a cucire lentamente. La stoffa scorre automaticamente sotto il piedino. Guidare la stoffa nella direzione desiderata.

* Con i tessuti pesanti, alzare il piedino premistoffa ed inserire la stoffa davanti al coltello. Abbassare quindi il piedino ed iniziare a cucire guidando la stoffa.

Fine della cucitura

1. Quando si è finito di cucire, continuare a far andare la macchina lentamente per produrre una catenella di filo di circa 12 cm, tirando il filo leggermente all'indietro.

2. Tagliare i fili con il taglia-filo come illustrato, lasciando circa 5 cm. di catenella dall'estremità della stoffa.

① Taglia-filo

Cucitura continua

Inserire la stoffa successiva sotto la punta del piedino ed iniziare a cucire. Non è necessario alzare il piedino premistoffa con le stoffe normali.

* Con le stoffe pesanti, alzare il piedino premistoffa ed inserire la stoffa davanti al coltello. Abbassare quindi il piedino ed iniziare a cucire guidando la stoffa.

Come usare le linee guida

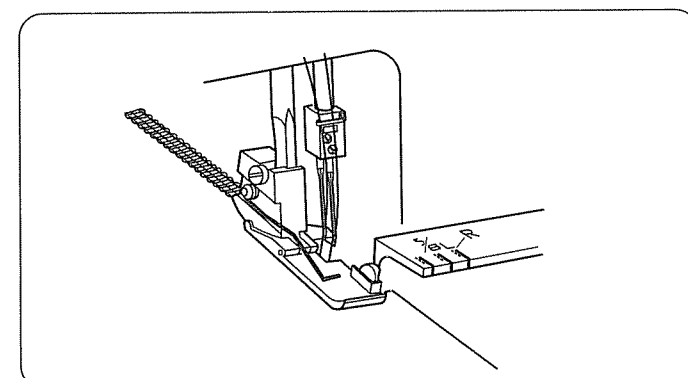
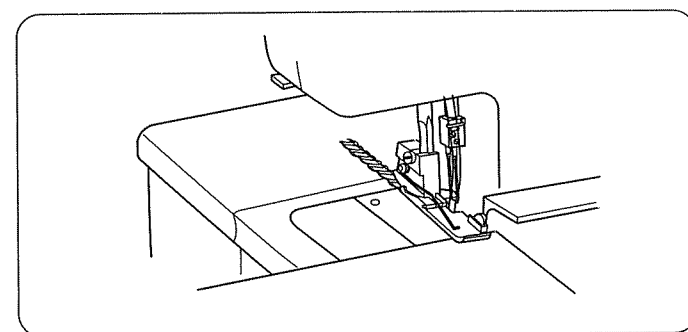
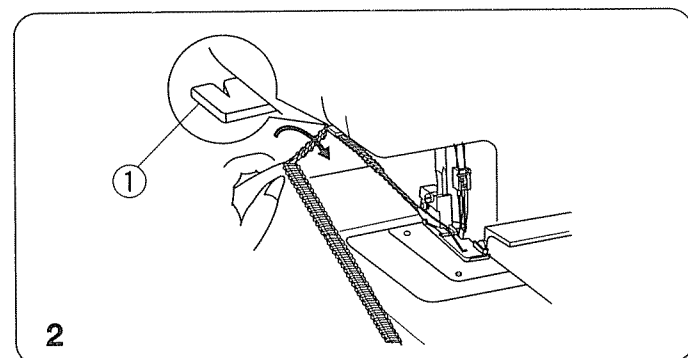
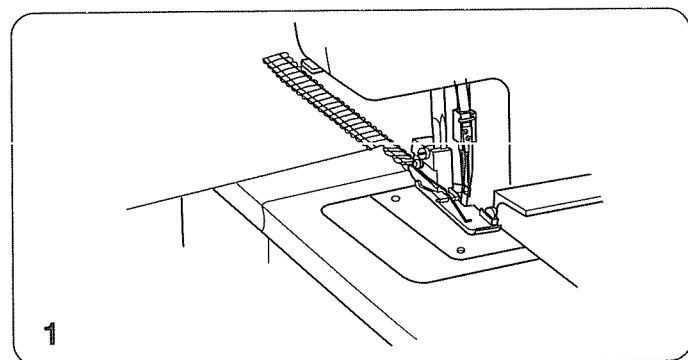
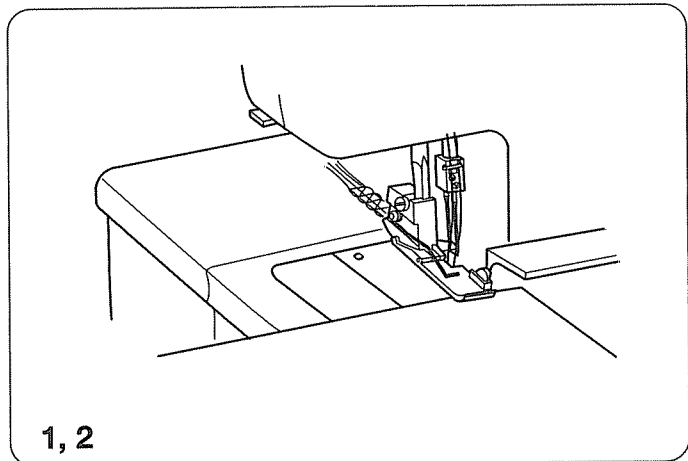
Sopra il coperchio del crochet ci sono delle linee guida che indicano la distanza dalla posizione dell'ago.

Utilizzarle come guide per la cucitura.

Il segno L indica la distanza dall'ago sinistro.

Il segno R indica la distanza dall'ago destro.

La distanza tra il centro della linea guida e la posizione dell'ago è di 1,6 cm.



KOEOMPELU

Ompelun aloittaminen

1. Aseta kangas paininjalan kärjen alle. (Paininjalkaa ei tarvitse välttämättä nostaa.)
 2. Käännä käsipyörää itseäsi kohti varovasti pari kierrosta ja tarkista lankaketju. Aloita sen jälkeen hitaasti ompeleminen. Kangas syöttyy automaattisesti. Ohjaa kangasta haluamaasi suuntaan.
- * Jos kangas on paksua, nosta paininjalka ylös ja aseta kangas terän eteen. Laske paininjalka ja aloita ompelu kangasta ohjaten.

Ompelun lopettaminen

1. Kun ompelu on suoritettu loppuun, jatka hitaasti ommelketjun tekoa vielä n. 12 cm (5") vetäen sitä samalla rauhallisesti taaksepäin.
 2. Katkaise langat lankaleikkurilla kuvan osoittamalla tavalla. Jätä n. 5 cm (2") pituinen lankaketju kankaan päähän.
- ① Lankaleikkuri

Yhtäjaksoinen ompelu

Aseta kangas paininjalan kärjen alle, ja aloita ompelu. Paininjalkaa ei tarvitse välttämättä nostaa kun ommellaan tavallista kangasta.

- * Jos kangas on paksua, nosta paininjalka ylös ja aseta kangas terän eteen. Laske paininjalka ja aloita ompelu kangasta ohjaten.

Ohjausviivojen käyttäminen

Siepparin suojakannen päällä ovat ohjausviivoja, jotka ilmaisevat etäisyyden neuloista.

Käytä niitä ompelun ohjaajina.

Merkki L ilmaisee etäisyyden vasemmasta neulasta.

Merkki R ilmaisee etäisyyden oikeasta neulasta.

Ohjausviivan keskiosan ja neulan välinen etäisyys on 5/8 tuumaa.

COSTURA DE PRUEBA

Comenzar la costura

1. Introduzca la tela bajo la punta del pie. (No es necesario levantar el pie).
 2. Gire el volante ligeramente hacia usted un par de vueltas, y verifique la cadeneta de hilo. Luego empiece a coser lentamente. La tela automáticamente avanzará. Guíe la tela en la dirección deseada.
- * Para las telas pesadas, levante el pie prensatela e introduzca la tela delante de la cuchilla. Luego baje el pie y cosa.

Terminar la costura

1. Cuando termine la costura, continúe funcionando la máquina lentamente para ejecutar otra cadeneta de hilo de unos 12 cm (5 pulgadas) de largo mientras hala la cadeneta suavemente hacia atrás.
 2. Corte los hilos con el cortahilos como se demuestra, dejando unos 5 cm (2 pulgadas) de cadeneta a cada extremo de la tela.
- ① Cortahilos

Costura continua

Introduzca la tela bajo la punta del pie, luego empiece a coser. No es necesario levantar el pie prensatela para una tela común.

- * Para las telas pesadas, levante el pie prensatela e introduzca la tela delante de la cuchilla. Luego baje el pie y cosa.

Cómo usar las líneas guía

Encima de la cubierta del lazador se encuentran las líneas guía que indican la distancia desde la posición de la aguja.

Por favor úselas para guiar la costura de la tela.

La marca L indica la distancia desde la aguja izquierda.

La marca R indica la distancia desde la aguja derecha.

La distancia entre el centro de la línea guía y la posición de la aguja es 1,6 cm (5/8 de pulgada).

Saldatura delle cuciture

Per evitare lo scioglimento della cucitura, è necessario lasciare una catenella di filo di circa 5 cm. all'inizio e alla fine della cucitura. Per fissare l'inizio e la fine della cucitura, scegliere uno dei seguenti metodi.

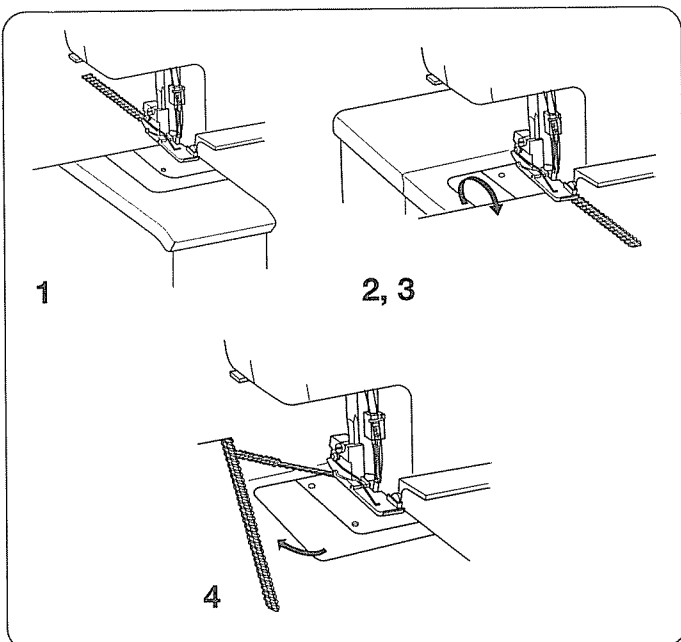
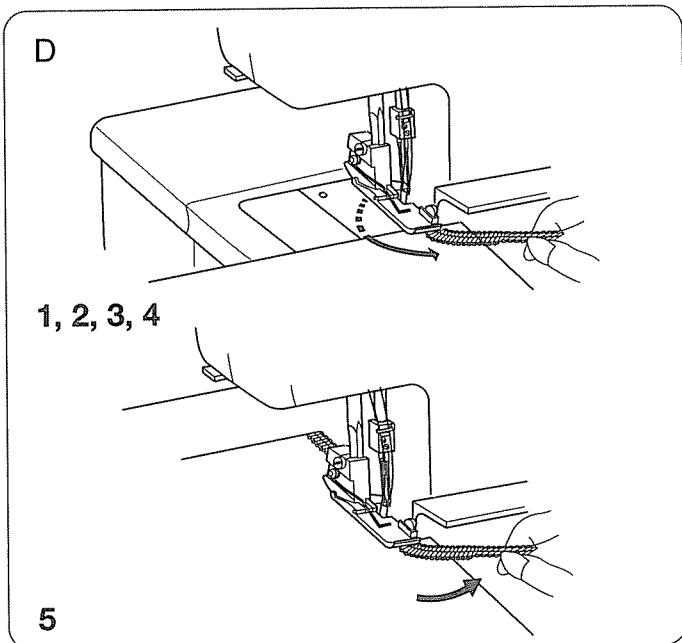
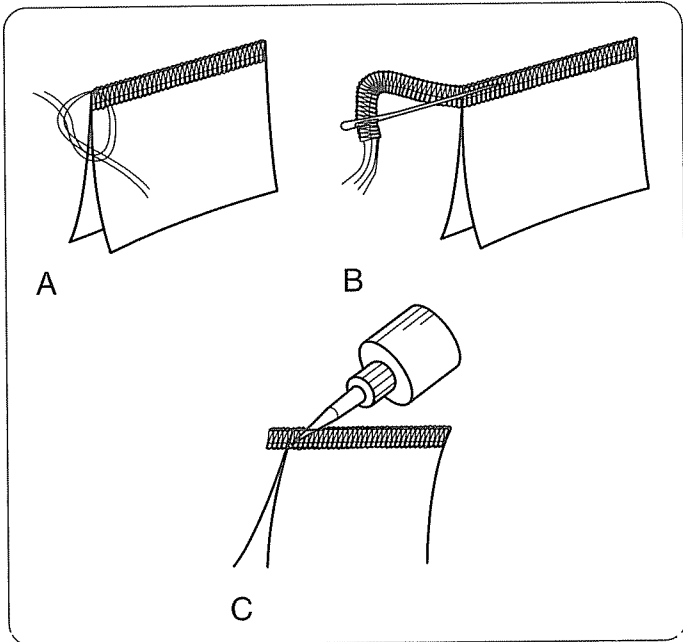
All'inizio

- A. Separare le estremità dei fili e annodarle.
- B. Infilare la catenella in un ago a cruna larga e passare quella catenella attraverso i punti di sorfilatura della stoffa.
- C. Tagliare la catenella al margine della stoffa. Applicare quindi una piccola quantità di sigillante per cuciture (Fray Check™ o Fray.No-More™) sull'estremità dei fili.
- D. 1. Prima di mettere la stoffa sulla macchina, cucire una catenella di circa 5 cm. dietro l'ago.
2. Pane kangas koneeseen. Ompele muutama
Mettere la stoffa sulla macchina. Cucire quindi alcuni punti di sorfilatura e fermarsi.
3. Alzare il piedino premistoffa e spostare la catenella a sinistra intorno e sotto al piedino premistoffa.
4. Mettere la catenella tra il piedino premistoffa ed il coltello superiore, tenendolo in posizione mentre si abbassa il piedino premistoffa per cucire.
5. Dopo aver cucito circa 2,5 cm, spostare la catenella a destra e sotto il coltello superiore, tagliando la catenella mentre si cuce.

Alla fine della cucitura

* Per fissare la fine di una cucitura si possono usare gli stessi metodi descritti in "All'inizio" tranne D, oppure si possono seguire i metodi descritti di seguito.

1. Sorfilare un punto alla fine della cucitura.
2. Alzare l'ago ed il piedino premistoffa e tirare delicatamente i fili fuori dai dentini.
3. Capovolgere la stoffa in modo che la parte sotto sia sopra.
4. Sorfilare circa 2,5 cm sopra la cucitura e fare l'angolo.



Päättämisen vahvistaminen

Purkautumisen välttämiseksi on tarpeen jättää sauman alku- ja loppupäähän n. 5 cm (2") pituinen lankaketju. Sauman alku- ja loppupään vahvistamiseksi, valitse joku seuraavista tavoista.

Alkupäässä

- A. *Erottele langan päät ja solmi ne yhteen.*
- B. *Pujota lankaketju suureen neulaan. Pujota sillä ketju kankaassa olevan ylikuotteluompeleen sisään.*
- C. *Katkaise ketju kankaan reunassa. Laita langanpäihin muutama tippa saumalakkaa. (Esim. Fray Check™ tai Fray-No-More™)*
- D.
 1. *Ennen kuin panet kankaan koneeseen, ompele neulan taakse n. 5 cm (2") pituinen lankaketju.*
 2. *Aseta kangas koneeseen. Ompele muutama pisto ja pysähdy.*
 3. *Nosta paininjalka ylös ja vedä lankaketju vasemman kautta paininjalan alle.*
 4. *Laita lankaketju paininjalan ja yläterän väliin. Pidä se paikallaan kun lasket paininjalan aloittaaksesi ompelemisen.*
 5. *Kun olet ommellut n. 2,5 cm (1"), siirrä lankaketju oikealle ja yläterän alle. Ketju katkeaa kun jatkat ompelemista.*

Sauman lopussa

- * *Voit käyttää lopussa samanlaisia tapoja varmistaaksesi sauman pitävyyden kuin käytetään sauman alussa. Kohdan D voit kuitenkin korvata seuraavalla tavalla.*
1. *Ompele sauman lopussa yksi pisto.*
 2. *Nosta neula ja paininjalka ylös. Vedä varovasti lankaketju irti tikinmuodostajasta.*
 3. *Käännä kangasta niin, että alapuoli on ylhäällä.*
 4. *Ompele n. 2,5 cm (1") päälle ja kankaan kulmaan.*

Cómo asegurar los cabos

Para evitar que se desencadenen, es necesario dejar una cadeneta de hilo de unos 5 cm (2 pulgadas) de largo, al comienzo y al final de una costura. Para asegurar el comienzo y terminación de la costura escoja uno de los siguientes métodos:

Al comienzo

- A. *Separe los cabos de los hilos y hágalos un nudo.*
- B. *Ensarte la cadeneta en una aguja de ojo grande, y pásela a través de las puntadas de sobrehilado en la tela.*
- C. *Corte la cadeneta en la orilla de la tela. Luego aplique una pequeña cantidad de pegamento para costuras (Fray check™ o Fray-No-More™) en los extremos de los hilos.*
- D.
 1. *Antes de colocar la tela en la máquina, cosa una cadeneta de hilo de unos 5 cm (2 pulgadas).*
 2. *Coloque la tela en la máquina, luego cosa unas cuantas puntadas en surjete y pare.*
 3. *Levante el pie prensatela y traiga la cadeneta hacia la izquierda, alrededor y bajo el pie prensatela.*
 4. *Coloque la cadeneta entre el pie prensatela y la cuchilla superior, sujétela en esa posición al bajar el pie prensatela para coser.*
 5. *Después de coser unos 2,5 cm (1 pulgada), mueva la cadeneta para la derecha y debajo de la cuchilla superior, para cortarla cuando esté cosiendo.*

Al final de la costura

- * *Puede usar los mismos métodos que "D" para asegurar el final de una costura, excepto la "costura en retroceso", o puede usar los métodos que se indican a seguir.*
1. *Haga una puntada de surjete después del final de la costura.*
 2. *Levante la aguja y el pie prensatela, y suavemente hale los hilos de la guía de cadeneta.*
 3. *Voltee la tela al revés.*
 4. *Haga un surjete de 2,5 cm (1 pulgada) sobre la costura y en ángulo para fuera de la tela.*

Tensione del filo (4 fili)

Tensione corretta

L'illustrazione a sinistra mostra i risultati che si ottengono con la tensione impostata correttamente. Tuttavia, può essere necessario regolare la tensione dei fili a seconda del tipo di stoffa e del filo utilizzato.

- ① Rovescio della stoffa
- ② Diritto della stoffa
- ③ Filo ago destro
- ④ Filo ago sinistro
- ⑤ Filo crochet superiore
- ⑥ Filo crochet inferiore

Regolazione della tensione dei fili

* Impostare tutte e quattro le manopole della tensione del filo su "3".

Poi cucire e controllare la tensione dei fili.

Se il bilanciamento della tensione sul pezzo di prova non è soddisfacente, si può regolare la tensione del filo con la manopola corrispondente.

- ⑦ Manopola tensione filo
- ⑧ Segno d'impostazione
- ⑨ Allentare
- ⑩ Stringere

La tensione del filo dell'ago sinistro è insufficiente

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo dell'ago sinistro è insufficiente.

Soluzione:

Aumentare la tensione del filo dell'ago sinistro.

- ⑪ Manopola tensione filo ago sinistro

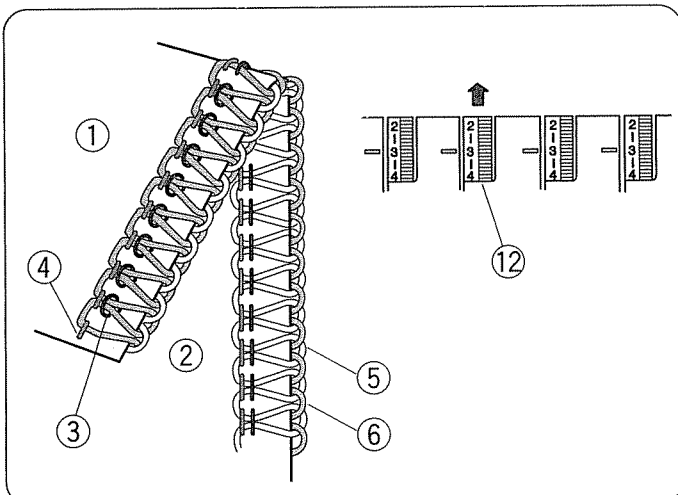
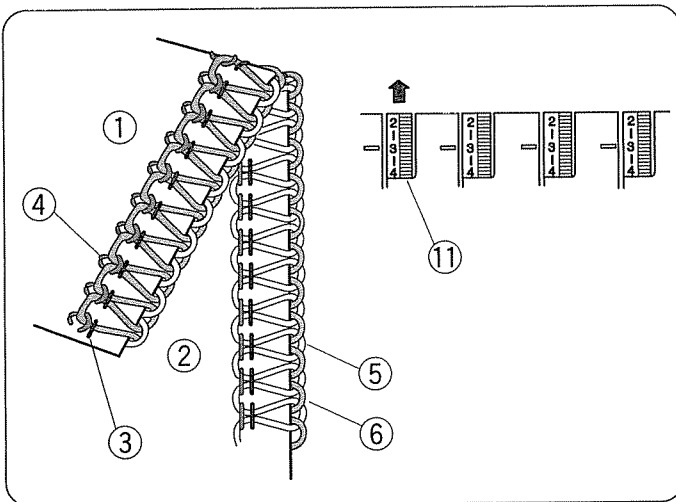
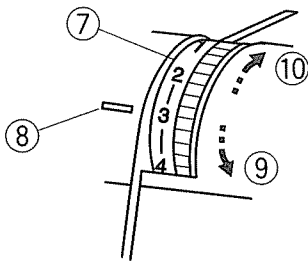
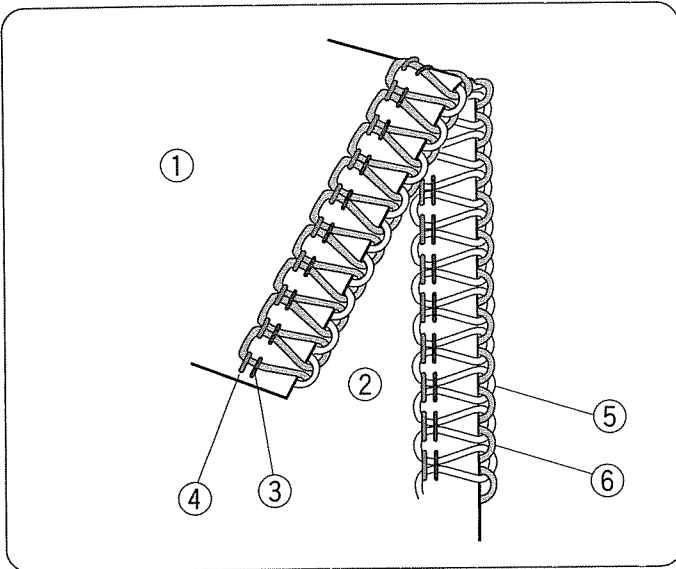
La tensione dell'ago destro è insufficiente

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo dell'ago destro è insufficiente.

Soluzione:

Aumentare la tensione del filo dell'ago destro.

- ⑫ Manopola tensione filo ago destro



Langan kireys (4 lankaa)

Oikea kireys

Vasemmalla olevassa kuvassa on havaintokuva ompeleesta, jossa langankireydet on säädetty oikein. Langankireyttä voi joutua säätämään kankaan laadun ja käytettävän langan mukaan.

- ① Kankaan nurja puoli
- ② Kankaan oikea puoli
- ③ Oikea neulalanka
- ④ Vasen neulalanka
- ⑤ Yläsiepparilanka
- ⑥ Alasiepparilanka

Langankireyden säätäminen

* Laita kaikki neljä langan kireydensäädintä kohtaan "3". Ompele ja tarkista langankireydet.

Jos koepalan langankireydet eivät miellytä, voit säätää lankojen kireyttä langan kireydensäätimestä.

- ⑦ Langan kireydensäädin
- ⑧ Asetusmerkki
- ⑨ Löysennys
- ⑩ Kiristys

Vasen neulalanka on liian löysällä

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa vasen neulalanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Kiristä vasenta neulalankaa.

- ⑪ Vasemman neulalangan kireydensäädin

Oikea neulalanka on liian löysällä

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa vasen neulalanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Kiristä oikeaa neulalankaa.

- ⑫ Oikean neulalangan kireydensäädin

Tensión del hilo (4 hilos)

Tensión correcta

La figura a la izquierda demuestra el resultado de la costura con una graduación correcta de la tensión. Sin embargo, podría necesitarse un ajuste de la tensión del hilo según el tipo de tela y el hilo que se empleas.

- ① Revés de la tela
- ② Derecho de la tela
- ③ Hilo de la aguja derecha
- ④ Hilo de la aguja izquierda
- ⑤ Hilo del lazador superior
- ⑥ Hilo del lazador inferior

Ajuste de la tensión del hilo

* Gradúe a "3" los cuatro reguladores de tensión de hilo.

Luego cosa y verifique las tensiones de los hilos.

Si el equilibrio de la tensión en el retazo de prueba no es satisfactorio, puede graduar la tensión del hilo usando el regulador de tensión del mismo.

- ⑦ Regulador de la tensión del hilo
- ⑧ Marca de graduación
- ⑨ Para aflojar
- ⑩ Para ajustar

La tensión del hilo de la aguja izquierda está muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja izquierda está muy suelta.

Solución:

Ajuste la tensión del hilo de la aguja izquierda.

- ⑪ Regulador de la tensión del hilo de la aguja izquierda

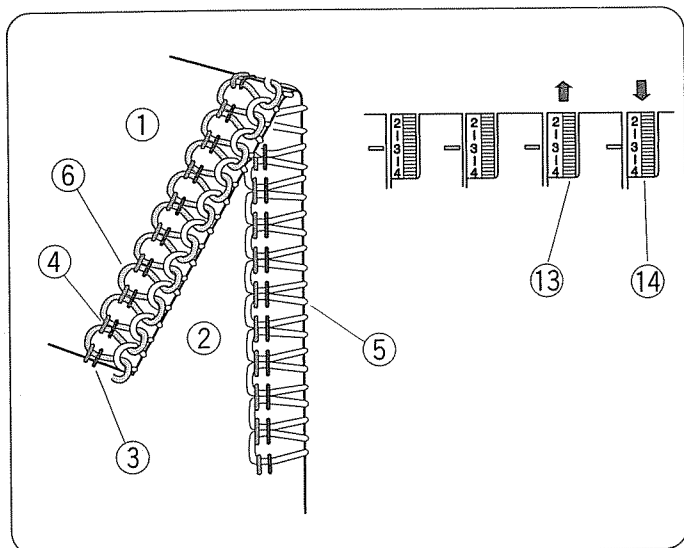
La tensión del hilo de la aguja derecha está muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja derecha está muy suelta.

Solución:

Ajuste la tensión del hilo de la aguja derecha.

- ⑫ Regulador de la tensión del hilo de la aguja derecha



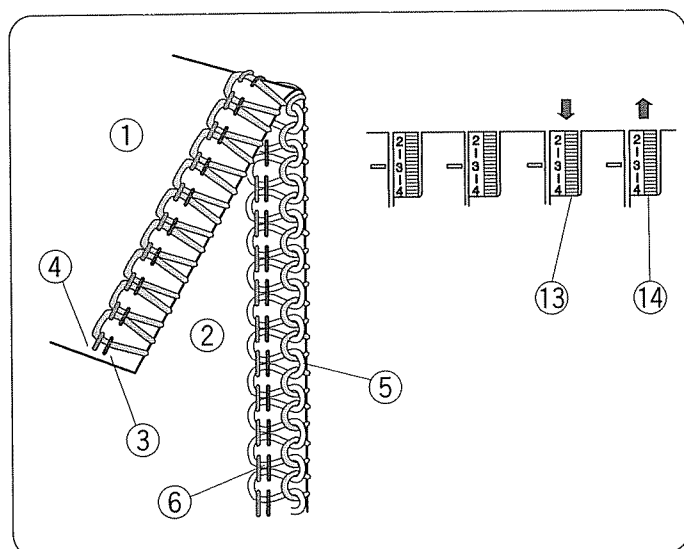
La tensione del filo del crochet è sbilanciata (1)

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo del crochet inferiore è eccessiva e/o la tensione del filo del crochet superiore è insufficiente.

Soluzione:

Allentare la tensione del filo del crochet inferiore e/o aumentare la tensione del filo del crochet superiore.

- ① Rovescio della stoffa
- ② Diritto della stoffa
- ③ Filo ago destro
- ④ Filo ago sinistro
- ⑤ Filo crochet superiore
- ⑥ Filo crochet inferiore
- ⑬ Manopola tensione filo crochet superiore
- ⑭ Manopola tensione filo crochet inferiore



La tensione del filo del crochet è sbilanciata (2)

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo del crochet superiore è eccessiva e/o la tensione del filo del crochet inferiore è insufficiente.

Soluzione:

Allentare la tensione del filo del crochet superiore e/o aumentare la tensione del filo del crochet inferiore.

- ⑬ Manopola tensione filo crochet superiore
- ⑭ Manopola tensione filo crochet inferiore

Siepparilangan kireys ei ole tasapainossa (1)

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa alasiiepparilanka on liian kireällä ja/tai yläsiepparilanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Löysää alasiiepparilankaa ja/tai kiristä yläsiepparilankaa.

- ① Kankaan nurja puoli
- ② Kankaan oikea puoli
- ③ Oikea neulalanka
- ④ Vasen neulalanka
- ⑤ Yläsiepparilanka
- ⑥ Alasiiepparilanka
- ⑬ Yläsiepparilangan kireydensäädin
- ⑭ Alasiiepparilangan kireydensäädin

La tensión del hilo del lazador no está equilibrada (1)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del lazador inferior está muy tensa y/o la tensión del hilo del lazador superior está muy suelta.

Solución:

Afloje la tensión del hilo del lazador inferior y/o ajuste la tensión del hilo del lazador superior.

- ① Revés de la tela
- ② Derecho de la tela
- ③ Hilo de la aguja derecha
- ④ Hilo de la aguja izquierda
- ⑤ Hilo del lazador superior
- ⑥ Hilo del lazador inferior
- ⑬ Regulador de la tensión del hilo del lazador superior
- ⑭ Regulador de la tensión del hilo del lazador inferior

Siepparilangan kireys ei ole tasapainossa (2)

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa yläsiepparilanka on liian kireällä ja/tai alasiiepparilanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Löysää yläsiepparilankaa ja/tai kiristä alasiiepparilankaa.

- ⑬ Yläsiepparilangan kireydensäädin
- ⑭ Alasiiepparilangan kireydensäädin

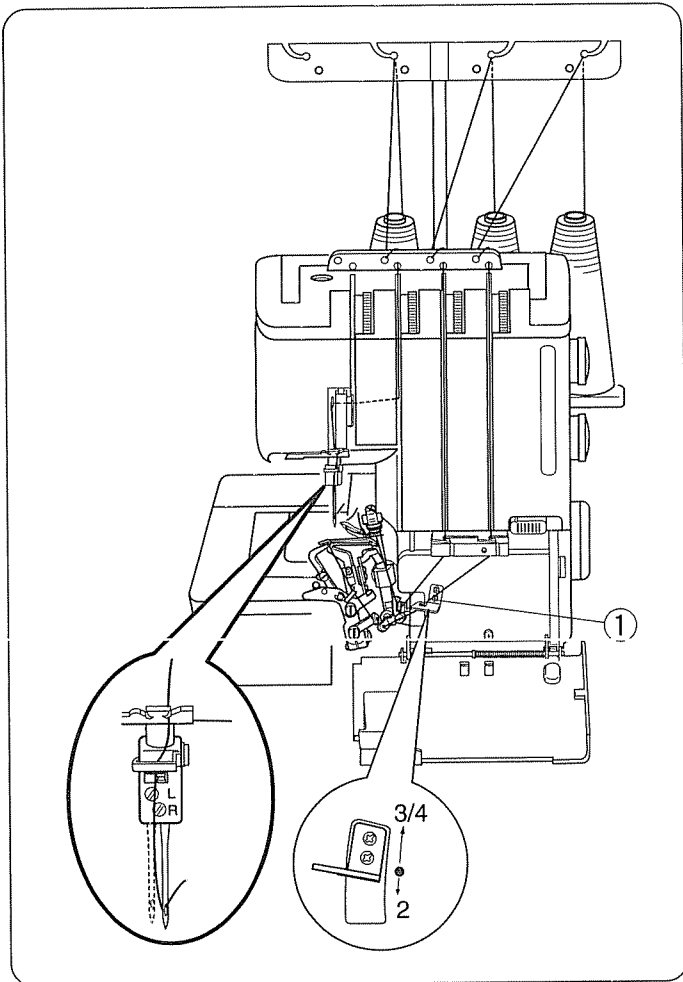
La tensión del hilo del lazador no está equilibrada (2)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del lazador superior está muy tensa y/o la tensión del hilo del lazador inferior está muy suelta.

Solución:

Afloje la tensión del hilo del lazador superior y/o ajuste la tensión del hilo del lazador inferior.

- ⑬ Regulador de la tensión del hilo del lazador superior
- ⑭ Regulador de la tensión del hilo del lazador inferior



Infilatura sulla macchina (3 fili)

Usando solo l'ago destro (per sorfilatura normale a tre fili)

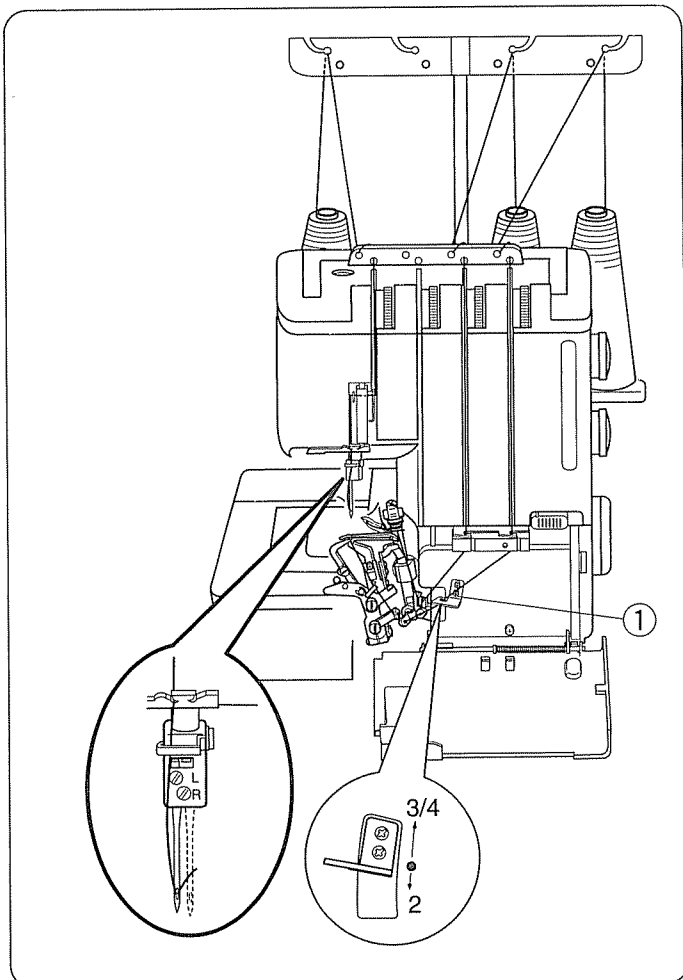
Quando si usa l'ago destro, la larghezza normale di cucitura è di 3,5 mm.

L'illustrazione a sinistra mostra come infilare l'ago.

Nota:

Serrare la vite del morsetto porta-ago sul lato che non viene usato per evitare di perdere la vite.

① Guida filo cambiabile



Usando solo l'ago sinistro (per sorfilatura larga a tre fili)

Quando si usa l'ago sinistro, la larghezza normale di cucitura è di 5,7 mm.

L'illustrazione a sinistra mostra come infilare l'ago.

① Guida filo cambiabile

Langan pujottaminen (3 lankaa)

Vain oikeanpuoleisen neulan käyttäminen (tavallinen 3-lankainen saumaus)

Kun käytetään oikeaa neulaa, perusompeleen leveys on 3,5 mm.

Vasemalla olevasta kuvasta näkyy miten lanka pujotetaan neulaan.

Huomioi:

Estääksesi ruuvin katoamisen kiristä sen neulan kiristysruuvia, joka ei ole käytössä.

① *Vaihdettava langanohjain*

Vain vasemmanpuoleisen neulan käyttäminen (leveä 3-lankainen saumaus)

Kun käytetään vasenta neulaa, perusompeleen leveys on 5,7 mm.

Vasemalla olevasta kuvasta näkyy miten lanka pujotetaan neulaan.

① *Vaihdettava langanohjain*

Enhebrar la máquina (3 hilos)

Usando la aguja de la derecha solamente (para surjete común de 3 hilos)

Cuando usa la aguja derecha, el ancho estándar de la costura es 3,5 mm.

La figura en la izquierda muestra cómo ensartar la aguja.

Nota:

Apriete el tornillo de sujeción de la aguja en el lado no se usa para impedir que se pierda la aguja.

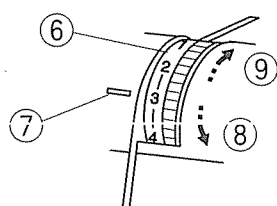
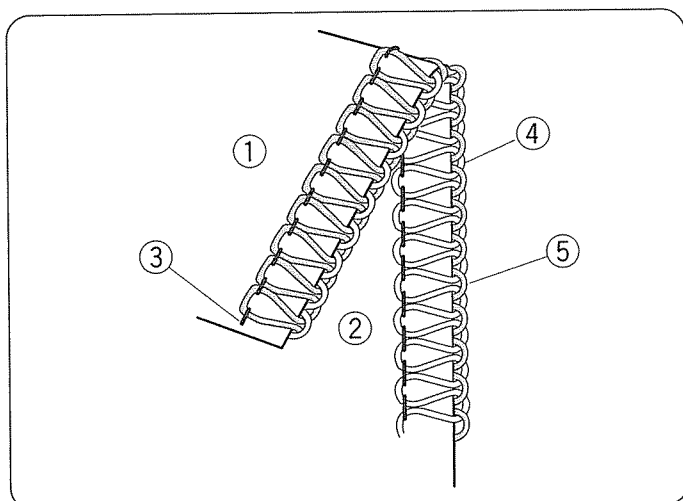
① Guíahilo cambiante

Usando la aguja en la izquierda solamente (para surjete ancho de 3 hilos)

Cuando usa la aguja izquierda, el ancho estándar de la costura es 5,7 mm.

La figura en la izquierda muestra cómo ensartar la aguja.

① Guíahilo cambiante



Tensione dei fili (3 fili)

Tensione corretta

L'illustrazione a sinistra mostra i risultati che si ottengono con la tensione impostata correttamente. Tuttavia, può essere necessario regolare la tensione dei fili a seconda del tipo di stoffa e del filo utilizzato.

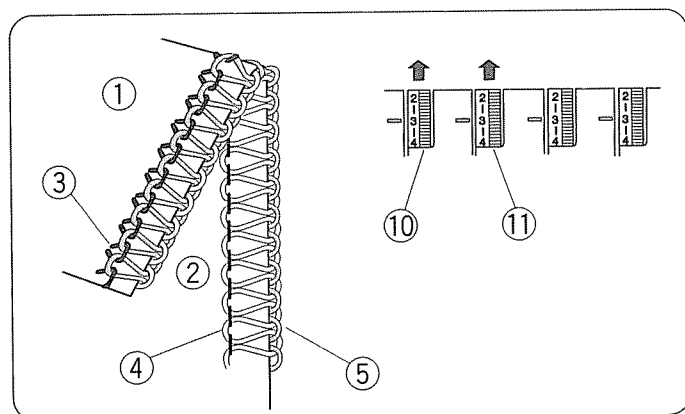
- ① Rovescio della stoffa
- ② Dritto della stoffa
- ③ Filo ago destro o sinistro
- ④ Filo crochet superiore
- ⑤ Filo crochet inferiore

Regolazione della tensione dei fili

* Impostare tutte e quattro le manopole della tensione del filo su "3".

Poi cucire e controllare la tensione dei fili. Se il bilanciamento della tensione sul pezzo di prova non è soddisfacente, si può regolare la tensione del filo con la manopola corrispondente.

- ⑥ Manopola tensione filo
- ⑦ Segno d'impostazione
- ⑧ Allentare
- ⑨ Stringere



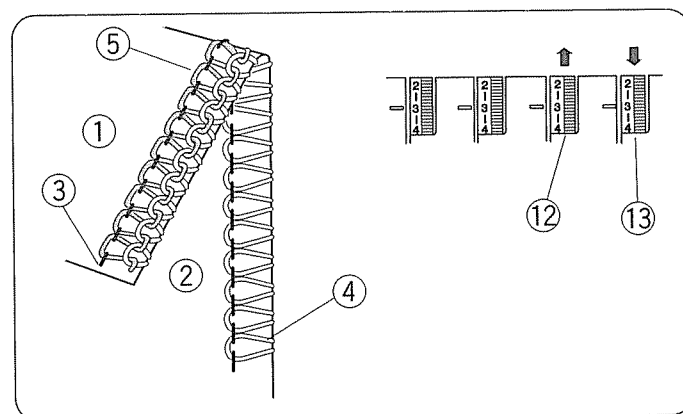
La tensione del filo dell'ago è insufficiente

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo dell'ago sinistro è insufficiente.

Soluzione:

Aumentare la tensione del filo dell'ago sinistro.

- ⑩ Manopola tensione filo ago sinistro
- ⑪ Manopola tensione filo ago destro



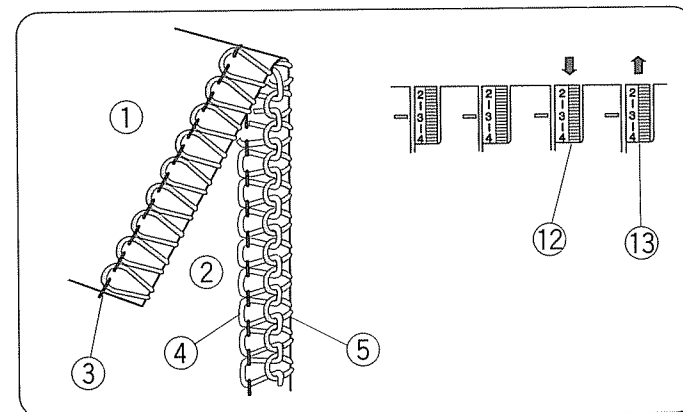
La tensione del filo del crochet è sbilanciata (1)

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo del crochet inferiore è eccessiva e/o la tensione del filo del crochet superiore è insufficiente.

Soluzione:

Allentare la tensione del filo del crochet inferiore e/o aumentare la tensione del filo del crochet superiore.

- ⑫ Manopola tensione filo crochet superiore
- ⑬ Manopola tensione filo crochet inferiore



La tensione del filo del crochet è sbilanciata (2)

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo del crochet superiore è eccessiva e/o la tensione del filo del crochet inferiore è insufficiente.

Soluzione:

Allentare la tensione del filo del crochet superiore e/o aumentare la tensione del filo del crochet inferiore.

- ⑫ Manopola tensione filo crochet superiore
- ⑬ Manopola tensione filo crochet inferiore

Langan kireys (3 lankaa)

Oikea kireys

Vasemmalla olevassa kuvassa on havaintokuva ompeleesta, jossa langankireydet on säädetty oikein. Langankireyttä voi joutua säätämään kankaan laadun ja käytettävän langan mukaan.

- ① Kankaan nurja puoli
- ② Kankaan oikea puoli
- ③ Oikea tai vasen neulalanka
- ④ Yläsiepparilanka
- ⑤ Alasiepparilanka

Langankireyden säätäminen

* Laita kolme langan kireydensäädintä kohtaan "3". Ompele ja tarkista langankireydet.

Jos koepalan langankireydet eivät miellytä, voit säätää lankojen kireyttä langan kireydensäätimestä.

- ⑥ Langan kireydensäädin
- ⑦ Asetusmerkki
- ⑧ Löysennys
- ⑨ Kiristys

Neulalanka on liian löysällä

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa neulalanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Resserer la tension du fil d'aiguille.

- ⑩ Vasemman neulalangan kireydensäädin
- ⑪ Oikean neulalangan kireydensäädin

Siepparilangan kireys ei ole tasapainossa (1)

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa alasiepparilanka on liian kireällä ja/tai yläsiepparilanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Löysää alasiepparilankaa ja/tai kiristä yläsiepparilankaa.

- ⑫ Yläsiepparilangan kireydensäädin
- ⑬ Alasiepparilangan kireydensäädin

Siepparilangan kireys ei ole tasapainossa (2)

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa yläsiepparilanka on liian kireällä ja/tai alasiepparilanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Löysää yläsiepparilankaa ja/tai kiristä alasiepparilankaa.

- ⑫ Yläsiepparilangan kireydensäädin
- ⑬ Alasiepparilangan kireydensäädin

Tensión del hilo (3 hilos)

Tensión correcta

La figura a la izquierda demuestra el resultado de la costura con una graduación correcta de la tensión. Sin embargo, podría necesitarse un ajuste de la tensión del hilo según el tipo de tela y el hilo que se emplea.

- ① Revés de la tela
- ② Derecho de la tela
- ③ Hilo de la aguja derecha o izquierda
- ④ Hilo del lazador superior
- ⑤ Hilo del lazador inferior

Ajuste de la tensión del hilo

* Gradúe a "3" los tres reguladores de tensión de hilo. Luego cosa y verifique las tensiones de los hilos.

Si el equilibrio de la tensión en el retazo no es satisfactorio, puede graduar el tensión del hilo usando el regulador de tensión del hilo.

- ⑥ Regulador de la tensión del hilo
- ⑦ Marca de graduación
- ⑧ Para aflojar
- ⑨ Para ajustar

La tensión del hilo de la aguja está muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja está muy suelta.

Solución:

Ajuste la tensión del hilo de la aguja.

- ⑩ Regulador de la tensión del hilo de la aguja izquierda
- ⑪ Regulador de la tensión del hilo de la aguja derecha

La tensión del hilo del lazador no está equilibrada (1)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del lazador inferior está muy tensa y/o la tensión del hilo del lazador superior está muy suelta.

Solución:

Afloje la tensión del hilo del lazador inferior y/o ajuste la tensión del hilo del lazador superior.

- ⑫ Regulador de la tensión del hilo del lazador superior
- ⑬ Regulador de la tensión del hilo del lazador inferior

La tensión del hilo del lazador no está equilibrada (2)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del lazador superior está muy tensa y/o la tensión del hilo del lazador inferior está muy suelta.

Solución:

Afloje la tensión del hilo del lazador superior y/o ajuste la tensión del hilo del lazador inferior.

- ⑫ Regulador de la tensión del hilo del lazador superior
- ⑬ Regulador de la tensión del hilo del lazador inferior

Infilatura sulla macchina (2 fili)

Uso del solo ago destro (per sorfilatura normale a tre fili)

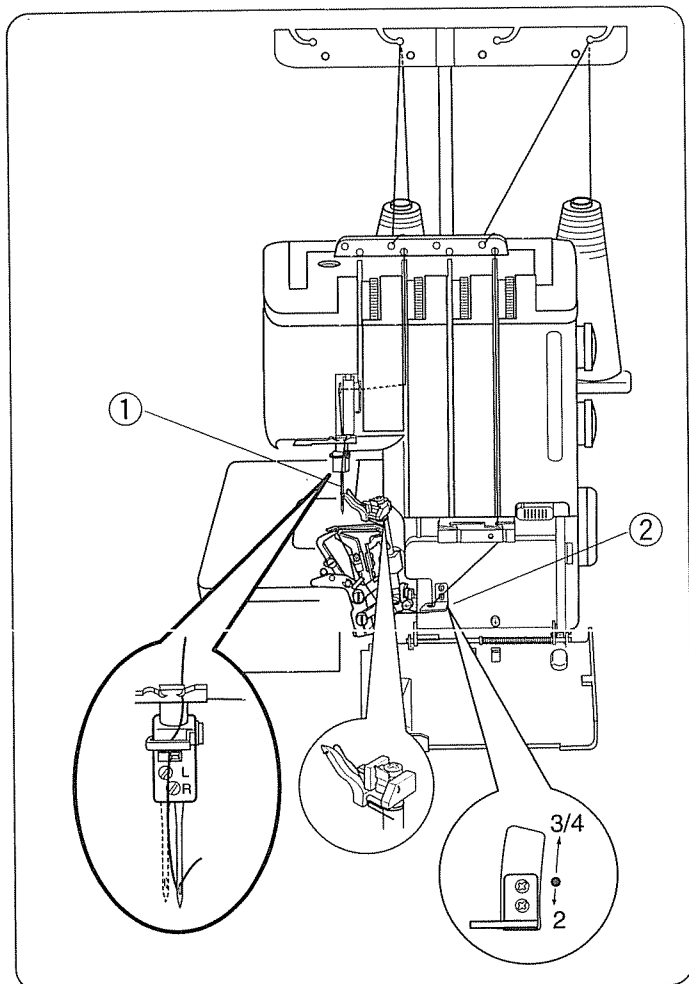
Quando si usa l'ago destro, la larghezza normale di cucitura è di 3,5 mm.

L'illustrazione a sinistra mostra come infilare l'ago.

Nota:

Serrare la vite del morsetto porta-ago sul lato che non viene usato per evitare di perdere la vite.

- ① Espansore
- ② Guida filo cambiabile: 2

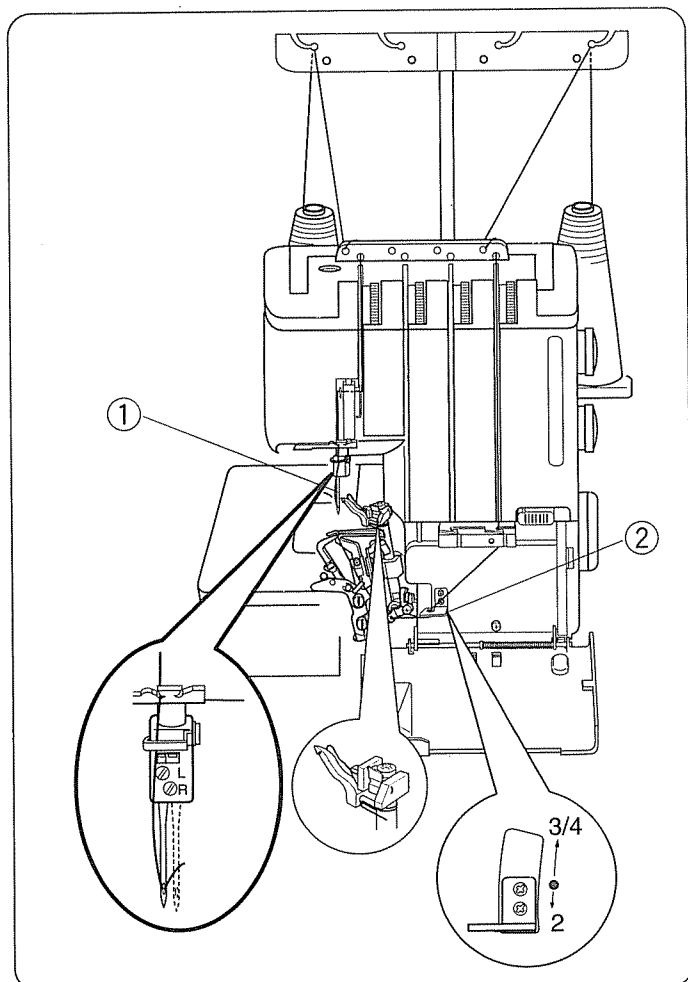


Uso del solo ago sinistro (per sorfilatura larga a tre fili)

Quando si usa l'ago sinistro, la larghezza normale di cucitura è di 5,7 mm.

L'illustrazione a sinistra mostra come infilare l'ago.

- ① Espansore
- ② Guida filo cambiabile: 2



Langan pujottaminen (2 lankaa)

Vain oikeanpuoleisen neulan käyttäminen (tavallinen 2-lankainen saumaus)

Kun käytetään oikeaa neulaa, perusompeleen leveys on 3.5 mm.

Vasemalla olevasta kuvasta näkyy miten lanka pujotetaan neulaan.

Huomioi:

Estääksesi ruuvin katoamisen kiristä sen neulan kiristysruuvia, joka ei ole käytössä.

- ① Siepparin koukku
- ② Vaihdeettava langanohjain: 2

Vain vasemmanpuoleisen neulan käyttäminen (leveä 2-lankainen saumaus)

Kun käytetään vasenta neulaa, perusompeleen leveys on 5.7 mm.

Vasemalla olevasta kuvasta näkyy miten lanka pujotetaan neulaan.

- ① Siepparin koukku
- ② Vaihdeettava langanohjain

Enhebrado de la máquina (2hilos)

Utilización de la aguja derecha únicamente (Para la costura de tres hilos regular o para la costura de dos hilos estrecha): 3,5 mm de ancho

Cuando usa la aguja derecha, el ancho estándar o para la costura de dos hilos estrecha): 3,5 mm

La figura en la izquierda muestra cómo ensartar la aguja.

Nota:

Apriete el tornillo de sujeción de la aguja en el lado no se usa para impedir que se pierda la aguja.

- ① Máquina extendedora
- ② Guía-hiro cambiante: 2

Utilización de la aguja izquierda únicamente

Cuando usa la aguja izquierda, el ancho estándar de la costura es 5,7 mm.

La figura en la izquierda muestra cómo ensartar la aguja.

- ① Máquina extendedora
- ② Guía-hiro cambiante: 2

Tensione dei fili (2 fili)

Tensione corretta

L'illustrazione a sinistra mostra i risultati che si ottengono con la tensione impostata correttamente. Tuttavia, può essere necessario regolare la tensione del filo a seconda del tipo di stoffa e del filo utilizzato.

- ① Rovescio della stoffa
- ② Diritto della stoffa
- ③ Filo ago destro o sinistro
- ④ Filo crochet inferiore

Regolazione della tensione del filo

* Impostare le due manopole della tensione del filo su "3".

Poi cucire e controllare la tensione dei fili.

Se il bilanciamento della tensione sul pezzo di prova non è soddisfacente, si può regolare la tensione del filo con la manopola corrispondente.

- ⑤ Manopola tensione filo
- ⑥ Segno d'impostazione
- ⑦ Allentare
- ⑧ Stringere

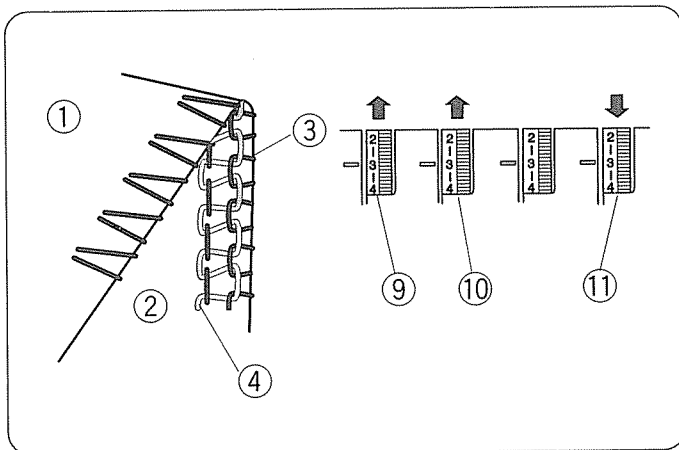
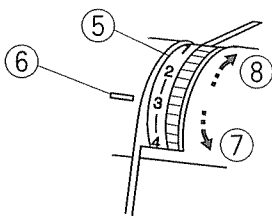
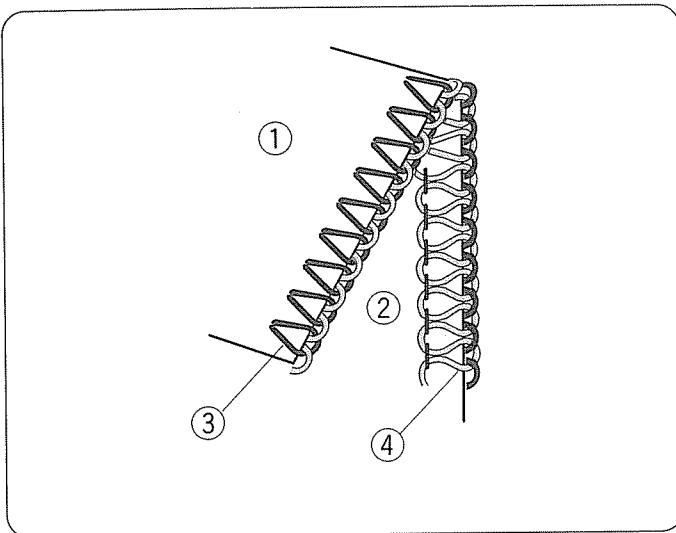
La tensione del filo dell'ago/crochet è sbilanciata (1)

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo del crochet inferiore è eccessiva e/o la tensione del filo dell'ago è insufficiente.

Soluzione:

Allentare la tensione del filo del crochet inferiore e/o aumentare la tensione del filo del crochet superiore.

- ⑨ Manopola tensione filo dell'ago sinistro
- ⑩ Manopola tensione filo dell'ago destro
- ⑪ Manopola tensione filo crochet inferiore



Langan kireys (2 lankaa)

Oikea kireys

Vasemmalla olevassa kuvassa on havaintokuva ompeleesta, jossa langankireydet on säädetty oikein. Langankireyttä voi joutua säätämään kankaan laadun ja käytettävän langan mukaan.

- ① Kankaan nurja puoli
- ② Kankaan oikea puoli
- ③ Oikea tai vasen neulalanka
- ④ Alasiapparilanka

Langankireyden säätäminen

* RLaita kaksi langan kireydensäädintä kohtaan "3". Ompele ja tarkista langankireydet. Jos koepalan langankireydet eivät miellytä, voit säätää niitä langan kireyssäätimestä.

- ⑤ Langan kireydensäädin
- ⑥ Asetusmerkki
- ⑦ Löysennys
- ⑧ Kiristys

Neula/siepparilangan kireys ei ole tasapainossa (1)

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa alasiapparilanka on liian kireällä ja/tai neulalanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Löysää alasiapparilankaa ja/tai kiristä neulalankaa.

- ⑨ Vasemman neulalangan kireydensäädin
- ⑩ Oikean neulalangan kireydensäädin
- ⑪ Alasiapparilangan kireydensäädin

Tensión del hilo (2 hilos)

Tensión correcta

La figura en la izquierda muestra los resultados de la costura cuando la tensión está regulada correctamente. Sin embargo, puede ser necesario ajustar la tensión del hilo según el tipo de tela e hilo que se emplean.

- ① Revés de la tela
- ② Derecho de la tela
- ③ Hilo de la aguja derecha o izquierda
- ④ Hilo del ojo-guía inferior

Ajuste de la tensión del hilo

* Ponga dos reguladores de tensión del hilo en "3". Luego cose y verifique las tensiones de los hilos. Si el equilibrio de la tensión en las muestras no es satisfactorio, usted puede modificarlo usando el regulador de tensión del hilo.

- ⑤ Hilo del lazador inferior
- ⑥ Marca de colocación
- ⑦ Apretar
- ⑧ Aflojar

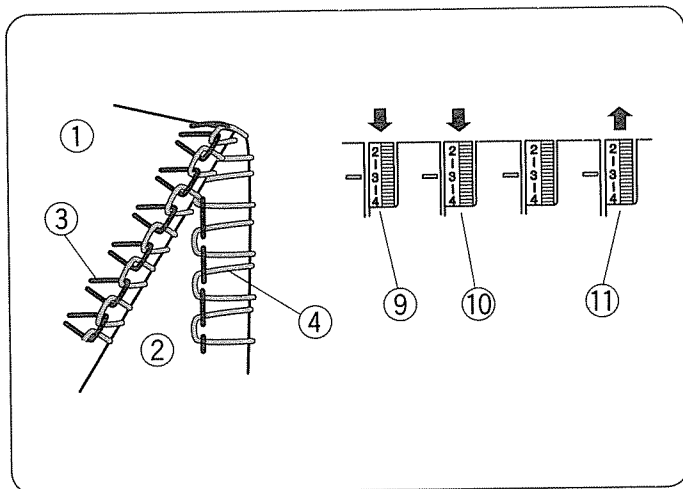
La tensión del hilo de la aguja/lazador inferior no está equilibrada (1)

La figura muestra los resultados de la costura cuando la tensión del hilo del lazador inferior está muy tirante y/o la tensión del hilo de la aguja está muy suelta.

Remedio:

Afloje la tensión del hilo del lazador inferior y/o ajuste la tensión del hilo de la aguja.

- ⑨ Regulador de la tensión del hilo la aguja izquierda
- ⑩ Regulador de la tensión del hilo la aguja derecha
- ⑪ Regulador de la tensión del hilo del lazador inferior



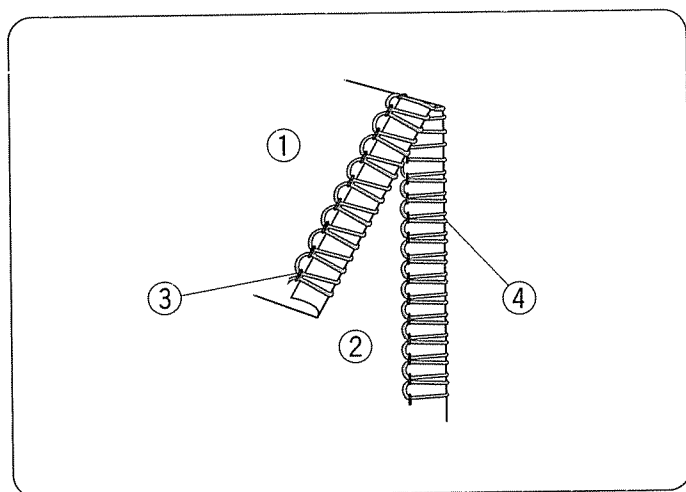
La tensione del filo di ago/crochet è sbilanciata (2)

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo dell'ago è eccessiva e/o la tensione del filo del crochet inferiore è insufficiente.

Soluzione:

Allentare la tensione del filo dell'ago e/o aumentare la tensione del filo del crochet inferiore.

- ⑨ Manopola tensione filo dell'ago sinistro
- ⑩ Manopola tensione filo dell'ago destro
- ⑪ Manopola tensione filo crochet inferiore



Tensione corretta per l'orlo arrotolato

* L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono con la tensione impostata correttamente.

Impostare la guida filo cambiabile nella posizione più bassa.

Le altre impostazioni sono le stesse dell'orlo arrotolato a 3 fili (v. pag. 77).

Tuttavia, può essere necessario regolare la tensione del filo a seconda del tipo e dello spessore della stoffa e dei fili utilizzati.

Fare una cucitura di prova con la stoffa e i fili che si intendono usare, regolando la tensione per ottenere i migliori risultati.

- ① Rovescio della stoffa
- ② Diritto della stoffa
- ③ Filo dell'ago
- ④ Filo crochet inferiore

Neula/siepparilangan kireys ei ole tasapainossa (2)

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa neulalanka on liian kireällä ja/tai alasiiepparilanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Löysää neulalankaa ja/tai kiristä alasiiepparilankaa.

⑨ Vasemman neulalangan kireydensäädin

⑩ Oikean neulalangan kireydensäädin

⑪ Alasiiepparilangan kireydensäädin

Oikea kireys rullapäärmeeseen

* *Havaintokuvasta näkyy ompeleen lopputulos kun langat ovat oikealla kireydellä.*

Laita vaihdettava langanohjain alimpaan kohtaan. Muut asetukset ovat samoja kuin 3-lankaisessa rullapäärmeessä (Katso s. 78).

Langankireyttä voi joutua säätämään kankaan laadun ja paksuuden sekä käytettävän langan mukaan.

Tee koeommel siihen kankaaseen ja sillä langalla, jota haluat käyttää. Säätämällä sopivan langankireyden saavutat parhaan lopputuloksen.

① Kankaan nurja puoli

② Kankaan oikea puoli

③ Neulalanka

④ Alasiiepparilanka

La tensión del hilo de la aguja/lazador inferior no está equilibrada (2)

La figura muestra los resultados de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja está muy tirante y/o la tensión del hilo del lazador inferior está muy suelta.

Remedio:

Afloje la tensión del hilo de la aguja y/o ajuste la tensión del hilo del ojo-guía inferior.

⑨ Para ajustar

⑩ Regulador de la tensión del hilo de la aguja izquierda

⑪ Regulador de la tensión del hilo de la aguja derecha

Tensión correcta para el ruedo enrollado

* La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión está regulada correctamente.

Fije la guía cambiabile del hilo en la posición baja.

Las otras regulaciones son las mismas que para el ruedo enrollado con tres hilos. (Vea la página 79).

Sin embargo, puede ser necesario ajustar la tensión según el tipo y grosor de la tela y los hilos que se emplean.

Haga una costura de prueba con la tela e hilos que desea usar, a fin de modificar la tensión para obtener los mejores resultados.



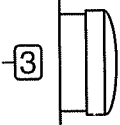
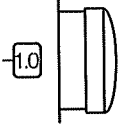
① Revés de la tela

② Derecho de la tela

③ Hilo de la aguja

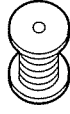

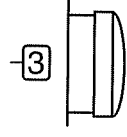
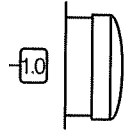
④ Hilo del ojo-guía inferior

Tabella dei fili e degli aghi

Tipo di tessuto		Tipo di filo 	Ago 	Lunghezza punto 	Velocità trasporto differenziale 
Leggero	Organza, Georgette, Batista, Crêpe de Chine, Fodera	Cotone: N° 80 – 100 Seta: N° 80 – 100 Sintetico: N° 80 – 100	HA- 1 SP N° 11	2.0 –3.0	0.5 – 1.0
Medio	Cotone, Lino, Raso, Stoffa normale	Cotone: N° 60 – 100 Seta: N° 50 – 100 Sintetico: N° 60 – 100	HA- 1 SP N° 11 - 14	2.5 –3.5	1.0
Pesante	Tweed, Stoffa per cappotti, Jeans, Daino, Stoffa spessa	Cotone: N° 50 – 60 Seta: N° 50 – 60 Sintetico: N° 50 – 60	HA- 1 SP N° 14	3.0 –5.0	1.0
Maglia	Tessuto a maglia	Cotone: N° 60 – 80 Sintetico: N° 60 – 90 Lana/nylon (per filo crochet) Lana/poliestere (per filo crochet)	HA- 1 SP N° 11 - 14	2.5 –4.0	1.0 – 2.2

* Per la regolazione della lunghezza del punto e la velocità di trasporto differenziale, fare riferimento a pag. 22.
NOTA: questa tagliacuci usa aghi da cucito normali (HA-1, N° 11, N° 14).

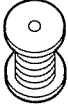

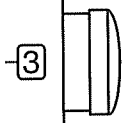
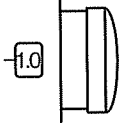
Lanka- ja neulataulukko

Kankaan laatu		Langan laatu	Neula	Piston pituus	Eriaikaissyötön suhde
					
Ohuet	organdi, sorsetti, palttina, kiinan kreppi, vuorikangas	puuvilla: nro 80 – 100 silkki: nro 80 – 100 Synteettinen: nro 80 - 100	HA-1 SP nro 11	2.0 – 3.0	0.5 – 1.0
Keski-paksut	puuvilla, pellava, satiini, tavallinen kangas	puuvilla: nro 60 – 100 silkki: nro 50 – 100 synteettinen: nro 60 – 100	HA-1 SP nro 11 - 14	2.5 – 3.5	1.0
Paksut	tweed, päällyskangas, denim, nahka, paksu kangas	puuvilla: nro 50 – 60 silkki: nro 50 – 60 synteettinen: nro 50 – 60	HA-1 SP nro 14	3.0 – 5.0	1.0
Neule	neulotut kankaat	puuvilla: nro 60 – 80 synteettinen: nro 60 – 90 villainen nylon (sieppari-langaksi) villainen polyester (sieppari-langaksi)	HA-1 SP nro 11 – 14	2.5 – 4.0	1.0 – 2.2

* Katso sivulta 22 kuinka pistonpituus ja eriaikaissyötön suhde säädetään.

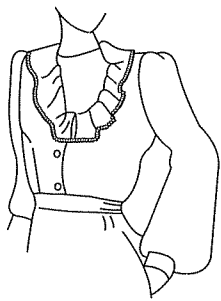
HUOMIOI: Käytä saumurissasi tavallisia ompelukoneen neuloja (HA-1 SP, nro 11, nro 14).

Cuadro de hilos y agujas

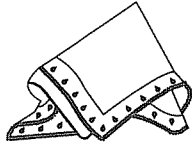
Tipo de tela		Hilos 	Tamaño de aguja 	Largo de puntada 	Proporción del avance diferencial 
Peso Liviano	Organdí, crespón de seda, linón Crepé de china, forro	Algodón: N° 80 a 100 Seda: N° 80 a 100 Sintético: N° 80 a 100	HA-1 SP No. 11	2.0 a 3.0	0.5 a 1.0
Peso Mediano	Algodón, lino, satén, tela común	Algodón: N° 60 – 100 Seda: N° 50 – 100 Sintético: N° 60 – 100	HA-1 SP N° 11 a 14	2.5 a 3.5	1.0
Peso Pesado	Tweed, telas para abrigos, mezclilla, tela gamuzada, tela gruesa	Algodón: N° 50 – 60 Seda: N° 50 – 60 Sintético: N° 50 a 60	HA-1 SP N° 14	3.0 a 5.0	1.0
Tejido de punto	Telas de tejido	Algodón: N° 60 – 80 Sintético: N° 60 – 90 Nilón lanudo (para hilo del lazador) Poliéster lanudo (para hilo del lazador)	HA-1 SP No. 11 - 14	2.5 a 4.0	1.0 a 2.2

* Refiérase a la página 23 para modificar el largo de la puntada y la proporción del avance diferencial

NOTA: Su sobrehilado overlock usa las agujas de coser estándar (HA-1 SP, N° 11, N° 14)



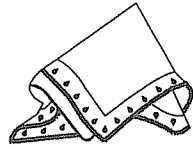
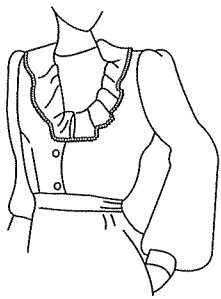
ORLO ARROTOLATO, ORLO A FESTONCINO E ORLO STRETTO



Impostazione della macchina e manopole di regolazione del filo, tessuto e valori di tensione

L'impostazione della manopola della tensione varia a seconda del tipo e dello spessore della stoffa e del filo utilizzato.

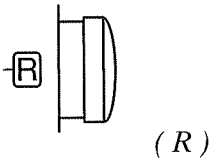
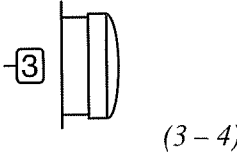
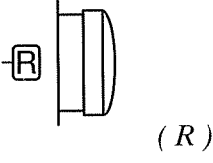
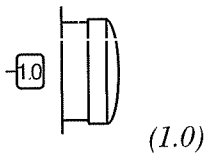
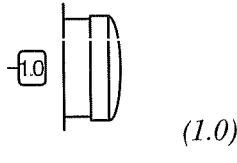
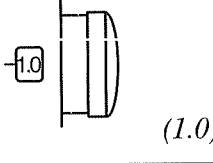
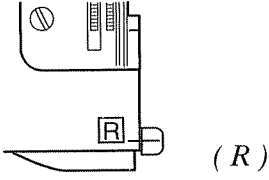
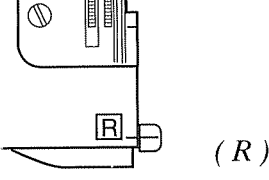
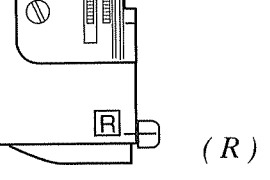


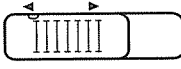
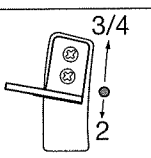
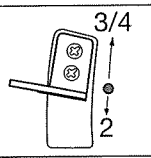
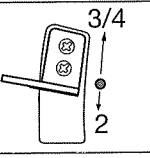
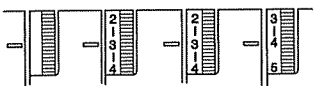
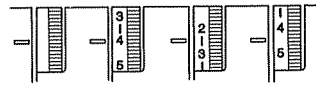
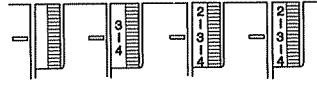
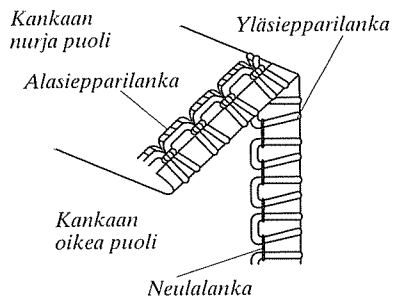
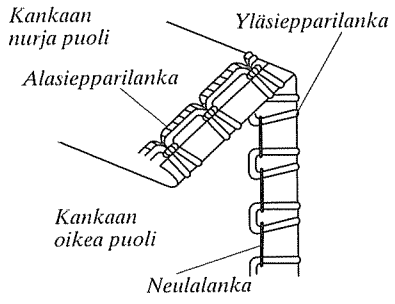
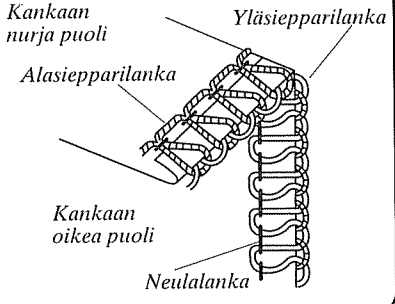
	Orlo arrotolato	Orlo a festoncino	Orlo stretto
Lunghezza punto	(R)	(3 ~ 4)	(R)
Velocità trasporto differenziale	(1.0)	(1.0)	(1.0)
Pomello impostazione placca ago	(R)	(R)	(R)
Ago	Usando l'ago a destra: HA-1 SP N° 11		
Filo ago	Sintetico: N° 80 - 100		
Fili crochet superiore e inferiore	Lana/nylon, Lana/poliestere Sintetico: N° 80 - 100	Sintetico: N° 60 - 100 Seta: N° 50 - 100	Lana/nylon, Lana/poliestere Sintetico: N° 80 - 100
Stoffa	Tessuti leggeri come Organza, Crêpe de Chine, Batista e Georgette		
Cursore impostazione pre-tensione crochet inferiore			
Guida filo cambiabile	3/4 2	3/4 2	3/4 2
Impostazione standard manopole tensione			
Tensione filo corretta	<p>Rovescio stoffa Filo crochet inferiore Dritto stoffa Filo ago Filo crochet superiore</p>	<p>Rovescio stoffa Filo crochet inferiore Dritto stoffa Filo ago Filo crochet superiore</p>	<p>Rovescio stoffa Filo crochet inferiore Dritto stoffa Filo ago Filo crochet superiore</p>

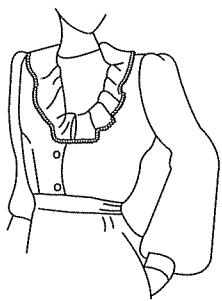


RULLAPÄÄRME, NIPUKKAPÄÄRME JA KAPEA PÄÄRME

Koneen asetukset ja lanka, kangas ja kireydensäätimen alue

Kireydensäätimen asetukset saattavat vaihdella kankaan laadun ja paksuuden sekä ompelulangan mukaan.

	<i>Rullapäärme</i>	<i>Nipukkapäärme</i>	<i>Kapea päärme</i>
Piston pituus	 (R)	 (3-4)	 (R)
Eriaikais-syötön suhde	 (1.0)	 (1.0)	 (1.0)
Pistolevyn säätönappi	 (R)	 (R)	 (R)
Neula	Käytettävä oikeanpuoleinen neula: HA-1 SP nro 11		
Neulalanka	Synteettinen: nro 80 ~ 100		
Ylä- ja alasiieppari-lanka	villamainen nylon villamainen polyester synteettinen: nro 80 ~ 100	synteettinen: nro 60 ~ 100 silkki: nro 50 ~ 100	villamainen nylon villamainen polyester synteettinen: nro 80 ~ 100
Kangas	Ohut kangas kuten organdi, kiinan kreppi, palttina ja sorsetti		
Alasiiepparin esikiristys-kytkin			
Vaihdettava langanohjain			
Kireyden säätimen vakioasetukset			
Oikea langankireys			


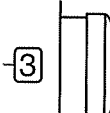
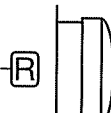
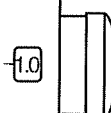
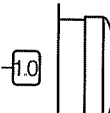
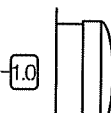
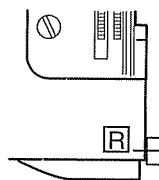
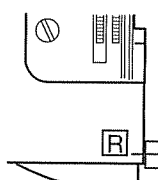
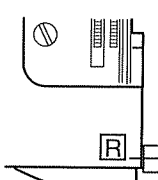
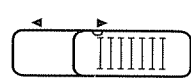
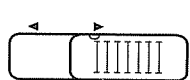
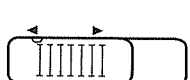
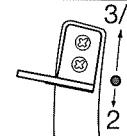
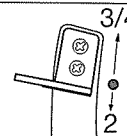
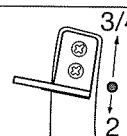
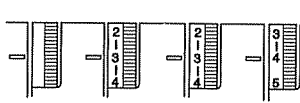
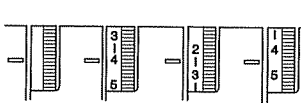
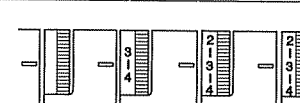
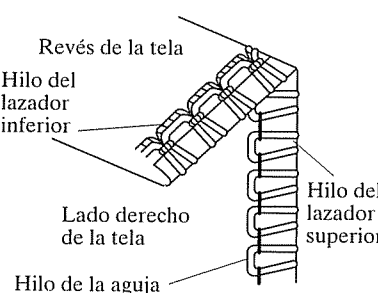
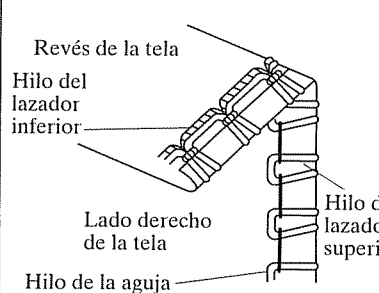
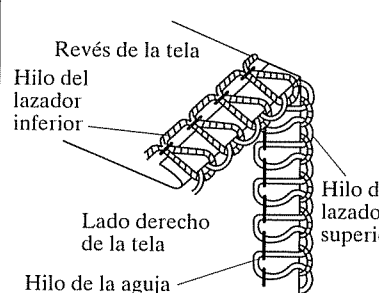


RUEDO ENROLLADO, BORDE PICOT Y RUEDO ANGOSTO



Graduación de la máquina, y el hilo, tela y alcance del regulador de tensión

La graduación de los reguladores de tensión pueden variar dependiendo del tipo y grosor de la tela y el hilo que se usa.

	Ruedo enrollado	Borde picot	Ruedo angosto
Largo de puntada	 (R)	 (3 ~ 4)	 (R)
Proporción del avance diferencial	 (1.0)	 (1.0)	 (1.0)
Perilla de graduación de la plancha de aguja	 (R)	 (R)	 (R)
Aguja	Usando la aguja en la derecha: HA-1 SP N°11		
Hilo de la aguja	Sintético: N° 80 - 100		
Hilos de los lazadores superior e inferior	Nilón lanudo, Poliéster lanudo, Sintético: N°80 - 100	Sintético: N°60 - 100, Seda: N°50 - 100	Nilón lanudo, Poliéster lanudo, Sintético: N°80 - 100
Tela	Liviana tal como organdí, crepé de china, linón y crespón de seda		
Corredora de ajuste de pretensión del ojo-guía inferior			
Guía-hilo cambiante:			
Graduación estándar de los reguladores de tensión			
Graduación estándar de los reguladores de tensión	 <p>Revés de la tela Hilo del lazador inferior Lado derecho de la tela Hilo de la aguja Hilo del lazador superior</p>	 <p>Revés de la tela Hilo del lazador inferior Lado derecho de la tela Hilo de la aguja Hilo del lazador superior</p>	 <p>Revés de la tela Hilo del lazador inferior Lado derecho de la tela Hilo de la aguja Hilo del lazador superior</p>

Tensione del filo

Tensione corretta per orlo arrotolato, orlo a festoncino e orlo stretto.

L'illustrazione a sinistra mostra i risultati che si ottengono con la tensione impostata correttamente. Può essere necessario regolare la tensione del filo a seconda del tipo di stoffa e del filo utilizzato.

- ① Rovescio della stoffa
- ② Diritto della stoffa
- ③ Filo dell'ago destro
- ④ Filo crochet superiore
- ⑤ Filo crochet inferiore

Regolazione della tensione del filo

1. Impostare la manopola della tensione come illustrato a pag. 77.
2. Cucire e controllare la tensione.
3. Se il bilanciamento della tensione sul pezzo di prova non è soddisfacente, si può regolare la tensione del filo con la manopola corrispondente.

La tensione del filo dell'ago è insufficiente

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo dell'ago destro è insufficiente.

Soluzione:
Aumentare la tensione del filo dell'ago sinistro.

- ⑥ Manopola tensione del filo dell'ago destro

La tensione del filo del crochet superiore è insufficiente

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo del crochet superiore è insufficiente.

Soluzione:
Aumentare la tensione del filo dell'ago destro.

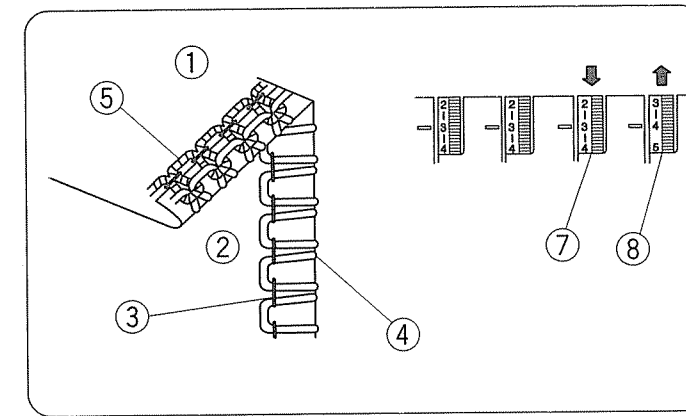
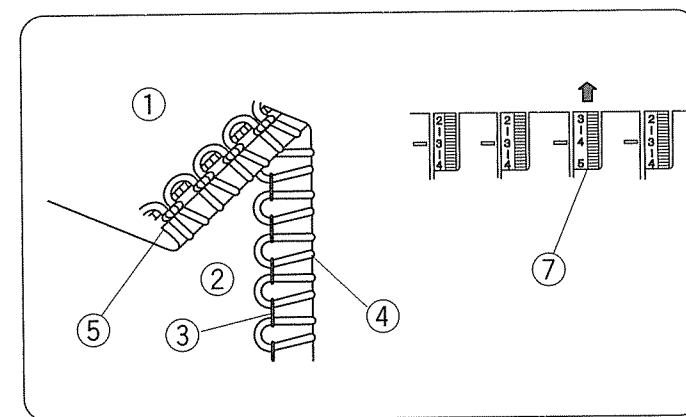
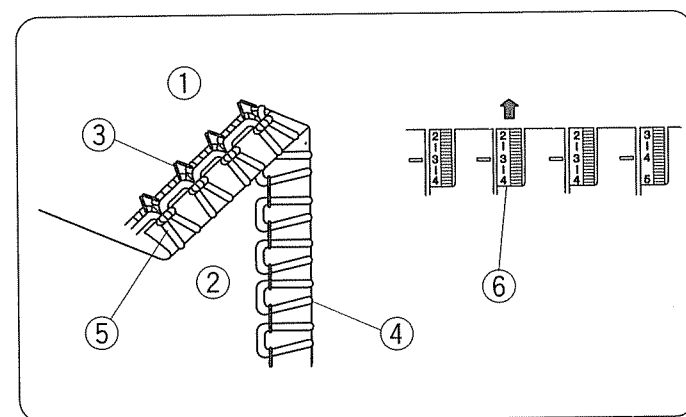
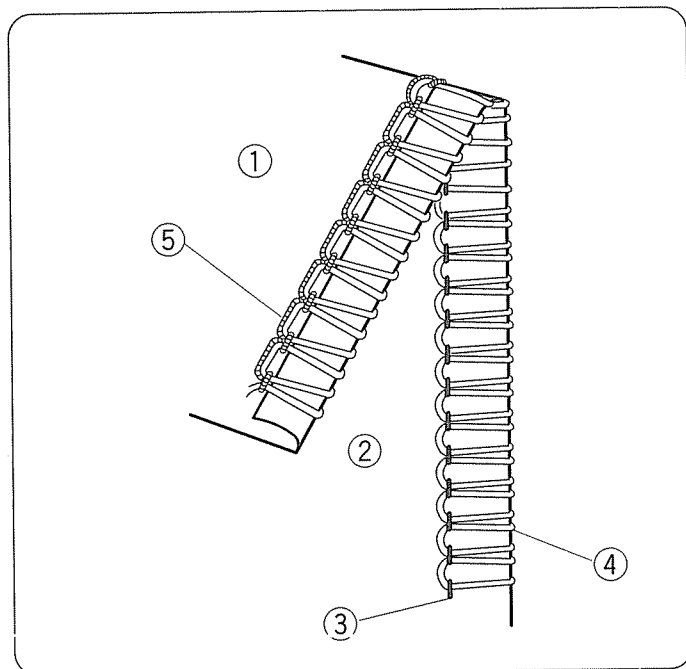
- ⑦ Manopola tensione del filo del crochet superiore

La tensione del filo del crochet è sbilanciata

L'illustrazione mostra i risultati che si ottengono quando la tensione del filo del crochet superiore è eccessiva e/o la tensione del filo del crochet inferiore è insufficiente.

Soluzione:
Allentare la tensione del filo del crochet superiore e/o aumentare la tensione del filo del crochet inferiore.

- ⑦ Manopola tensione del filo del crochet superiore
- ⑧ Manopola tensione del filo del crochet inferiore



Langan kireys

Rullapäärme ja nipukkapäärme

Oikea kireys

Vasemmalla olevassa kuvassa esitettynä ommel, jossa langankireydet on säädetty oikein.

Langankireyttä voi joutua säätämään kankaan laadun ja käytettävän langan mukaan.

- ① Kankaan nurja puoli
- ② Kankaan oikea puoli
- ③ Oikea neulalanka
- ④ Yläsiepparilanka
- ⑤ Alasiepparilanka

Langan kireyden säätäminen

1. Säädä kireydensäädintä s. 78 esitetyllä tavalla.
2. Ompele ja tarkista kireys.
3. Jos koeompeleen langankireyden tasapaino ei ole tyydyttävä, voit säätää langan kireyttä kireydensäätimestä.

Neulalanka on liian löysällä

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa oikea neulalanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Kiristä oikeaa neulalankaa.

- ⑥ Oikean neulalangan kireydensäädin

Yläsiepparilanka on liian löysällä

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa yläsiepparilanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Kiristä yläsiepparilankaa.

- ⑦ Yläsiepparilangan kireydensäädin

Siepparilangan kireys ei ole tasapainossa

Havaintokuvassa on kuvattuna ommel, jossa yläsiepparilanka on liian kireällä ja/tai alasiepparilanka on liian löysällä.

Korjauskeino:

Löysää yläsiepparilankaa ja/tai kiristä alasiepparilankaa.

- ⑦ Yläsiepparilangan kireydensäädin
- ⑧ Alasiepparilangan kireydensäädin

Tensión del hilo

Para el ruedo enrollado y el borde picot

Tensión correcta

La figura a la izquierda muestra el resultado de la costura con la graduación correcta de tensión.

Podría ser necesario modificar la tensión del hilo según el tipo de tela e hilo que se usa.

- ① Revés de la tela
- ② Lado derecho de la tela
- ③ Hilo de la aguja derecha
- ④ Hilo del lazador superior
- ⑤ Hilo del lazador inferior

Ajuste de la tensión del hilo

1. Gradúe el regulador de tensión como se muestra en la página 79.
2. Cosa y examine las tensiones.
3. Si el equilibrio de la tensión en el retazo de prueba no es satisfactorio, puede modificar la tensión del hilo usando el regulador de tensión del hilo.

La tensión del hilo de la aguja está muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja derecha está muy suelta.

Solución:

Ajuste más la tensión del hilo de la aguja derecha.

- ⑥ Regulador de la tensión del hilo de la aguja derecha

La tensión del hilo del lazador superior está muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del lazador superior está muy suelta.

Solución:

Ajuste más la tensión del hilo del lazador superior.

- ⑦ Regulador de tensión del hilo del lazador superior

La tensión del hilo del lazador no está equilibrada

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del lazador superior está muy tensa y/o la tensión del hilo del lazador inferior está muy suelta.

Solución:

Afloje la tensión del hilo del lazador superior y/o ajuste la tensión del hilo del lazador inferior.

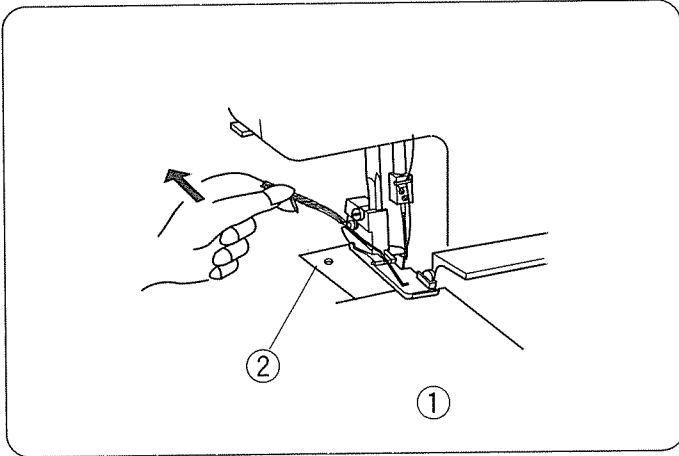
- ⑦ Regulador de tensión del hilo del lazador superior.
- ⑧ Regulador de tensión del hilo del lazador inferior.

Per i migliori risultati

Orlo arrotolato

Tirare leggermente indietro l'estremità della catenella all'inizio e alla fine della cucitura.

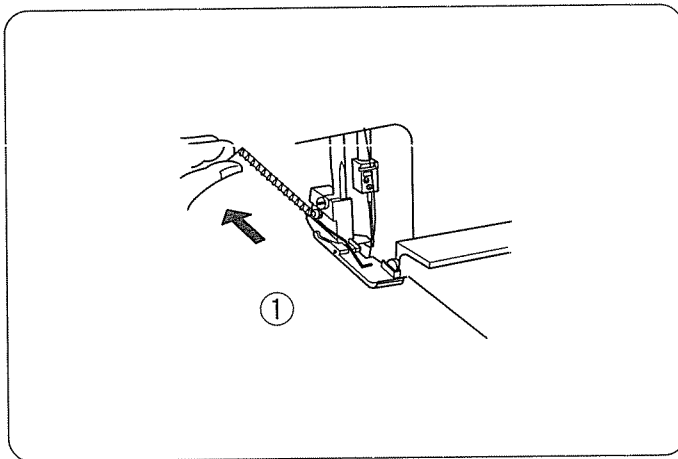
- ① Stoffa
- ② Catenella



Orlo a festoncino

Tirare leggermente indietro la stoffa mentre si cuce.

- ① Stoffa

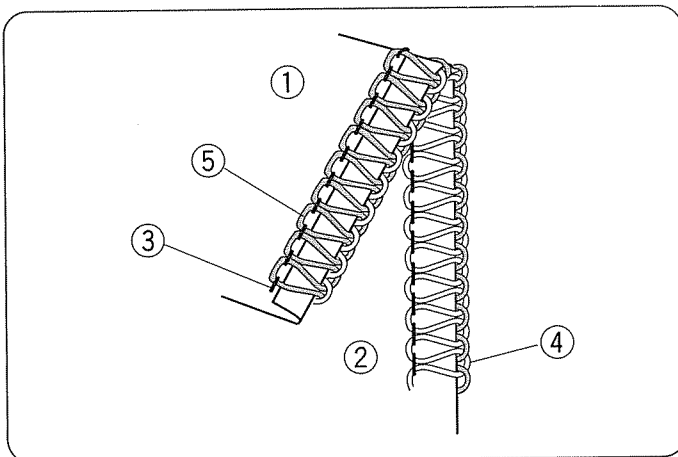


Orlo stretto

Tensione corretta

L'illustrazione a sinistra mostra i risultati che si ottengono con la tensione impostata correttamente.

- ① Rovescio della stoffa
- ② Diritto della stoffa
- ③ Filo dell'ago destro
- ④ Filo crochet superiore
- ⑤ Filo crochet inferiore



* Per le regolazioni, fare riferimento a pag. 66.

Hyvän lopputuloksen saavuttamiseksi

Rullapäärme

Vedä lankaketjun pää varovasti taakse ompelun alussa ja lopussa.

- ① Kangas
- ② Lankaketju

Para obtener mejores resultados

Ruedo enrollado

Hale el extremo de la cadeneta de hilo ligeramente hacia atrás al comienzo y al final de la costura.

- ① Tela
- ② Cadeneta de hilo

Nipukkapäärme

Vedä kangasta kevyesti taaksepäin ompelun aikana.

- ① Kangas

Borde picot

Hale la tela ligeramente hacia atrás mientras está cosiendo.

- ① Tela

Kapea päärme

Oikea kireys

Vasemmalla olevasta kuvasta näkyy ompeleen lopputulos silloin kun langan kireydet ovat oikein.

- ① Kankaan nurja puoli
- ② Kankaan oikea puoli
- ③ Oikea neulalanka
- ④ Yläsiepparilanka
- ⑤ Alasiepparilanka

* Katso säädöistä s. 67..

Para ruedo angosto

Tensión correcta

La figura a la izquierda muestra el resultado de la costura con la graduación correcta de las tensiones.

- ① Revés de la tela
- ② Lado derecho de la tela
- ③ Hilo de la aguja derecha
- ④ Hilo del lazador superior
- ⑤ Hilo del lazador inferior

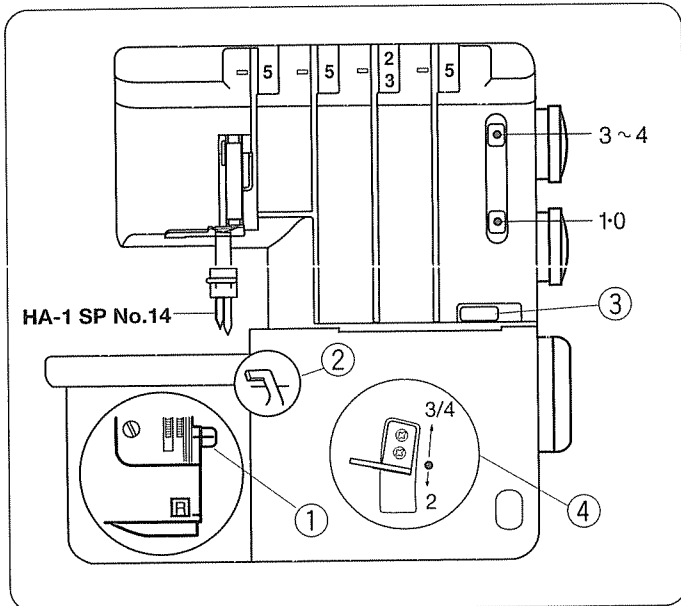
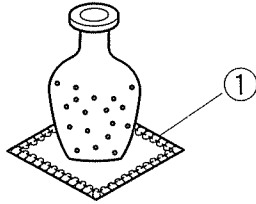
* Refiérase a la página 67 para hacer las modificaciones.

SORFILATURA DECORATIVA

* Per il bilanciamento della tensione del filo fare riferimento alle pagine 60, 62 e 66.

* Per i migliori risultati, tirare leggermente indietro la catenella di filo all'inizio e alla fine della cucitura.

① Sorfilatura

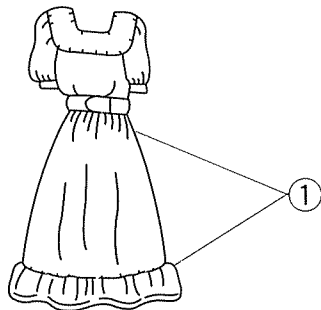


Filo e tessuto

Tessuto	Filo	
Tessuto medio-pesante	Fili aghi	Sintetico: N° 60-80 Seta: N° 50-80
	Filo crochet superiore	Filo ritorto per asole Filo di lana leggero
	Filo crochet inferiore	Sintetico: N° 60-80 Seta: N° 50-80

Impostazione della macchina

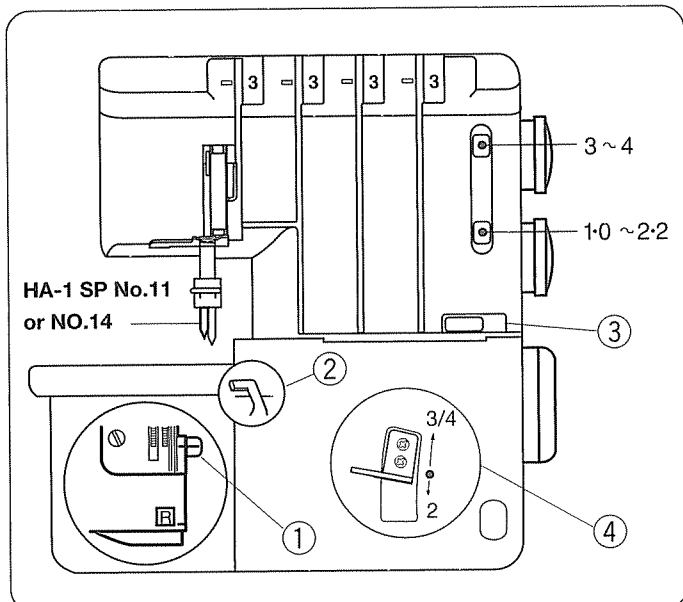
- ① Pomello impostazione placca dell'ago: S
- ② Coltello superiore: Up (Su)
- ③ Cursore impostazione pre-tensione crochet inferiore: STD
- ④ Guida filo cambiabile: 3 / 4



ARRICCIATURA

* Per il bilanciamento della tensione del filo, fare riferimento alle pagine 60, 62, 66.

① Arricciatura



Filo e tessuto

Tessuto	Filo	
Tessuto medio-leggero	Fili aghi	Sintetico: N° 60-80 Seta: N° 50-80
	Filo crochet superiore	Sintetico: N° 60-80
	Filo crochet inferiore	Seta: N° 50-80

Impostazione della macchina

- ① Pomello impostazione placca dell'ago: S
- ② Coltello superiore: Up (Su)
- ③ Cursore impostazione pre-tensione crochet inferiore: STD
- ④ Guida filo cambiabile: 3 / 4

KORISTEELLINEN REUNAPÄÄRME

- * Katso sivuilta 61, 63 ja 67 lankojen kireyden tasapainon säätämisestä.
- * PParhaan lopputuloksen saavuttamiseksi vedä lankaketju kevyesti taaksepäin ompelemisen alussa ja lopussa.

① Reunapäärme

Lanka ja kangas

Kangas	Lanka	
Normaalista paksuun kankaaseen	Neulalangat	Synteettinen: nro 60~80 Silkki: nro 50~80
	Yläsiepparilanka	Kierteinen napinreikälanka Ohut villalanka
	Alasiepparilanka	Synteettinen: nro 60~80 Silkki: nro 50~80

Koneen asetukset

- ① Pistolevyn säätönappi: S
- ② Yläterä: ylhäällä
- ③ Alasiepparin esikiristyksen säätökytkin: STD
- ④ Vaihdeettava langanohjain: 3/4

POIMUTUS

- * Katso sivuilta 61, 63 ja 67 lankojen kireyden säätämisestä.

① Poimutus

Lanka ja kangas

Kangas	Lanka	
Ohuesta Keskipak-suun kudottuun kankaaseen	Neulalangat	Synteettinen: nro 60 ~ 80 Silkki: nro 50 ~ 80
	Yläsiepparilanka	Synteettinen: nro 60 ~ 80
	Alasiepparilanka	Silkki: nro 50 ~ 80

Koneen asetukset

- ① Pistolevyn säätönappi: S
- ② Yläterä: ylhäällä
- ③ Alasiepparin esikiristyksen säätökytkin: STD
- ④ Vaihdeettava langanohjain: 3/4

SOBREBORDE DECORATIVO

- * Refiérase a las páginas 61, 63, 67 para hacer los ajustes del equilibrio de tensión del hilo.
- * Para obtener mejor resultado, hale la cadeneta de hilo ligeramente hacia atrás al comienzo y final de la costura.

① Sobreborde

Hilo y Tela

Tela	Hilo	
Tela Mediana a Pesada	Hilos de aguja	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80
	Hilo del lazador superior	Retorcido de ojal Hebra lanuda liviana
	Hilo del lazador inferior	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80

Graduación de la máquina

- ① Perilla de graduación de la plancha de aguja: S
- ② Cuchilla superior: Arriba
- ③ Corredora de ajusute de pretensión del ojo-guía inferior: STD
- ④ Guía-hilo cambiante: 3/4

FRUNCIDO

- * Refiérase a las páginas 61, 63, 67 para hacer el ajuste del equilibrio de la tensión del hilo.

① Fruncido

Hilo y tela

Tela	Hilo	
Tela de tejido Liviano a Mediano	Hilos de aguja	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80
	Hilo del lazador superior	Sintético: N° 60 - 80
	Hilo del lazador inferior	Seda: N° 50 - 80

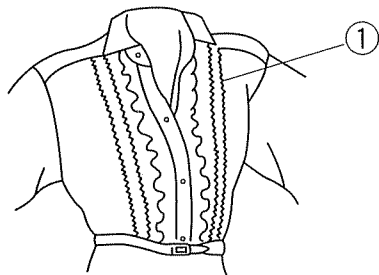
Graduación de la máquina

- ① Perilla de graduación de la plancha de aguja: S
- ② Cuchilla superior: Arriba
- ③ Cordera de ajusute de pretensión del ojo-guía inferior: STD
- ④ Guía-hiro cambiante: 3/4

PIEGHETTATURA

* Per il bilanciamento della tensione del filo, fare riferimento a pag. 77 (Orlo stretto).

① Pieghettatura

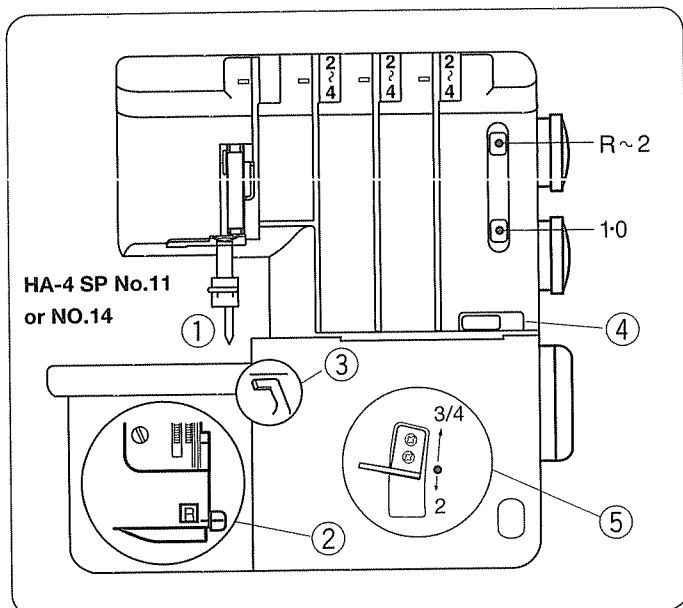


Filo e tessuto

Tessuto	Filo	
Tessuto medio-leggero	Filo ago a destra	Sintetico: N° 60-80
		Seta: N° 50-80
	Filo crochet superiore Filo crochet inferiore	Sintetico: N° 60-100
		Seta: N° 50-100

Impostazione della macchina

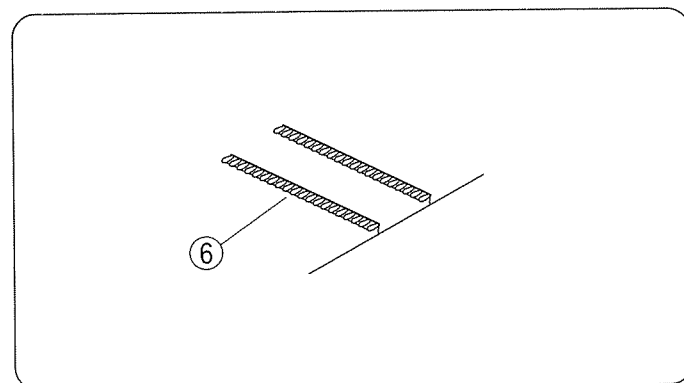
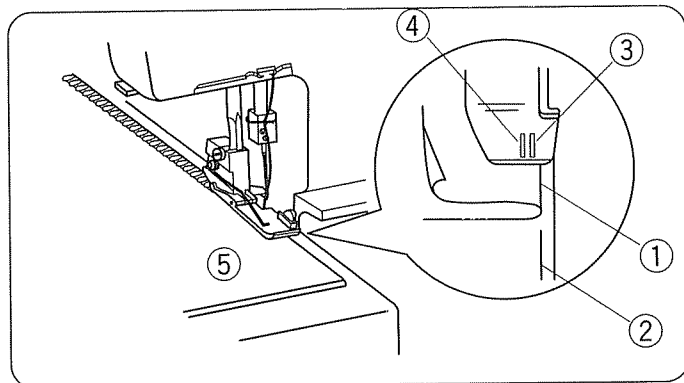
- ① Smontare l'ago sulla sinistra
- ② Pomello impostazione placca ago: R
- ③ Coltello superiore: Down (Giù)
- ④ Cursore impostazione pre-tensione crochet inferiore: STD
- ⑤ Guida filo cambiabile: 3 / 4



Cucitura

Spegnere l'interruttore elettrico.
Smontare l'ago sulla sinistra.
Disattivare il coltello superiore.
Accendere l'interruttore elettrico, poi cucire il bordo ripiegato seguendo la linea guida.

- ① Bordo ripiegato
- ② Linea guida sulla placca dell'ago
- ③ Linea posizione ago sinistro sul piedino premistoffa
- ④ Linea posizione ago sinistro sul piedino premistoffa
- ⑤ Dritto della stoffa



Aprire la piega e stirare le pieghettature da un lato.

Nota: quando si finisce di cucire, riportare il coltello superiore nella posizione originaria.

⑥ Pieghettatura

HIUSLASKOSTUS

* Katso sivulta 78 (Kapea pääärme) lankojen kireyden säätämisestä.

- ① Hiustaskustus

Lanka ja kangas

Kangas	Lanka	
Ohuesta keskipak-suunkankaaseen	Oikea neulalanka	Synteettinen: nro 60 ~ 80 Silkki: nro 50 ~ 80
	Yläsiepparilanka Alasiepparilanka	Synteettinen: nro 60~100 Silkki: nro 50~100

Koneen asetukset

- ① Poista vasemman puoleinen neula
- ② Pistolevyn säätönappi: R
- ③ Yläterä: alhaalla
- ④ Alasiepparin esikiristyksen säätökytkin: STD
- ⑤ Vaihdehava langanohjain: 3/4

Ompeleminen

Kytke koneesta virta pois.

Poista vasemman puoleinen neula.

Ota yläterä pois käytöstä.

Kytke koneeseen virta. Ohjaa kangasta ohjausviivoja pitkin kun ompelet taitettua reunaa.

- ① Taitettu reuna
- ② Pistolevyssä olevat ohjausviivat
- ③ Oikean neulan sijaintiviiva paininjalassa
- ④ Vasemman neulan sijaintiviiva paininjalassa
- ⑤ Kankaan oikea puoli

Avaa laskos litteäksi ja silitä hiustaskokset samalle puolelle.

HUOMIOI: Kun olet lopettanut ompelamisen, laita yläterä takaisin paikalleen.

- ⑥ Hiustaskos

ALFORZAS

* Refiérase a la página 79 (ruedo angosto) para hacer los ajustes del equilibrio de la tensión del hilo.

- ① Alforzas

Hilo y tela

Tela	Hilo	
Tela liviana a pesada	Hilos de aguja derecha	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80
	Hilo del lazador superior Hilo del lazador inferior	Sintético: N° 60 - 100 Seda: N° 50 - 100

Graduación de la máquina

- ① Saque la aguja del lado izquierdo
- ② Perilla de graduación de la plancha de aguja: R
- ③ Cuchilla superior: Abajo
- ④ Corredera de ajuste de pre-tensión del ojo-guía inferior: STD
- ⑤ Guía-hilo cambiante: 3/4

Costura

Apague el interruptor de corriente.

Saque la aguja del lado izquierdo.

Desactive la cuchilla superior.

Encienda el interruptor de corriente, luego cosa el borde doblado mientras lo guía a lo largo de la línea guía.

- ① Borde doblado
- ② Línea guía en la plancha de aguja
- ③ Línea de la posición de la aguja derecha en el pie prensatela
- ④ Línea de la posición de la aguja izquierda en el pie prensatela
- ⑤ Derecho de la tela

Abra los dobladillos lisos y planche las alforzas a un lado.

Nota: Después de terminar la costura, regrese la cuchilla superior a su posición original.

- ⑥ Alforgas

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Sostituzione del coltello superiore

Per smontarlo:

1. Spegnere l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.
2. Aprire il coperchio del crochet e il coperchio laterale.
3. Girare il volantino verso di sé fino a quando il coltello superiore raggiunge la posizione più alta.
4. Svitare il bullone esagonale e il coltello superiore.

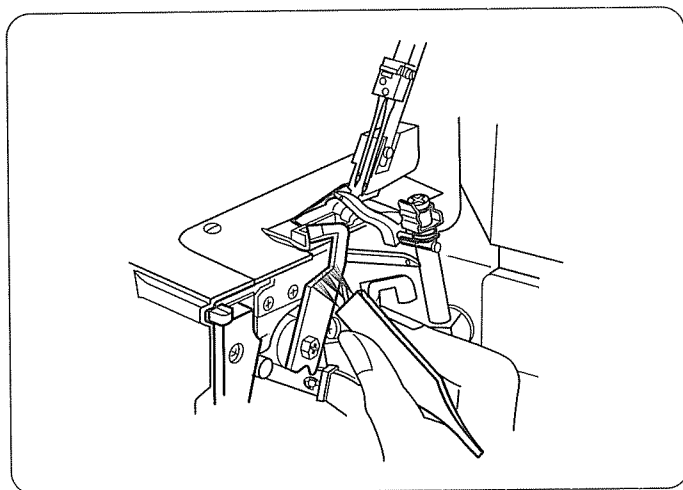
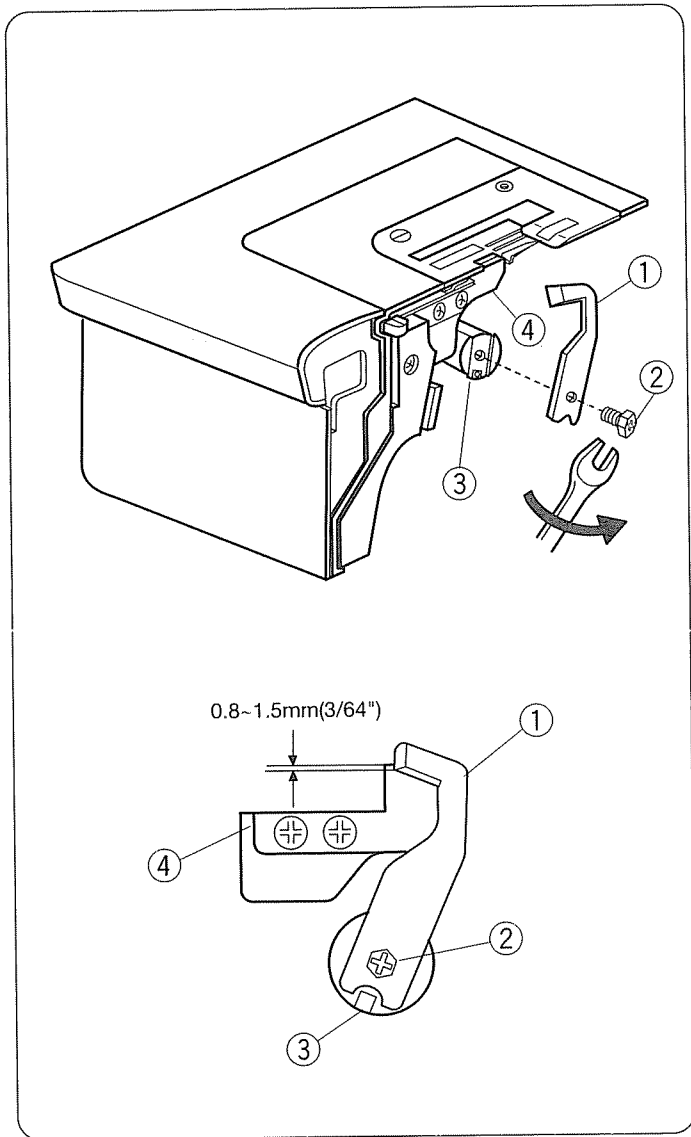
Per montarlo:

1. Inserire il nuovo coltello superiore nella scanalatura del supporto del coltello e il perno del fermo. Poi serrare leggermente il bullone esagonale.
2. Girare il volantino verso di sé fino a quando il coltello superiore raggiunge la posizione più bassa. Allentare il bullone esagonale e regolare la posizione del coltello superiore in modo che la lama si sovrapponga al margine del coltello inferiore da 0,8 a 1,5 mm, come illustrato. Serrare quindi saldamente il bullone esagonale.
3. Chiudere il coperchio del crochet e il coperchio laterale.

- ① Coltello superiore
- ② Bullone esagonale
- ③ Perno fermo
- ④ Coltello inferiore

Pulizia dell'area intorno al coltello superiore

1. Spegnere l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina.
l'apposita spazzolina.
 2. Aprire il coperchio del crochet.
Eliminare i frammenti di stoffa sul davanti con l'apposita spazzolina.
- * Per pulire l'area del coltello superiore e la griffa si può usare un aspirapolvere.
- * Il coltello inferiore usato normalmente dura più di un anno. Tuttavia, se incontra uno spillo o un oggetto duro, è possibile che si debbano sostituire insieme sia il coltello superiore che quello inferiore.



KONEEN HUOLTAMINEN

Yläterän vaihtaminen

Irroittaminen:

1. Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.
2. Avaa siepparin suojakansi ja sivukansi.
3. Käännä käsipyörää itseäsi kohti kunnes terä on ylimmässä kohdassaan.
4. Irrota kuusikulmainen pultti ja yläterä.

Kiinnittäminen:

1. Aseta uusi yläterä teränpidikkeen ja pysäytystapin uraan.
2. Käännä käsipyörää itseäsi kohti kunnes terä on alimmassa kohdassaan.

Löysää kuusikulmaista pultti ja säädä yläterä niin, että terän kärki menee päällekkäin alaterän reunan kanssa 0.8 mm – 1.5 mm (3/64”) verran. Kiristä sen jälkeen kuusikulmaista pulttia.

Puis, resserrer le boulon à six pans fermement.

3. Sulje siepparin suojakansi ja sivukansi.

- ① Yläterä
- ② Kuusikulmainen pultti
- ③ Pysäytystappi
- ④ Alaterä

Yläterän alueen puhdistaminen

1. Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.
 2. Avaa siepparin suojakansi.
Poista nukkaharjalla roskat koneen etuosaan.
- * Yläterän alueen tai syöttäjien puhdistamisessa voidaan käyttää myös imuria.
- * Alaterä kestää normaalissa käytössä n. vuoden. Jos ompelet nuppineulan tai kovan esineen yli, voit joutua vaihtamaan sekä ylä- että alaterän samaan aikaan.

CUIDADO DE SU MÁQUINA

Reemplazo de la cuchilla superior

Para sacarla:

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra la cubierta del lazador y la cubierta lateral.
3. Gire el volante hacia usted hasta que la cuchilla superior alcance su posición más alta.
4. Quite la tuerca hexagonal y saque la cuchilla superior.

Para colocarla:

1. Introduzca la cuchilla superior nueva dentro de la ranura del portacuchilla y del pasador de retén. Luego ajuste ligeramente la tuerca hexagonal.
2. Gire el volante hacia usted hasta que la cuchilla superior alcance su posición más baja.

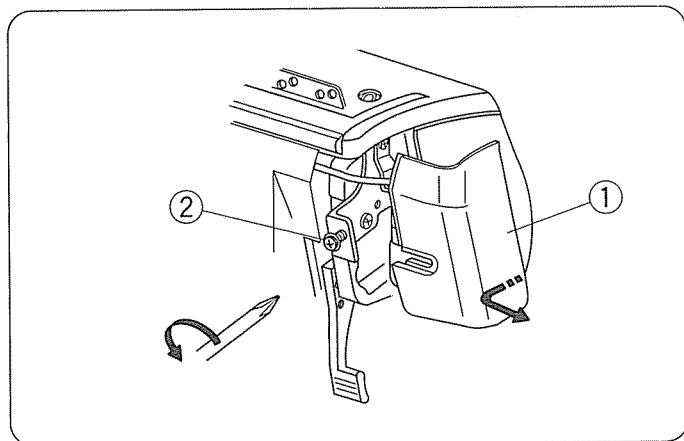
Afloje la tuerca hexagonal, y modifique la posición de la cuchilla superior de modo que su hoja esté superpuesta de 0,8 mm a 1,5 mm (3/64 pulgada) a borde de la cuchilla inferior, como se muestra.

Luego, ajuste firmemente la tuerca hexagonal.

3. Cierre la cubierta del lazador y la cubierta lateral.
 - ① Cuchilla superior
 - ② Tuerca hexagonal
 - ③ Pasador de retén
 - ④ Cuchilla inferior

Limpeza del área de la cuchilla superior

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
 2. Abra la cubierta del lazador.
Con el cepillo de pelusas, cepille hacia el frente la basura o sobrantes de los recortes.
- * Usted puede usar un aspirador eléctrico para limpiar el área de la cuchilla superior o de los dientes de avance.
- * La cuchilla inferior durará más de un año con el uso normal. Sin embargo, si cose sobre un alfiler o un objeto duro, sería necesario reemplazar tanto la cuchilla superior como la inferior al mismo tiempo.



Sostituzione della lampadina

1. Spegnerne l'interruttore elettrico e staccare la spina della macchina
2. Allentare la vite di fermo del coperchio frontale e staccarlo.

- ① Coperchio frontale
- ② Vite di fermo

Per smontarla:

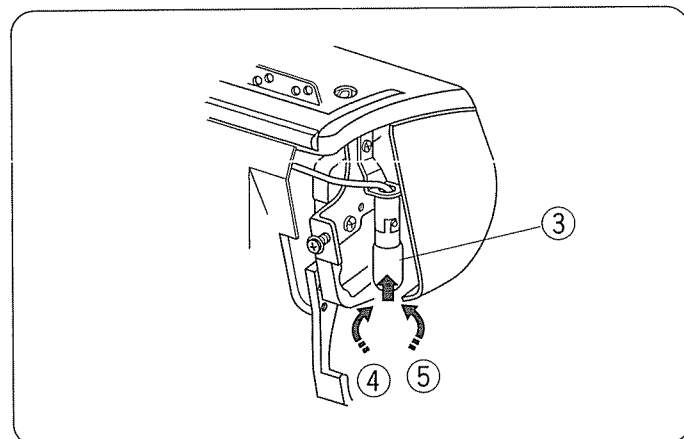
Spingere e ruotarla a sinistra.

Per montarla:

Spingere e ruotarla a destra.

Rimontare il coperchio frontale e serrare nuovamente la vite di fermo.

- ③ Lampadina
- ④ ISmontaggio
- ⑤ Montaggio



Nota:

- * La macchina utilizza una lampadina con una potenza massima di 15 WATT.
- * La lampadina può SCOTTARE. Proteggere le mani nel maneggiarla.

Pulizia della griffa

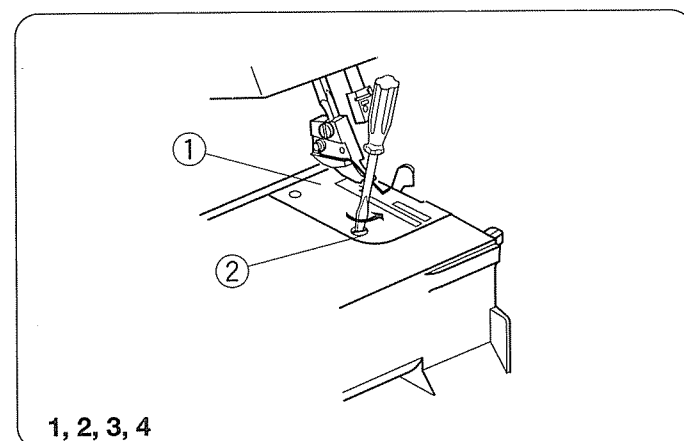
1. Spegnerne l'interruttore e staccare la spina della macchina.
2. Aprire il coperchio del crochet e il coperchio laterale.
3. Smontare gli aghi e il piedino premistoffa.
4. Smontare la vite di fermo della placca dell'ago e staccarla.

- ① Placca ago
- ② Vite di fermo placca ago

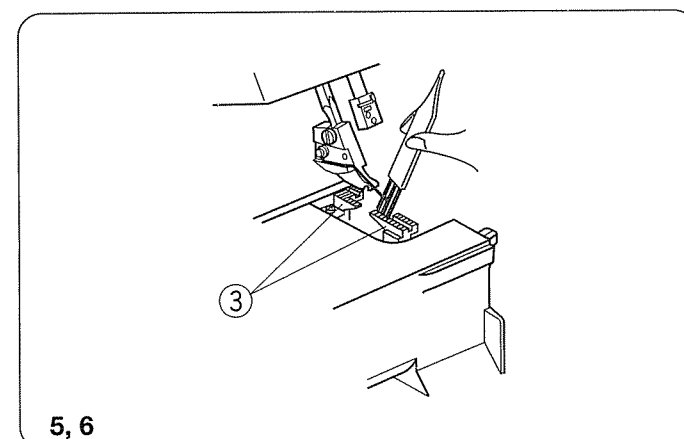
5. Eliminare la lanugine intorno alle griffe sul davanti con l'apposita spazzolina oppure con un aspirapolvere.

6. Rimontare la placca dell'ago, il piedino premistoffa e gli aghi. Chiudere il coperchio del crochet e quello laterale.

- ③ Griffe



1, 2, 3, 4



5, 6

Lampun vaihtaminen

1. Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.
2. Löysää otsalevyn kiinnitysruuvia ja irrota otsalevy.
 - ① Otsalevy
 - ② Kiinnitysruuvi

Irrottaminen:

Työnnä ja käännä vasemmalle.

Kiinnittäminen:

Työnnä ja käännä oikealle.

Kiinnitä otsalevy uudelleen ja kiristä etulevyn kiinnitysruuvi.

- ③ Lamppu
- ④ Irrottaminen
- ⑤ Kiinnittäminen

Huomioi:

- * Käytä korkeintaan 15W:n lamppua.
- * Lamppu saattaa olla KUUMA. Käsiteltäessä lamppua on varottava sormia.

Syöttäjän puhdistaminen

1. Kytke koneesta virta pois ja irrota virtajohto.
2. Avaa siepparin suojakansi ja sivukansi.
3. Irrota neulat ja paininjalka.
4. Irrota pistolevyn kiinnitysruuvi ja pistolevy.
 - ① Pistolevy
 - ② Pistolevyn kiinnitysruuvi
5. Harjaa nukka syöttäjän ympäriltä koneen etuosaan nukkaharjalla tai puhdistaa alue imurilla.
6. Kiinnitä takaisin pistolevy, paininjalka ja neulat. Sulje siepparin suojakansi ja sivukansi.
 - ③ Syöttäjät

Reemplazo de la bombilla de luz

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Afloje el tornillo de la plancha frontal, y retire la plancha frontal.
 - ① Plancha frontal
 - ② Tornillo de sujeción

Para retirar la bombilla:

Empuje y volteela hacia la izquierda.

Para colocar la bombilla:

Empuje y volteela hacia la derecha.

Reponga de nuevo la plancha frontal, y vuelva a apretar el tornillo de sujeción de la plancha frontal.

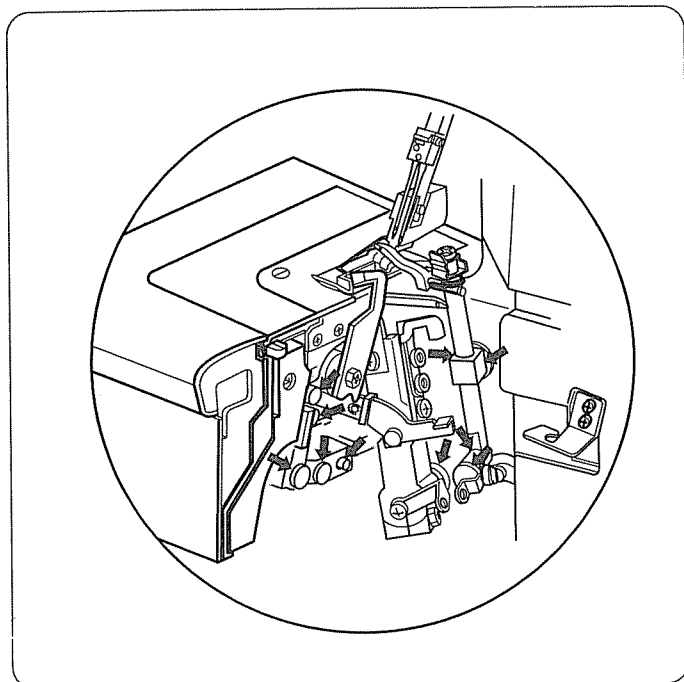
- ③ Bombilla de luz
- ④ Para sacarla
- ⑤ Para ponerla

Nota:

- * La máquina está diseñada para usar una bombilla de luz de 15 VATTIOS máximo.
- * La bombilla de luz va a estar CALIENTE. Protéjase los dedos cuando la toca.

Limpieza de los dientes de avance

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra las cubiertas del lazador y lateral.
3. Saque las agujas y el pie prensatela.
4. Saque el tornillo de sujeción de la plancha de aguja, y retire la plancha de aguja.
 - ① Plancha de aguja
 - ② Tornillo de sujeción de la plancha de aguja
5. Quite la pelusa alrededor de los dientes de avance usando un cepillo para pelusas, o un aspirador de polvo.
6. Reponga la plancha de aguja, el pie prensatela y las agujas. Cierre las cubiertas del lazador y lateral.
 - ③ Dientes de avance

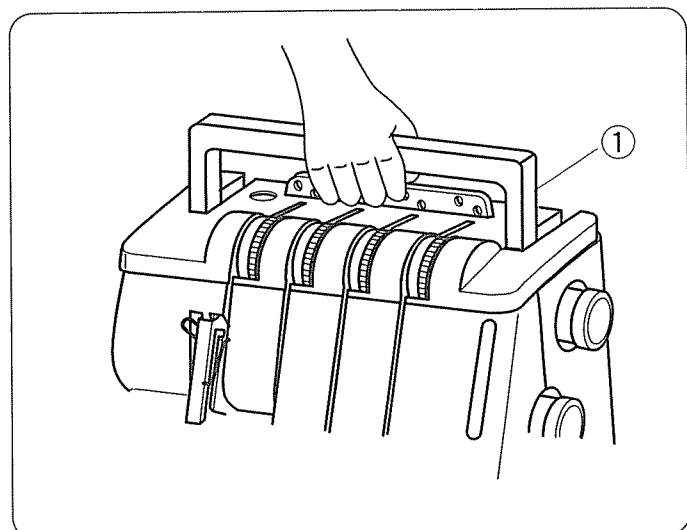


Lubrificazione della macchina

Applicare alcune gocce di olio per macchine da cucire di buona qualità sulle parti indicate con le frecce.

Si raccomanda di applicare l'olio una volta alla settimana durante l'uso normale, una volta ogni dieci ore se l'uso è continuo.

* Aprire il coperchio del crochet e applicare l'olio.



Trasporto della macchina

Alzi la maniglia per trasportare la macchina.

① Maniglia per trasporto

Koneen öljyäminen

Pudota muutama tippa hyvälaatuista ompelukoneöljyä nuolella merkittyihin kohtiin.

Normaalissa käytössä öljyä suositellaan käytettävän kerran viikossa. Jos konetta käytetään jatkuvasti, öljyä suositellaan käytettävän 10 tunnin välein.

** Avaa siepparin suojakansi ja öljyä kone..*

Koneen kantaminen

Nosta kahva ylös, kun haluat kantaa konetta.

① *Kantokahva*

Aceitado de la máquina

Aplique unas cuantas gotas de aceite de calidad fina para máquina de coser en todas las partes indicadas por una flecha.

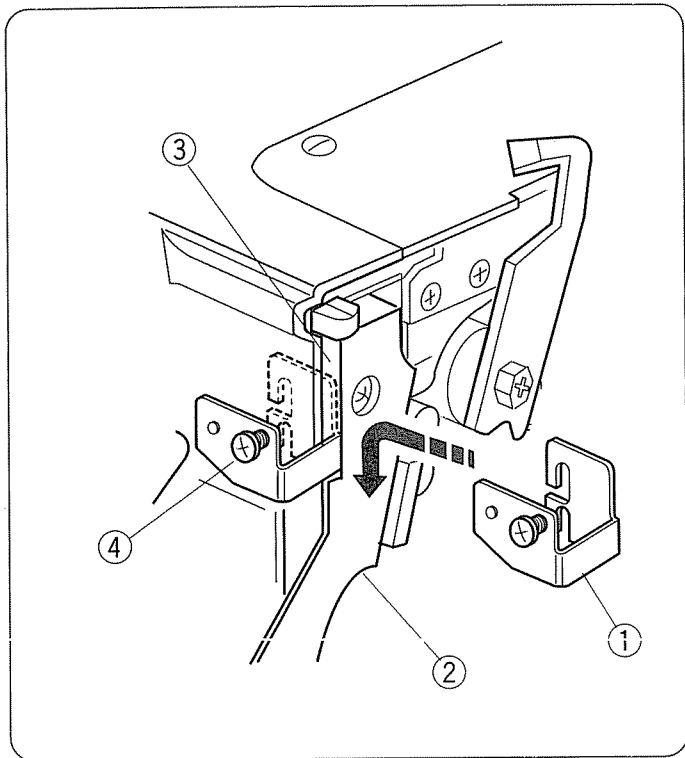
Se recomienda que se le ponga aceite una vez a la semana en uso normal, una vez cada diez horas en uso continuado.

* Abra la cubierta del lazador y aplique el aceite.

Transporte de la máquina

Levante la asa para llevar la máquina.

① Asa de transporte



Piastra di supporto degli accessori

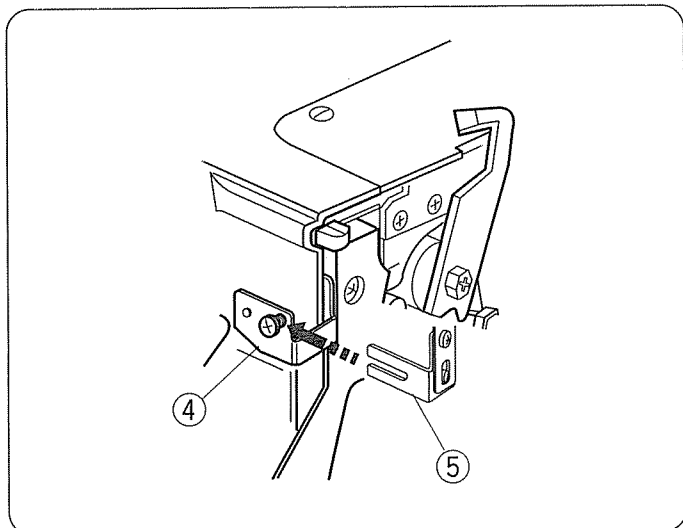
La piastra di supporto è necessaria quando si usano i seguenti accessori:

- Accessorio per perline
- Accessorio per arricciatura
- Accessorio per arricciatura elastica
- Guida stoffa

Montaggio della piastra di supporto degli accessori

1. Staccare la prolunga del piano di lavoro.
2. Inserire la linguetta posteriore fino in fondo nella fessura della piastra laterale lungo il bordo superiore. Poi spingerla verso il basso per fissarla in posizione.
3. Allentare la vite di fermo e far scorrere l'accessorio da destra fino ad incastrarlo sulla vite di fermo. Serrare la vite di fermo per fissare l'accessorio.
4. Montare la prolunga, se necessario.

- ① Piastra supporto accessori
- ② Piastra laterale
- ③ Fessura
- ④ Vite di fermo
- ⑤ Accessorio



Fare riferimento al foglio di istruzioni di ciascun accessorio per quanto riguarda l'uso dell'accessorio stesso.

Se è stata montata la piastra di supporto degli accessori, spingere il coperchio del crochet verso destra fin dove arriva quando lo si apre.

Smontaggio della piastra di supporto degli accessori

1. Smontare la prolunga.
2. Allentare la vite di fermo
3. Alzare la piastra di supporto degli accessori per staccarla ed estrarla da destra.

Lisälaitteen kiinnitin

Lisälaitteen kiinnitintä tarvitaan silloin kun käytetään seuraavia valinnaisia lisälaitteita:

Helminauhan kiinnityslaite

Lisälaite poimutukseen

Lisälaite joustavaan poimutukseen

Kankaan ohjain

Lisälaitteen kiinnittimen kiinnittäminen

1. Poista apupöytä.
2. Aseta takakieleke kokonaan sivulevyn aukkoon yläreunaa pitkin. Kiinnittäaksesi kiinnittimeneen paina sitä alaspäin.
3. Löysää kiinnitysruuvia ja liukuta lisälaite kiinnitysruuvien päälle oikealta. Kiristä ruuvia kiinnittäaksesi lisälaitteen.
4. Tarvittaessa kiinnitä apupöytä.

- ① Lisälaitteen kiinnitin
- ② Sivulevy
- ③ Aukko
- ④ Kiinnitysruuvi
- ⑤ Lisälaite

Katso käyttötaulukosta mihin lisälaite on tarkoitettu. Jos lisälaitteen kiinnitin on koneessa kiinni ja avaat siepparin suojakannen, työnnä kansi aivan oikealle.

Lisälaitteen kiinnittimen irrottaminen

1. Irrota apupöytä.
2. Löysää kiinnitysruuvia ja poista lisälaite. Kiristä kiinnitysruuvia hieman.
3. Irroittaaksesi lisälaitteen kiinnittimen vedä se ylös ja työnnä sitä oikealle.

Placa de montaje del accesorio

Usted necesita la placa de montaje del accesorio al usar los accesorios opcionales siguientes:

Accesorio para pegar cuentas

Accesorio para fruncido

Accesorio para fruncido elástico

Guía para la tela

Para poner

1. Quite la mesa de extensión.
2. Inserte la lengüeta trasera a lo largo del borde superior en la ranura en la placa lateral. Empújelo hacia abajo y fíjelo en lugar.
3. Afloje el tornillo y ponga el accesorio sobre el tornillo de presión de la derecha. Apriete el tornillo para fijar el accesorio
4. Ponga la mesa de extensión como necesaria.

- ① Placa de montaje del accesorio
- ② Placa lateral
- ③ Ranura
- ④ Tornillo
- ⑤ Accesorio

Refiera a la hoja de instrucción de cada accesorio para su uso.

Si la placa de montaje del accesorio está instalada, sea seguro empujar la cubierta del lanzador completamente a la derecha al abrirla.

Para quitar

1. Quite la mesa de extensión.
2. Afloje el tornillo y quite el accesorio. Apriete levemente el tornillo.
3. Levante la placa de montaje del accesorio para desunirla y quitela a la derecha.

Diagnostica

Condizione	Causa	Riferimento
La stoffa non scorre bene	<ol style="list-style-type: none"> 1. La griffa è piena di lanugine 2. Il piedino premistoffa è stato alzato 	<p>V. pag. 90 Abbassare il piedino premistoffa.</p>
L'ago si spezza	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago è inserito male 2. L'ago è incurvato o smussato 3. La stoffa viene tirata con forza. 	<p>V. pag. 18 V. pag. 18 Tirare la stoffa più delicatamente.</p>
Il filo si spezza	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'infilatura sulla macchina non è corretta 2. La tensione del filo dell'ago o del crochet è eccessiva 3. L'ago è inserito male 4. L'ago è incurvato o smussato 	<p>V. pagg. 34-54, 64 e 68. V. pagg. 60, 62, 70, 72 e 80. V. pag. 18. V. pag. 18</p>
Punti saltati	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago è incurvato o smussato 2. L'infilatura sulla macchina non è corretta 3. L'ago è inserito male 	<p>V. pag. 18 V. pagg. 34-54, 64 e 68 V. pag. 18</p>
La cucitura è irregolare	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tensione dell'ago e/o del crochet non sono regolate correttamente 2. L'infilatura sulla macchina non è corretta 3. L'ago e/o il filo non sono adatti alla stoffa che si sta cucendo 4. Il filo non si trova tra i dischi di tensione 	<p>V. pagg. 60, 62, 66, 70, 72 e 80. V. pagg. 34-54 e 64. V. pagg. 74, 76, 84 e 86. V. pagg. 38, 44, 48 e 52.</p>
La cucitura s'increspa	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tensione del filo di ago o crochet è eccessiva. 2. L'infilatura sulla macchina non è corretta 3. La manopola del trasporto differenziale non è regolata correttamente 	<p>V. pagg. 60, 62, 66, 70, 72 e 80. V. pagg. 34-54, 64 e 68. V. pag. 22</p>
La macchina non funziona	<ol style="list-style-type: none"> 1. La spina della macchina non è stata inserita bene 2. L'interruttore elettrico è spento 	<p>V. pag. 12 V. pag. 12</p>
La stoffa non è tagliata bene	<ol style="list-style-type: none"> 1. La posizione del coltello superiore non è regolata correttamente 2. Il coltello superiore è smussato 	<p>V, pag. 88. Sostituire il coltello superiore. (V. pag. 88).</p>

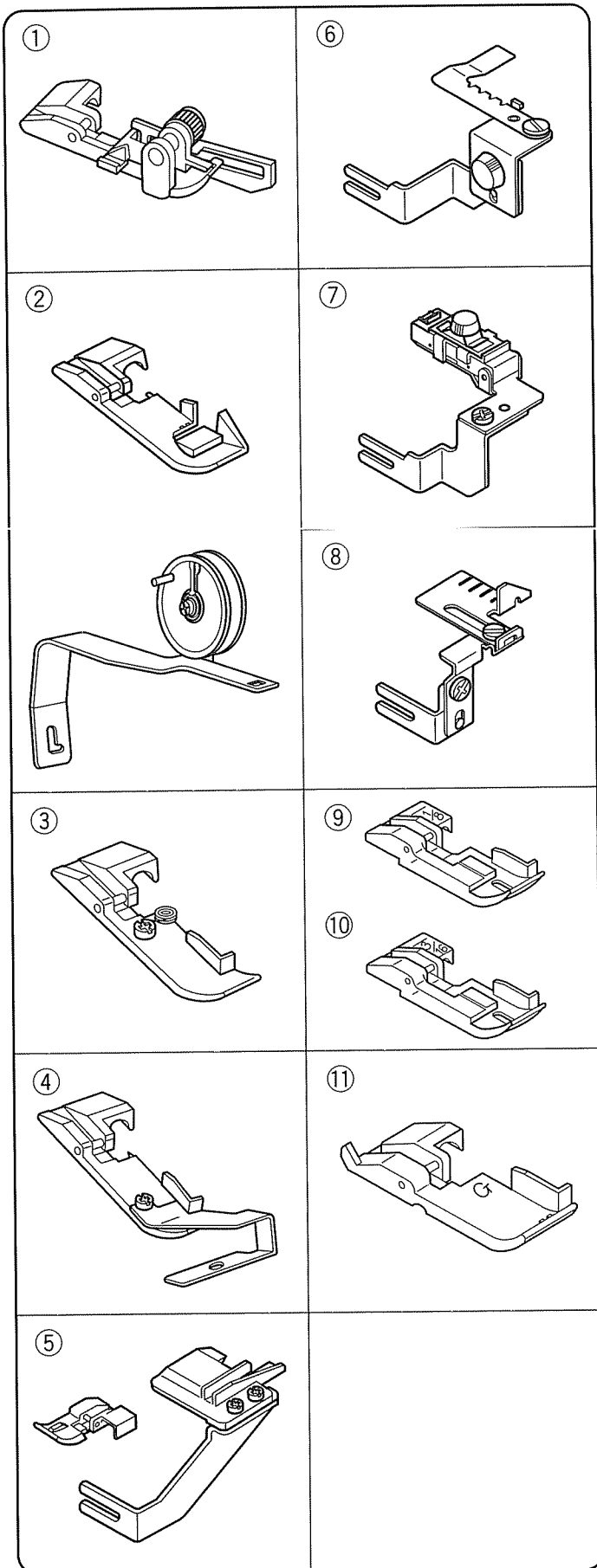
Vian etsiminen

	Syy	Korjaus
Kangas ei syöty tasaisesti.	<ol style="list-style-type: none">1. Syöttäjät on täynnä nukkaa.2. Paininjalka on ylhäällä.	<i>Katso sivu 91. Laske paininjalka.</i>
Neula katkeaa.	<ol style="list-style-type: none">1. Neulaa ei ole asetettu oikein.2. Neula on taipunut tai tylsä.3. Kangasta on vedetty väkisin.	<i>Katso sivu 19. Katso sivu 19. Vedä kangasta kevyesti.</i>
Lanka katkeaa.	<ol style="list-style-type: none">1. Konetta ei ole langoitettu oikein.2. Neula- tai siepparilanka on liian kireällä.3. Neulaa ei ole asetettu oikein.4. Neula on taipunut tai tylsä.	<i>Katso sivut 35 - 55, 65 ja 69. Katso s. 61, 63, 67, 71, 73 ja 81. Katso sivu 19. Katso sivu 19.</i>
Hyppy-tikkejä	<ol style="list-style-type: none">1. Neula on taipunut tai tylsä.2. Konetta ei ole langoitettu oikein.3. Neula ei ole asetettu oikein.	<i>Katso sivu 19. Katso s. 35 - 55, 65 ja 69. Katso sivu 19.</i>
Sauma ei ole siisti.	<ol style="list-style-type: none">1. Neula- ja/tai siepparilangan kireyttä ei ole säädetty oikein.2. Konetta ei ole langoitettu oikein.3. Neula- ja/tai siepparilanka ei sovellu ommeltavaan kankaaseen.4. Lanka ei ole kiristyslevyjen välissä.	<i>Katso s. 61, 63, 67, 71, 73 ja 81. Katso sivut 35 - 55 ja 65. Katso sivut 75, 77, 85 ja 87. Katso sivut 39, 45, 49 ja 53.</i>
Sauma rypistyy.	<ol style="list-style-type: none">1. Neula- tai siepparilanka on liian kireällä.2. Konetta ei ole langoitettu oikein.3. Eriaikaisyyttönsäädintä ei ole säädetty oikein.	<i>Katso s. 61, 63, 67, 71, 73 ja 81. Katso sivut 35 - 55, 65 ja 69. Katso sivu 23.</i>
Kone ei liiku.	<ol style="list-style-type: none">1. Konetta ei ole kytketty virtalähteeseen.2. Virta on kytketty pois.	<i>Katso sivu 13. Katso sivu 13.</i>
Kangas ei leikkaannu huolellisesti.	<ol style="list-style-type: none">1. Yläterän sijaintia ei ole säädetty asianmukaisesti.2. Yläterä on tylsä.	<i>Katso sivu 89. Vaihda uusi terä (katso s. 89.)</i>

Solución de problemas

Condición	Causa	Causa
La tela no avanza suavemente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Los dientes de avance están llenos de pelusa. 2. El pie prensatela está levantado. 	<p>Vea la página 91. Baje el pie prensatela.</p>
La aguja se quiebra.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La aguja está mal introducida. 2. La aguja está doblada o despuntada. 3. Está halando mucho la tela. 	<p>Vea la página 19. Vea la página 19. Hale la tela levemente.</p>
El hilo se rompe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La máquina no está enhebrada correctamente. 2. La tensión del hilo de la aguja o del lazador está muy tirante. 3. La aguja está mal introducida. 4. La aguja está doblada o despuntada. 	<p>Vea las páginas 35-55, 65 y 69. Vea las páginas 61, 63, 67, 71, 73 y 81. Vea la página 19. Vea la página 19.</p>
Salta las puntadas	<ol style="list-style-type: none"> 1. La aguja está doblada o despuntada. 2. La máquina está enhebrada correctamente. 3. La aguja está mal introducida. 	<p>Vea la página 19. Vea las páginas 35-55, 65 y 69. Vea la página 19.</p>
La costura no está uniforme.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las tensiones del hilo de la aguja y/o del lazador están mal graduadas. 2. La máquina no está enhebrada correctamente. 3. La aguja y/o hilo no corresponden al tipo de tela que está cosiendo. 4. El hilo no está introducido correctamente en los discos de tensión. 	<p>Vea las páginas 61, 63, 67, 71, 73 y 81. Vea las páginas 35-55 y 65. Vea las páginas 76, 78, 85 y 87. Vea las páginas 39, 45, 49 y 53.</p>
Costura fruncida	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tensión del hilo de la aguja o del lazador está muy tirante. 2. La máquina no está enhebrada correctamente. 3. El regulador del avance diferencial no está graduado correctamente. 	<p>Vea las páginas 61, 63, 67, 71, 73 y 81. Vea las páginas 35-55, 65 y 69. Vea la página 23.</p>
La máquina no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La máquina no ha sido enchufada firmemente. 2. El interruptor de corriente está apagado. 	<p>Vea la página 13. Vea la página 13.</p>
La tela no está cortada pulcramente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La posición de la cuchilla superior no está ajustada adecuadamente. 2. La cuchilla superior está sin filo. 	<p>Vea la página 89. Reemplace la cuchilla superior (Vea la página 89)</p>

ACCESSORI EXTRA



①	Piedino per punto invisibile	Per punti invisibili su polsini o gonne
②	Piedino nastro con bobina	Per cucire un nastro su una spalla o lungo l'ascella per non farle tirare o per decorarle. Adatto per il piedino per nastro o per cordonature.
③	Piedino per cordonature (1)	Per cordonature decorative.
④	Piedino per cordonature (2)	Per cordonature decorative.
⑤	Accessorio per perline	Per decorare stoffa, cordonature larghe, cordonature, ecc.
⑥	Accessorio per arricciatura	Per cucire maniche, polsini, colletti, ecc.
⑦	Accessorio per arricciatura elastica	Per nastri elastici, decorativi, ecc.
⑧	Guida stoffa	Per creare un margine di cucitura di larghezza regolare e per eseguire overlock piatto e pieghettature.
⑨	Piedino per cordoncino (3mm)	Per bordare un oggetto per decorare o rinforzare.
⑩	Piedino per cordoncino (5mm)	
⑪	Piedino per arricciatura	Per cucire maniche, carré, volant, ecc.

Numero dei pezzi

- ① 200-203-104
- ② 200-204-208
- ③ 200-207-108
- ④ 200-208-109
- ⑤ 200-214-108
- ⑥ 200-217-101
- ⑦ 200-218-102
- ⑧ 200-216-100
- ⑨ 200-219-103
- ⑩ 200-220-107
- ⑪ 200-248-101

LISÄOSAT

①	<i>Piilo-ommeljalka</i>	<i>Piilo-ommeljalkaa käytetään hihansuussa tai helmassa.</i>
②	<i>Nauhanompelu paininjalka ja nauhakela</i>	<i>Käytetään ommeltaessa nauhaa olkapäihin tai kainaloaukkoon. Nauha estää kangasta venymästä tai sitä voidaan käyttää koristeluun. Toimii hyvin sekä nauhanompelupaininjalalla tai punospaininjalalla.</i>
③	<i>Punospaininjalka (1)</i>	<i>Käytetään punoskoristeiden ompelemiseen.</i>
④	<i>Punospaininjalka (2)</i>	<i>Käytetään punoskoristeiden ompelemiseen.</i>
⑤	<i>Helminauhan kiinnityslaitte</i>	<i>Käytetään vaatteiden koristelussa, leveän punoskoristeen kiinnittämisessä, punoksissa, ym.</i>
⑥	<i>Lisälaitte poimutukseen</i>	<i>Käytetään ommeltaessa hihoja, hihansuuta, kaulusta, ym.</i>
⑦	<i>Lisälaitte joustavaan poimutukseen</i>	<i>Käytetään joustavassa nauhoituksessa, koristenauhoituksessa, ym.</i>
⑧	<i>Kankaan ohjain</i>	<i>Käytetään samanlevyisen saumanvaran saamiseksi sekä ommeltaessa tasosaumaa ja hiuslaskoksia.</i>
⑨	<i>Teresaumajalka (1/8")</i>	<i>Käytetään koristelussa ja vahvistamisessa tereen kiinnittämiseen kankaan reunaan.</i>
⑩	<i>Teresaumajalka (3/16")</i>	
⑪	<i>Poimutuspainin jalka</i>	<i>Käytetään ommeltaessa hihoja, kaarrokkeita, röyhelöitä, ym.</i>

PIEZAS OPCIONALES

①	Pie para puntada ciega	Se usa para la puntada invisible en puños o faldas.
②	Pie para cinta con carrete	Se usa para coser cintas en la línea del hombro o sisa para evitar que se extienda, o para decoración. Trabaja bien con el pie para cinta o el pie para cordonear.
③	Pie para cordonear (1)	Se usa para coser cordoneado decorativo.
④	Pie para cordonear (2)	Se usa para coser cordoneado decorativo.
⑤	Accesorio para pegar cuentas	Se usa para decorar prendas, decoración con cordón ancho cordoneado, etc.
⑥	Accesorio para fruncido	Se usa para coser mangas, puños, cuellos, etc.
⑦	Accesorio para fruncido elástico	Se usa para cintas elásticas, cintas decorativas, etc.
⑧	Guía para la tela	Se usa para ayudar a hacer una costura de margen uniforme y cuando se hace sobrehilado liso y alforzas.
⑨	Pie para cordoncillo (1/8")	Se usa para ribetear una prenda para decoración o refuerzo.
⑩	Pie para cordoncillo (3/16")	
⑪	Pie para fruncido	Se usa para coser mangas, canesú, volantes, etc.

Osién numerot

- ① 200-203-104
- ② 200-204-208
- ③ 200-207-108
- ④ 200-208-109
- ⑤ 200-214-108
- ⑥ 200-217-101
- ⑦ 200-218-102
- ⑧ 200-216-100
- ⑨ 200-219-103
- ⑩ 200-220-107
- ⑪ 200-248-101

Número de piezas

- ① 200-203-104
- ② 200-204-208
- ③ 200-207-108
- ④ 200-208-109
- ⑤ 200-214-108
- ⑥ 200-217-101
- ⑦ 200-218-102
- ⑧ 200-216-100
- ⑨ 200-219-103
- ⑩ 200-220-107
- ⑪ 200-248-101

